

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 26 ottobre 2004

Aoste, le 26 octobre 2004

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione

Servizio legislativo e osservatorio

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région

Service législatif et observatoire

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 5650 a pag. 5655
INDICE SISTEMATICO da pag. 5655 a pag. 5662

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 5663
Atti assessorili 5678
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 5680
Avvisi e comunicati 5715
Atti emanati da altre amministrazioni 5716

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 5727
Annunzi legali 5729

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 5650 à la page 5655
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 5655 à la page 5662

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 5663
Actes des Assesseurs régionaux 5678
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 5680
Avis et communiqués 5715
Actes émanant des autres administrations 5716

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 5727
Annonces légales 5729

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 4 ottobre 2004, n. 550.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale di terreni necessari per la realizzazione dei lavori di ammodernamento e sistemazione del bivio per le frazioni Vens e Vertosan alla progressiva Km 8+190 della S.R. n. 26 di Avise, in Comune di AVISE.

pag. 5663

Decreto 5 ottobre 2004, n. 551.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, della variante tecnica al progetto esecutivo dei lavori di ammodernamento rettifica ed allargamento della S.R. 26 Avise - Cerellaz nel tratto fra l'intersezione con la S.S. 26 ed il ponte sul fiume Dora Baltea nel Comune di AVISE.

pag. 5664

Decreto 7 ottobre 2004, n. 557.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'esproprio dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di rifacimento attraversamento in Località Bhino, a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000, in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 5665

Decreto 7 ottobre 2004, n. 558.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione di alcuni manufatti danneggiati dagli eventi alluvionali sulla S.R. 44 al Km 10+300, nel Comune di FONTAINEMORE.

pag. 5667

Decreto 8 ottobre 2004, n. 560.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di TORGNON di terreni necessari ai lavori di costruzione del piazzale nel villaggio del «Verney», in Comune di TORGNON.

pag. 5668

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 550 du 4 octobre 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de modernisation et de réaménagement de l'embranchement pour Vens et Vertosan, au PK 8+190 de la RR n° 26 d'Avise, dans la commune d'AVISE.

page 5663

Arrêté n° 551 du 5 octobre 2004,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, de la variante technique du projet d'exécution des travaux de modernisation, de modification du tracé et d'élargissement du tronçon de la RR n° 26 Avise - Cerellaz allant de l'intersection avec la RN n° 26 et le pont sur la Doire Baltée, dans la commune d'AVISE.

page 5664

Arrêté n° 557 du 7 octobre 2004,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réfection du pont à Bhino, suite à l'inondation du mois d'octobre 2000, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

page 5665

Arrêté n° 558 du 7 octobre 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de reconstruction de certains ouvrages endommagés par des inondations, au PK 10+300 de la RR n° 44, dans la commune de FONTAINEMORE.

page 5667

Arrêté n° 560 du 8 octobre 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de TORGNON des terrains nécessaires aux travaux de construction d'une place à Verney, dans la commune de TORGNON.

page 5668

Decreto 8 ottobre 2004, n. 561.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di TORGNON di terreni necessari ai lavori di realizzazione dei marciapiedi in Place Frutaz, in Comune di TORGNON.

pag. 5668

Decreto 8 ottobre 2004, n. 562.

Modificazione della Commissione regionale tecnico-consulativa per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano di cui alla legge regionale 22 dicembre 1980, n. 60, come modificata dalla legge regionale 27 agosto 1994, n. 63.

pag. 5669

Decreto 8 ottobre 2004, n. 564.

Concessione per la durata di anni trenta al Sig. BONIN Giovanni Battista, legale rappresentante dell'«Hôtel Comtes de Challant» di derivazione d'acqua dal pozzo trivellato sul mappale 164 del foglio 2 del Comune di FÉNIS, ad uso irriguo.

pag. 5671

Decreto 8 ottobre 2004, n. 565.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società Anzola S.r.l. di derivazione d'acqua dal torrente Grand-Saint-Bernard, in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, ad uso idroelettrico.

pag. 5672

Decreto 11 ottobre 2004, n. 566.

Conferimento della qualifica di Ufficiale di polizia giudiziaria all'Ing. Luigi GIAI, dipendente a tempo indeterminato presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 5673

Decreto 12 ottobre 2004, n. 567.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione della Pista forestale Piléo – Borègne in Comune di ARVIER.

pag. 5673

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO**

Decreto 27 settembre 2004, n. 35.

Cancellazione del Sig. PIASENTE Claudio dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.r. 42/94 e successive modificazioni.

pag. 5678

Arrêté n° 561 du 8 octobre 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de TORGNON des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un trottoir place Frutaz, dans la commune de TORGNON.

page 5668

Arrêté n° 562 du 8 octobre 2004,

modifiant la composition de la Commission régionale technico-consulative en matière de collecte, de conservation et de distribution du sang humain visée à la loi régionale n° 60 du 22 décembre 1980, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 63 du 27 août 1994.

page 5669

Arrêté n° 564 du 8 octobre 2004,

accordant à M. Giovanni Battista BONIN, représentant légal de l'« Hôtel Comtes de Challant », pour une durée de trente ans, la concession de dérivation des eaux du puits artésien figurant à la parcelle 164, feuille 2, de la Commune de FÉNIS, pour l'irrigation.

page 5671

Arrêté n° 565 du 8 octobre 2004,

accordant à la société « Anzola srl », pour une durée de trente ans, la sous-concession de dérivation des eaux du Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, pour usage hydroélectrique.

page 5672

Arrêté n° 566 du 11 octobre 2004,

attribuant la qualité d'officier de la police judiciaire à M. Luigi GIAI, fonctionnaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste engagé sous contrat à durée indéterminée.

page 5673

Arrêté n° 567 du 12 octobre 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la piste forestière Piléo – Borègne, dans la commune d'ARVIER.

page 5673

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

Arrêté n° 35 du 27 septembre 2004,

portant radiation de M. Claudio PIASENTE du répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée.

page 5678

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI**

Decreto 5 ottobre 2004, n. 64.

Classificazione di azienda alberghiera per il periodo settembre/novembre 2004.

pag. 5679

Decreto 5 ottobre 2004, n. 65.

Sostituzione di un componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa.

pag. 5679

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2762.

Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ: restituzione per rielaborazione, ai sensi dell'art. 54 – comma 6 – della L.R. 11/1998, della modifica dell'art. 26 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 20 del 10.06.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 18.06.2004.

pag. 5680

Deliberazione 20 settembre 2004, n. 3211.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo misura D1 POR FSE volto a promuovere interventi per la formazione continua – prima scadenza – e approvazione del testo dello schema della convenzione tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'impresa/lavoratore autonomo gestore di azioni di formazione individualizzata a catalogo. Impegno di spesa.

pag. 5681

Deliberazione 27 settembre 2004, n. 3285.

Programma Interreg III A Italia-Svizzera 2000/06: approvazione ed impegno di spesa per i progetti selezionati dal Comitato di programmazione del 27 luglio 2004.

pag. 5695

Deliberazione 27 settembre 2004, n. 3293.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti misura D1 POR FSE e Legge 236/1993, volto a promuovere interventi per la formazione continua. Anni 2004/2006 – prima scadenza. Impegno di spesa.

pag. 5699

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

Arrêté n° 64 du 5 octobre 2004,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période septembre/novembre 2004.

page 5679

Arrêté n° 65 du 5 octobre 2004,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose.

page 5679

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2762 du 9 août 2004,

portant renvoi à la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, au sens du sixième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 26 du règlement de la construction en vigueur adoptée par la délibération du Conseil communal n° 20 du 10 juin 2004 et soumise à la Région le 18 juin 2004.

page 5680

Délibération n° 3211 du 20 septembre 2004,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets en vue des actions de formation individualisée en catalogue relevant de la mesure D1 du POR FSE relative à la promotion des actions pour la formation continue – Première échéance, ainsi que du projet de convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste et l'entreprise/le travailleur indépendant gérant lesdites actions, et engagement de la dépense y afférente.

page 5681

Délibération n° 3285 du 27 septembre 2004,

portant approbation et engagement de la dépense relative aux projets sélectionnés par le Comité de planification le 27 juillet 2004, au titre du programme Interreg III A Italie-Suisse 2000/2006.

page 5695

Délibération n° 3293 du 27 septembre 2004,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE et de la loi n° 236/1993 visant à la promotion des actions pour la formation continue – Période 2004/2006 – Première échéance, et engagement de la dépense y afférente.

page 5699

Deliberazione 27 settembre 2004, n. 3310.

Individuazione per l'anno accademico 2004/2005, ai sensi del 2° comma dell'art. 5 della L.R. 6/1998 e successive modificazioni, per ciascuna disciplina, del fabbisogno di medici specialisti per l'attivazione di posti riservati di formazione e per il conferimento di borse di studio regionali. L'approvazione del relativo avviso e dell'impegno di spesa.

pag. 5710

Deliberazione 27 settembre 2004, n. 3322.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione fondiaria della zona di Barbustel nel Comune di CHAMPDEPRAZ, proposto dal C.M.F. «Ru Chevrère et Montjovet» di CHAMPDEPRAZ.

pag. 5713

Deliberazione 27 settembre 2004, n. 3323.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della pista interpodereale di Brenvey nel Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, proposto dal C.M.F. «Saint-Rhémy-Bosses» di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES.

pag. 5714

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 5715

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 5716

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di NUS. Decreto 31 agosto 2004, n. 2.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dell'area adiacente al municipio da destinare ad uso pubblico senza modifica e trasformazione dei luoghi e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327 e successive modificazioni.

pag. 5716

Comune di NUS. Decreto 13 settembre 2004, n. 3.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di

Délibération n° 3310 du 27 septembre 2004,

portant détermination, au titre de l'année académique 2004/2005 et aux termes du 2° alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 6/1998 modifiée, des médecins spécialistes nécessaires au titre de différentes disciplines, en vue de la création de places réservées pour la formation et de l'attribution des bourses d'études régionales y afférentes. Approbation de l'avis y afférent et engagement de la dépense nécessaire.

page 5710

Délibération n° 3322 du 27 septembre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière «Ru Chevrère et Montjovet» de CHAMPDEPRAZ en vue du remembrement foncier de la zone de Barbustel, dans la commune de CHAMPDEPRAZ.

page 5713

Délibération n° 3323 du 27 septembre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière «Saint-Rhémy-Bosses» de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, en vue de la construction du chemin rural de Brenvey, sur le territoire de ladite commune.

page 5714

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 5715

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 5716

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de NUS. Acte n° 2 du 31 août 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de NUS de l'aire adjacente à la maison communale pour un usage public et sans modification ni transformation des lieux, ainsi que détermination, à titre d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens du DPR n° 327 du 8 juin 2001 modifié.

page 5716

Commune de NUS. Acte n° 3 du 13 septembre 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de

NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione della strada di accesso alla Frazione Rovarey e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11.

pag. 5717

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 21 settembre 2004, n. 34.

Approvazione della variante n. 16 al vigente P.R.G.C.: estensione della superficie della zona omogenea Ef6 e corrispondente riduzione della zona omogenea B1.

pag. 5720

Comune di SAINT-MARCEL – Ufficio espropriazioni comunale.

Ordinanza 4 ottobre 2004, n. 30/2004.

pag. 5720

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito Concorso pubblico, per esami, per la nomina ad un posto di Capo servizio legislativo e osservatorio (qualifica dirigenziale) nell'ambito del Dipartimento legislativo e legale dell'organico della Giunta regionale.

pag. 5727

Comune di VILLENEUVE.

Pubblicazione esito del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due collaboratori addetti al servizio tecnico – posizione C2 del C.C.R.L.

pag. 5727

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avvisi pubblici per la stipulazione contratti di individuali di lavoro a tempo determinato.

pag. 5728

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio – Direzione Sistemazioni Montane e Infrastrutture.

Bando di gara (Pubblico incanto) (per le forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).

pag. 5729

NUS des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de reconstruction de la route d'accès au hameau de Rovarey, ainsi que détermination, à titre d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

page 5717

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 34 du 21 septembre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 16 du PRGC en vigueur, relative à l'élargissement de la zone homogène Ef6 et à la réduction de la zone homogène B1.

page 5720

Commune de SAINT-MARCEL – Bureau communal des expropriations.

Ordonnance n° 30/2004 du 4 octobre 2004.

page 5720

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement du chef du Service législatif et observatoire (catégorie de direction) à affecter au Département législatif et légal, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

page 5727

Commune de VILLENEUVE.

Publication résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée de deux collaborateurs préposés au service technique – position C2 du statut unique régional.

page 5727

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis de sélections externes en vue du recrutement de professionnels, sous contrat de travail individuel à durée déterminée.

page 5728

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours – Direction de l'aménagement de la montagne et des infrastructures.

Avis d'appel d'offres ouvert (fournitures au-dessous du seuil communautaire).

page 5729

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –
Direzione ambiente – via Promis 2/A – 11100 AOSTA –
Tel. 0165/272827 – Fax 0165/272816.**

Estratto avviso di avvenuto pubblico incanto.
pag. 5733

Assessorato turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei.

Bando di gara.
pag. 5734

Consiglio regionale della Valle d'Aosta.

Bando di gara a pubblico incanto per il trasferimento su supporto informatico e riletture dei resoconti delle sedute del Consiglio regionale da gennaio 1982 a giugno 1988.
pag. 5739

Comune di BARD – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto di avviso d'asta per la vendita immobiliare.
pag. 5741

Comune di OLLOMONT.

Estratto bando di gara mediante procedura aperta – asta pubblica – Lavori del II lotto recupero di un edificio in località Rey per l'installazione di un muro per l'arrampicata sportiva.
pag. 5742

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME – loc. Bruil 13 – 11010 RHÊMES-NOTRE-DAME (AO) – Tel. 0165/936114 – Fax 0165/936162.

Estratto bando di gara mediante asta pubblica. Lavori di realizzazione di pavimentazione stradale e reti tecnologiche in frazione Chanavey – L.R. 12/96 succ.modif. D.P.R. 554/99.
pag. 5743

Consorzio di Miglioramento Fondiario «Brusson».

Bando di gara per pubblico incanto.
pag. 5744

Parco Nazionale Gran Paradiso – Via della Rocca, 47 – 10123 TORINO.

Avviso.
pag. 5749

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Decreto 8 ottobre 2004, n. 564.

Concessione per la durata di anni trenta al Sig. BONIN Giovanni Battista, legale rappresentante dell'«Hôtel

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction de l'environnement – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 27 28 27 – Fax. 01 65 27 28 16.

Extrait du résultat d'un appel d'offres ouvert.
page 5733

Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes.

Avis de marché.
page 5734

Conseil de la Vallée

Avis d'appel d'offres ouvert en vue du transfert sur support informatique et de la relecture des comptes rendus des séances du Conseil régional du mois de janvier 1982 au mois de juin 1988.
page 5739

Commune de BARD – Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait d'un avis de vente d'un immeuble.
page 5741

Commune d'OLLOMONT.

Extrait d'un avis d'appel d'offres en vue de la passation d'un marché public par procédure ouverte – Travaux de réhabilitation d'un bâtiment à Rey (II^e lot) en vue de l'aménagement d'une paroi d'escalade.
page 5742

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME – 13, Bruil – 11010 RHÊMES-NOTRE-DAME (AO) – Tél. 0165/936114 – Fax 0165/936162.

Avis d'appel d'offres ouvert – Extrait. Ouvrages pour le pavage de la route et réseaux des services technologiques – hameau de Chanavey – L.R. 12/96 modifiée. D.P.R. 554/99.
page 5743

Consortium d'amélioration foncière « Brusson ».

Avis d'appel d'offres ouvert.
page 5744

Parc national du Grand-Paradis – Via della Rocca, 47 – 10123 TURIN.

Avis.
page 5749

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 564 du 8 octobre 2004,

accordant à M. Giovanni Battista BONIN, représentant légal de l'« Hôtel Comtes de Challant », pour une durée

Comtes de Challant» di derivazione d'acqua dal pozzo trivellato sul mappale 164 del foglio 2 del Comune di FÉNIS, ad uso irriguo.

pag. 5671

Decreto 8 ottobre 2004, n. 565.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società Anzola S.r.l. di derivazione d'acqua dal torrente Grand-Saint-Bernard, in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, ad uso idroelettrico.

pag. 5672

AGRICOLTURA

Decreto 8 ottobre 2004, n. 564.

Concessione per la durata di anni trenta al Sig. BONIN Giovanni Battista, legale rappresentante dell'«Hôtel Comtes de Challant» di derivazione d'acqua dal pozzo trivellato sul mappale 164 del foglio 2 del Comune di FÉNIS, ad uso irriguo.

pag. 5671

AMBIENTE

Deliberazione 27 settembre 2004, n. 3322.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione fondiaria della zona di Barbustel nel Comune di CHAMPDEPRAZ, proposto dal C.M.F. «Ru Chevrère et Montjovet» di CHAMPDEPRAZ.

pag. 5713

Deliberazione 27 settembre 2004, n. 3323.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della pista interpodereale di Brenvey nel Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, proposto dal C.M.F. «Saint-Rhémy-Bosses» di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES.

pag. 5714

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 5715

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 5716

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Decreto 8 ottobre 2004, n. 562.

Modificazione della Commissione regionale tecnico-consulativa per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano di cui alla legge regionale 22 dicembre 1980, n. 60, come modificata dalla legge regionale 27 agosto 1994, n. 63.

pag. 5669

de trente ans, la concession de dérivation des eaux du puits artésien figurant à la parcelle 164, feuille 2, de la Commune de FÉNIS, pour l'irrigation.

page 5671

Arrêté n° 565 du 8 octobre 2004,

accordant à la société « Anzola srl », pour une durée de trente ans, la sous-concession de dérivation des eaux du Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, pour usage hydroélectrique.

page 5672

AGRICULTURE

Arrêté n° 564 du 8 octobre 2004,

accordant à M. Giovanni Battista BONIN, représentant légal de l'« Hôtel Comtes de Challant », pour une durée de trente ans, la concession de dérivation des eaux du puits artésien figurant à la parcelle 164, feuille 2, de la Commune de FÉNIS, pour l'irrigation.

page 5671

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 3322 du 27 septembre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière «Ru Chevrère et Montjovet» de CHAMPDEPRAZ en vue du remembrement foncier de la zone de Barbustel, dans la commune de CHAMPDEPRAZ.

page 5713

Délibération n° 3323 du 27 septembre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière «Saint-Rhémy-Bosses» de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, en vue de la construction du chemin rural de Brenvey, sur le territoire de ladite commune.

page 5714

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 5715

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 5716

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Arrêté n° 562 du 8 octobre 2004,

modifiant la composition de la Commission régionale technico-consulativa en matière de collecte, de conservation et de distribution du sang humain visée à la loi régionale n° 60 du 22 décembre 1980, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 63 du 27 août 1994.

page 5669

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 8 ottobre 2004, n. 562.

Modificazione della Commissione regionale tecnico-consulativa per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano di cui alla legge regionale 22 dicembre 1980, n. 60, come modificata dalla legge regionale 27 agosto 1994, n. 63.

pag. 5669

Decreto 5 ottobre 2004, n. 65.

Sostituzione di un componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa.

pag. 5679

ENERGIA

Decreto 8 ottobre 2004, n. 565.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società Anzola S.r.l. di derivazione d'acqua dal torrente Grand-Saint-Bernard, in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, ad uso idroelettrico.

pag. 5672

ENTI LOCALI

Decreto 5 ottobre 2004, n. 551.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, della variante tecnica al progetto esecutivo dei lavori di ammodernamento rettifica ed allargamento della S.R. 26 Avise – Cerellaz nel tratto fra l'intersezione con la S.S. 26 ed il ponte sul fiume Dora Baltea nel Comune di AVISE.

pag. 5664

Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2762.

Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ: restituzione per rielaborazione, ai sensi dell'art. 54 – comma 6 – della L.R. 11/1998, della modifica dell'art. 26 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 20 del 10.06.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 18.06.2004.

pag. 5680

Comune di NUS. Decreto 31 agosto 2004, n. 2.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dell'area adiacente al municipio da destinare ad uso pubblico senza modifica e trasformazione dei luoghi e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327 e successive modificazioni.

pag. 5716

Comune di NUS. Decreto 13 settembre 2004, n. 3.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 562 du 8 octobre 2004,

modifiant la composition de la Commission régionale technico-consulative en matière de collecte, de conservation et de distribution du sang humain visée à la loi régionale n° 60 du 22 décembre 1980, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 63 du 27 août 1994.

page 5669

Arrêté n° 65 du 5 octobre 2004,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose.

page 5679

ÉNERGIE

Arrêté n° 565 du 8 octobre 2004,

accordant à la société « Anzola srl », pour une durée de trente ans, la sous-concession de dérivation des eaux du Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, pour usage hydroélectrique.

page 5672

COLLECTIVITÉS LOCALES

Arrêté n° 551 du 5 octobre 2004,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, de la variante technique du projet d'exécution des travaux de modernisation, de modification du tracé et d'élargissement du tronçon de la RR n° 26 Avise – Cerellaz allant de l'intersection avec la RN n° 26 et le pont sur la Doire Baltée, dans la commune d'AVISE.

page 5664

Délibération n° 2762 du 9 août 2004,

portant renvoi à la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, au sens du sixième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 26 du règlement de la construction en vigueur adoptée par la délibération du Conseil communal n° 20 du 10 juin 2004 et soumise à la Région le 18 juin 2004.

page 5680

Commune de NUS. Acte n° 2 du 31 août 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de NUS de l'aire adjacente à la maison communale pour un usage public et sans modification ni transformation des lieux, ainsi que détermination, à titre d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens du DPR n° 327 du 8 juin 2001 modifié.

page 5716

Commune de NUS. Acte n° 3 du 13 septembre 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de

NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione della strada di accesso alla Frazione Rovarey e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11.

pag. 5717

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 21 settembre 2004, n. 34.

Approvazione della variante n. 16 al vigente P.R.G.C.: estensione della superficie della zona omogenea Ef6 e corrispondente riduzione della zona omogenea B1.

pag. 5720

Comune di SAINT-MARCEL – Ufficio espropriazioni comunale.

Ordinanza 4 ottobre 2004, n. 30/2004.

pag. 5720

ESPROPRIAZIONI

Decreto 4 ottobre 2004, n. 550.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale di terreni necessari per la realizzazione dei lavori di ammodernamento e sistemazione del bivio per le frazioni Vens e Vertosan alla progressiva Km 8+190 della S.R. n. 26 di Avise, in Comune di AVISE.

pag. 5663

Decreto 7 ottobre 2004, n. 557.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'esproprio dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di rifacimento attraversamento in Località Bhino, a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000, in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 5665

Decreto 7 ottobre 2004, n. 558.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione di alcuni manufatti danneggiati dagli eventi alluvionali sulla S.R. 44 al Km 10+300, nel Comune di FONTAINEMORE.

pag. 5667

Decreto 8 ottobre 2004, n. 560.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di TORGNON di terreni necessari ai lavori di costruzione del piazzale nel villaggio del «Verney», in Comune di TORGNON.

pag. 5668

Decreto 8 ottobre 2004, n. 561.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di TORGNON di terreni necessari ai lavori di realizzazione dei marciapiedi in Place Frutaz, in Comune di TORGNON.

pag. 5668

NUS des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de reconstruction de la route d'accès au hameau de Rovarey, ainsi que détermination, à titre d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

page 5717

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 34 du 21 septembre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 16 du PRGC en vigueur, relative à l'élargissement de la zone homogène Ef6 et à la réduction de la zone homogène B1.

page 5720

Commune de SAINT-MARCEL – Bureau communal des expropriations.

Ordonnance n° 30/2004 du 4 octobre 2004.

page 5720

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 550 du 4 octobre 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de modernisation et de réaménagement de l'embranchement pour Vens et Vertosan, au PK 8+190 de la RR n° 26 d'Avise, dans la commune d'AVISE.

page 5663

Arrêté n° 557 du 7 octobre 2004,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réfection du pont à Bhino, suite à l'inondation du mois d'octobre 2000, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

page 5665

Arrêté n° 558 du 7 octobre 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de reconstruction de certains ouvrages endommagés par des inondations, au PK 10+300 de la RR n° 44, dans la commune de FONTAINEMORE.

page 5667

Arrêté n° 560 du 8 octobre 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de TORGNON des terrains nécessaires aux travaux de construction d'une place à Verney, dans la commune de TORGNON.

page 5668

Arrêté n° 561 du 8 octobre 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de TORGNON des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un trottoir place Frutaz, dans la commune de TORGNON.

page 5668

Decreto 12 ottobre 2004, n. 567.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione della Pista forestale Piléo – Borègne in Comune di ARVIER. pag. 5673

Comune di NUS. Decreto 31 agosto 2004, n. 2.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dell'area adiacente al municipio da destinare ad uso pubblico senza modifica e trasformazione dei luoghi e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327 e successive modificazioni. pag. 5716

Comune di NUS. Decreto 13 settembre 2004, n. 3.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione della strada di accesso alla Frazione Rovarey e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11. pag. 5717

Comune di SAINT-MARCEL – Ufficio espropriazioni comunale.

Ordinanza 4 ottobre 2004, n. 30/2004. pag. 5720

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Decreto 12 ottobre 2004, n. 567.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione della Pista forestale Piléo – Borègne in Comune di ARVIER. pag. 5673

Deliberazione 27 settembre 2004, n. 3322.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione fondiaria della zona di Barbustel nel Comune di CHAMPDEPRAZ, proposto dal C.M.F. «Ru Chevrère et Montjovet» di CHAMPDEPRAZ. pag. 5713

Deliberazione 27 settembre 2004, n. 3323.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della pista interpodereale di Brenvey nel Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, proposto dal C.M.F. «Saint-Rhémy-Bosses» di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. pag. 5714

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 5716

Arrêté n° 567 du 12 octobre 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la piste forestière Piléo – Borègne, dans la commune d'ARVIER. page 5673

Commune de NUS. Acte n° 2 du 31 août 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de NUS de l'aire adjacente à la maison communale pour un usage public et sans modification ni transformation des lieux, ainsi que détermination, à titre d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens du DPR n° 327 du 8 juin 2001 modifié. page 5716

Commune de NUS. Acte n° 3 du 13 septembre 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de NUS des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de reconstruction de la route d'accès au hameau de Rovarey, ainsi que détermination, à titre d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004. page 5717

Commune de SAINT-MARCEL – Bureau communal des expropriations.

Ordonnance n° 30/2004 du 4 octobre 2004. page 5720

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Arrêté n° 567 du 12 octobre 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la piste forestière Piléo – Borègne, dans la commune d'ARVIER. page 5673

Délibération n° 3322 du 27 septembre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière «Ru Chevrère et Montjovet» de CHAMPDEPRAZ en vue du remembrement foncier de la zone de Barbustel, dans la commune de CHAMPDEPRAZ. page 5713

Délibération n° 3323 du 27 septembre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière «Saint-Rhémy-Bosses» de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, en vue de la construction du chemin rural de Brenvey, sur le territoire de ladite commune. page 5714

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 5716

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Deliberazione 20 settembre 2004, n. 3211.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo misura D1 POR FSE volto a promuovere interventi per la formazione continua – prima scadenza – e approvazione del testo dello schema della convenzione tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'impresa/lavoratore autonomo gestore di azioni di formazione individualizzata a catalogo. Impegno di spesa.

pag. 5681

Deliberazione 27 settembre 2004, n. 3293.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti misura D1 POR FSE e Legge 236/1993, volto a promuovere interventi per la formazione continua. Anni 2004/2006 – prima scadenza. Impegno di spesa.

pag. 5699

OPERE PUBBLICHE

Decreto 7 ottobre 2004, n. 557.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'esproprio dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di rifacimento attraversamento in Località Bhino, a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000, in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 5665

Decreto 7 ottobre 2004, n. 558.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione di alcuni manufatti danneggiati dagli eventi alluvionali sulla S.R. 44 al Km 10+300, nel Comune di FONTAINEMORE.

pag. 5667

Decreto 8 ottobre 2004, n. 560.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di TORGNON di terreni necessari ai lavori di costruzione del piazzale nel villaggio del «Verney», in Comune di TORGNON.

pag. 5668

Decreto 8 ottobre 2004, n. 561.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di TORGNON di terreni necessari ai lavori di realizzazione dei marciapiedi in Place Frutaz, in Comune di TORGNON.

pag. 5668

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 5715

FORMATION PROFESSIONNELLE

Délibération n° 3211 du 20 septembre 2004,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets en vue des actions de formation individualisée en catalogue relevant de la mesure D1 du POR FSE relative à la promotion des actions pour la formation continue – Première échéance, ainsi que du projet de convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste et l'entreprise/le travailleur indépendant gérant lesdites actions, et engagement de la dépense y afférente.

page 5681

Délibération n° 3293 du 27 septembre 2004,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE et de la loi n° 236/1993 visant à la promotion des actions pour la formation continue – Période 2004/2006 – Première échéance, et engagement de la dépense y afférente.

page 5699

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 557 du 7 octobre 2004,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réfection du pont à Bhino, suite à l'inondation du mois d'octobre 2000, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

page 5665

Arrêté n° 558 du 7 octobre 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de reconstruction de certains ouvrages endommagés par des inondations, au PK 10+300 de la RR n° 44, dans la commune de FONTAINEMORE.

page 5667

Arrêté n° 560 du 8 octobre 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de TORGNON des terrains nécessaires aux travaux de construction d'une place à Verney, dans la commune de TORGNON.

page 5668

Arrêté n° 561 du 8 octobre 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de TORGNON des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un trottoir place Frutaz, dans la commune de TORGNON.

page 5668

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 5715

PROFESSIONI

Decreto 27 settembre 2004, n. 35.

Cancellazione del Sig. PIASENTE Claudio dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.r. 42/94 e successive modificazioni. pag. 5678

PUBBLICA SICUREZZA

Decreto 11 ottobre 2004, n. 566.

Conferimento della qualifica di Ufficiale di polizia giudiziaria all'Ing. Luigi GIAI, dipendente a tempo indeterminato presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta. pag. 5673

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 5715

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 5716

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 5 ottobre 2004, n. 64.

Classificazione di azienda alberghiera per il periodo settembre/novembre 2004. pag. 5679

UNIONE EUROPEA

Deliberazione 20 settembre 2004, n. 3211.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo misura D1 POR FSE volto a promuovere interventi per la formazione continua – prima scadenza – e approvazione del testo dello schema della convenzione tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'impresa/lavoratore autonomo gestore di azioni di formazione individualizzata a catalogo. Impegno di spesa. pag. 5681

Deliberazione 27 settembre 2004, n. 3285.

Programma Interreg III A Italia-Svizzera 2000/06: approvazione ed impegno di spesa per i progetti selezionati dal Comitato di programmazione del 27 luglio 2004. pag. 5695

Deliberazione 27 settembre 2004, n. 3293.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai

PROFESSIONS

Arrêté n° 35 du 27 septembre 2004,

portant radiation de M. Claudio PIASENTE du répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée. page 5678

SÛRETÉ PUBLIQUE

Arrêté n° 566 du 11 octobre 2004,

attribuant la qualité d'officier de la police judiciaire à M. Luigi GIAI, fonctionnaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste engagé sous contrat à durée indéterminée. page 5673

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 5715

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 5716

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 64 du 5 octobre 2004,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période septembre/novembre 2004. page 5679

UNION EUROPÉENNE

Délibération n° 3211 du 20 septembre 2004,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets en vue des actions de formation individualisée en catalogue relevant de la mesure D1 du POR FSE relative à la promotion des actions pour la formation continue – Première échéance, ainsi que du projet de convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste et l'entreprise/le travailleur indépendant gérant lesdites actions, et engagement de la dépense y afférente. page 5681

Délibération n° 3285 du 27 septembre 2004,

portant approbation et engagement de la dépense relative aux projets sélectionnés par le Comité de planification le 27 juillet 2004, au titre du programme Interreg III A Italie-Suisse 2000/2006. page 5695

Délibération n° 3293 du 27 septembre 2004,

portant approbation du résultat de l'évaluation des pro-

progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti misura D1 POR FSE e Legge 236/1993, volto a promuovere interventi per la formazione continua. Anni 2004/2006 – prima scadenza. Impegno di spesa.
pag. 5699

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 27 settembre 2004, n. 3310.

Individuazione per l'anno accademico 2004/2005, ai sensi del 2° comma dell'art. 5 della L.R. 6/1998 e successive modificazioni, per ciascuna disciplina, del fabbisogno di medici specialisti per l'attivazione di posti riservati di formazione e per il conferimento di borse di studio regionali. L'approvazione del relativo avviso e dell'impegno di spesa.

pag. 5710

URBANISTICA

Decreto 5 ottobre 2004, n. 551.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, della variante tecnica al progetto esecutivo dei lavori di ammodernamento rettifica ed allargamento della S.R. 26 Avise – Cerellaz nel tratto fra l'intersezione con la S.S. 26 ed il ponte sul fiume Dora Baltea nel Comune di AVISE.

pag. 5664

Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2762.

Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ: restituzione per rielaborazione, ai sensi dell'art. 54 – comma 6 – della L.R. 11/1998, della modifica dell'art. 26 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 20 del 10.06.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 18.06.2004.

pag. 5680

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 21 settembre 2004, n. 34.

Approvazione della variante n. 16 al vigente P.R.G.C.: estensione della superficie della zona omogenea Ef6 e corrispondente riduzione della zona omogenea B1.

pag. 5720

VIABILITÀ

Decreto 4 ottobre 2004, n. 550.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale di terreni necessari per la realizzazione dei lavori di ammodernamento e sistemazione del bivio per le frazioni Vens e Vertosan alla progressiva Km 8+190 della S.R. n. 26 di Avise, in Comune di AVISE.

pag. 5663

jets déposés au titre de l'appel à projets dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE et de la loi n° 236/1993 visant à la promotion des actions pour la formation continue – Période 2004/2006 – Première échéance, et engagement de la dépense y afférente.
page 5699

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 3310 du 27 septembre 2004,

portant détermination, au titre de l'année académique 2004/2005 et aux termes du 2° alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 6/1998 modifiée, des médecins spécialistes nécessaires au titre de différentes disciplines, en vue de la création de places réservées pour la formation et de l'attribution des bourses d'études régionales y afférentes. Approbation de l'avis y afférent et engagement de la dépense nécessaire.

page 5710

URBANISME

Arrêté n° 551 du 5 octobre 2004,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, de la variante technique du projet d'exécution des travaux de modernisation, de modification du tracé et d'élargissement du tronçon de la RR n° 26 Avise – Cerellaz allant de l'intersection avec la RN n° 26 et le pont sur la Doire Baltée, dans la commune d'AVISE.

page 5664

Délibération n° 2762 du 9 août 2004,

portant renvoi à la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, au sens du sixième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 26 du règlement de la construction en vigueur adoptée par la délibération du Conseil communal n° 20 du 10 juin 2004 et soumise à la Région le 18 juin 2004.

page 5680

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 34 du 21 septembre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 16 du PRGC en vigueur, relative à l'élargissement de la zone homogène Ef6 et à la réduction de la zone homogène B1.

page 5720

VOIRIE

Arrêté n° 550 du 4 octobre 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de modernisation et de réaménagement de l'embranchement pour Vens et Vertosan, au PK 8+190 de la RR n° 26 d'Avise, dans la commune d'AVISE.

page 5663

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 4 ottobre 2004, n. 550.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale di terreni necessari per la realizzazione dei lavori di ammodernamento e sistemazione del bivio per le frazioni Vens e Vertosan alla progressiva Km 8+190 della S.R. n. 26 di Avise, in Comune di AVISE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili sottodescritti, necessari per la realizzazione dei lavori di ammodernamento e sistemazione del bivio per le frazioni Vens e Vertosan alla progressiva Km 8+190 della S.R. 26 di Avise, in Comune di AVISE di proprietà delle ditte sottoindicate:

COMUNE CENSUARIO DI AVISE

- 1) Foglio 28 – n. 456 (ex 444/b) – sup mq. 15 – Catasto terreni intestato a GERBORE Dionigia nata a SAINT-NICOLAS il 16.11.1924 residente ad AOSTA via Liconi, 14 C.F.: GRB DNG 24S56 H672G – prop. per 1/2 GERBORE Marisa nata a VILLENEUVE il 26.11.1945 residente a SARRE in frazione Arensod, 54 C.F.: GRB MRS 45S66 L981B – prop. per 1/2 Indennità: euro 4,10
- 2) Foglio 28 – n. 455 (ex 54/b) – sup mq. 84 – Catasto terreni Foglio 28 – n. 463 (ex 55/b) – sup mq. 143 – Catasto terreni intestati a GERBORE Rosina nata a VILLENEUVE il 13.10.1932 residente a SAINT-NICOLAS località Fossaz Dessous C.F.: GRB RSN 32R53 L981N – prop. per 1/1 Indennità: euro 62,00

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 550 du 4 octobre 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de modernisation et de réaménagement de l'embranchement pour Vens et Vertosan, au PK 8+190 de la RR n° 26 d'Avise, dans la commune d'AVISE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de modernisation et de réaménagement de l'embranchement pour Vens et Vertosan, au PK 8+190 de la RR n° 26 d'Avise, dans la commune d'AVISE. Lesdits biens et leurs propriétaires sont indiqués ci-après :

COMMUNE D'AVISE

- 3) Foglio 28 – n. 454 (ex 226/b) – sup mq. 11 – Catasto terreni intestato a LAVY Anito nato ad ARVIER il 02.04.1932 residente a SAINT-NICOLAS in località Clavel C.F.: LVY NTA 32D02 A452M – prop. per 1/1 Indennità: euro 3,00
- 4) Foglio 28 – n. 462 (ex 56/b) – sup mq. 245 – Catasto terreni Foglio 28 – n. 457 (ex 57/b) – sup mq. 68 – Catasto terreni Foglio 28 – n. 460 (ex 66/b) – sup mq. 17 – Catasto terreni Foglio 28 – n. 458 (ex 59/b) – sup mq. 1 – Catasto terreni intestati a GERBORE Pierina nata a SAINT-NICOLAS il 11.02.1927 residente a SAINT-NICOLAS in località Fossaz Dessous, 15 C.F.: GRB PRN 27B51 H672P – prop. per 1/1 Indennità: euro 90,40

- 5) Foglio 28 – n. 453 (ex 52/b) – sup mq. 16 – Catasto terreni intestati a JACQUEMOD Flavio nato a AOSTA il 13.08.1966 residente a SAINT-PIERRE loc. Ordines, 7 C.F.: JCQ FLV 66M13 A326A – prop. per 1/1 Indennità: euro 4,37
- 6) Foglio 28 – n. 461 (ex 72/b) – sup mq. 222 – Catasto terreni intestato a GERBORE Benonino nato a VILLENEUVE il 15.09.1941 residente a SAINT-NICOLAS loc. Fossaz Dessous C.F.: GRB BNN 41P15 L981D – prop. per 1/6 GERBORE Anna Maria nata a VILLENEUVE il 24.06.1945 residente a SAINT-NICOLAS loc. Fossaz Dessous C.F.: GRB NMR 45H64 L981K – prop. per 1/6 GERBORE Mario nato a VILLENEUVE il 12.07.1937 residente ad AOSTA via Chambéry, 166 C.F.: GRB MRA 37L12 L981M – prop. per 1/6

4) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato e trascritto presso i competenti Ufficio del Registro e Agenzia del Territorio, in termini di urgenza a cura e spese dell'amministrazione regionale.

5) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 4 ottobre 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 5 ottobre 2004, n. 551.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, della variante tecnica al progetto esecutivo dei lavori di ammodernamento rettifica ed allargamento della S.R. 26 Avise – Cerellaz nel tratto fra l'intersezione con la S.S. 26 ed il ponte sul fiume Dora Baltea nel Comune di AVISE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5035 del 12 dicembre 2002, con la quale è stato approvato il progetto esecutivo inerente ai lavori di ammodernamento rettifica ed allargamento della S.R. n. 26 Avise – Cerellaz nel tratto fra l'intersezione con la S.S. 26 ed il ponte sul fiume Dora Baltea nel comune di AVISE.

Considerato che, mediante decreto 553, in data 8 luglio 2003, è stato approvato, ex articolo 29 della legge regionale

- GERBORE Marziano nato a VILLENEUVE il 19.10.1935 residente a SAINT-NICOLAS loc. Capoluogo C.F.: GRB MZN 35R19 L981G – prop. per 1/6 GERBORE Nelly nata a VILLENEUVE il 24.10.1932 residente a 10011 BARONE CANAVESE (TO) in via Torino, 4 C.F.: GRB NLY 32R64 L981P – prop. per 1/6 GERBORE Onorato Fernando nato a VILLENEUVE il 05.03.1934 domiciliato a SAINT-NICOLAS in fraz. Fossaz Dessus, 22 C.F.: GRB NTF 34C05 L981D – prop. per 1/6 Indennità: euro 60,63

- 7) Foglio 28 – n. 459 (ex 60/b) – sup mq. 4 – Catasto terreni intestato a GERBELLE Pietro nato in Francia il 01.05.1941 residente ad AOSTA viale Conte Crotti, 4 C.F.: GRB PTR 41E01 Z110U – prop. per 1/1 Indennità: euro 1,09

4) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, enregistré et transcrit à la Recette des impôts et à l'Agence du territoire avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

5) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés sont reportés sur l'indemnité y afférente.

Fait à Aoste, le 4 octobre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 551 du 5 octobre 2004,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, de la variante technique du projet d'exécution des travaux de modernisation, de modification du tracé et d'élargissement du tronçon de la RR n° 26 Avise – Cerellaz allant de l'intersection avec la RN n° 26 et le pont sur la Doire Baltée, dans la commune d'AVISE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5035 du 12 décembre 2002 portant approbation du projet d'exécution des travaux de modernisation, de modification du tracé et d'élargissement du tronçon de la RR n° 26 Avise – Cerellaz allant de l'intersection avec la RN n° 26 et le pont sur la Doire Baltée, dans la commune d'AVISE.

Considérant que le projet d'exécution des travaux de modernisation, de modification du tracé et d'élargissement

n. 11/98, il progetto esecutivo dei lavori di ammodernamento rettificazione ed allargamento della S.R. n. 26 Avise - Cerellaz nel tratto fra l'intersezione con la S.S. 26 ed il ponte sul fiume Dora Baltea, in comune di AVISE.

Constatato che il decreto n. 553 del 8 luglio 2003, costituisce, ex art. 29 della legge regionale n. 11/98, variante degli strumenti urbanistici del comune di AVISE nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità.

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante «normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e richiamato l'art. 29 della stessa disciplinante l'intesa per le opere pubbliche di interesse regionale.

Richiama la lettera prot. n. 11390 del 30 marzo 2004 con la quale si richiede al comune di AVISE l'approvazione, della variante al progetto dei lavori, al fine di modificare la precedente intesa ed il relativo decreto del Presidente della Regione.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale di AVISE n. 22 del 27 aprile 2004, con la quale è stata approvata la variante all'intesa ai sensi dell'art. 29 della L.R. 11/98.

Richiamata, infine, la deliberazione della Giunta regionale n. 3340 del 27 settembre 2004, con la quale è stata approvata la variante tecnica al progetto esecutivo

decreta

1) La variante tecnica al progetto esecutivo dei lavori di ammodernamento rettificazione ed allargamento della S.R. n. 26 Avise - Cerellaz nel tratto fra l'intersezione con la S.S. 26 ed il ponte sul fiume Dora Baltea, in comune di AVISE, è approvata, ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del comune di AVISE nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia ed appone nel contempo il vincolo di inedificabilità preordinato all'esproprio sui terreni interessati.

2) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 5 ottobre 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 7 ottobre 2004, n. 557.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'esproprio dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori

du tronçon de la RR n° 26 Avise – Cerellaz allant de l'intersection avec la RN n° 26 et le pont sur la Doire Baltée, dans la commune d'AVISE, a été approuvé par l'arrêté du président de la Région n° 553 du 8 juillet 2003, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11/1998.

Considérant que l'arrêté du président de la Région n° 553 du 8 juillet 2003 vaut, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11/1998, variante des documents d'urbanisme de la Commune d'AVISE et déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable desdits travaux.

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, et notamment son art. 29, concernant l'entente relative aux travaux publics d'intérêt régional ;

Considérant la lettre du 30 mars 2004, réf. n° 11390, par laquelle il est demandé à la Commune d'AVISE d'approuver la variante en cause aux fins de la modification de l'entente précédente et de l'arrêté du président de la Région y afférent.

Vu la délibération du Conseil communal d'AVISE n° 22 du 27 avril 2004 portant approbation de la variante de l'entente visée à l'art. 29 de la LR n° 11/1998.

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 3340 du 27 septembre 2004 portant approbation de la variante technique du projet des travaux en cause et prise d'acte de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la LR n° 11/1998.

arrête

1) La variante technique du projet d'exécution des travaux de modernisation, de modification du tracé et d'élargissement du tronçon de la RR n° 26 Avise – Cerellaz allant de l'intersection avec la RN n° 26 et le pont sur la Doire Baltée, dans la commune d'AVISE, est approuvée, aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998. Le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme de ladite Commune et déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable desdits travaux et remplace de plein droit le permis de construire ; par ailleurs, il établit une servitude d'inconstructibilité sur les terrains concernés en vue de l'expropriation.

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 5 octobre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 557 du 7 octobre 2004,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réfection du

di rifacimento attraversamento in Località Bhino, a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000, in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN e ricompresi nella zona «Ea» del P.R.G.C. necessari per i lavori di rifacimento attraversamento in Località Bhino, a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000, in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI
GRESSONEY-SAINT-JEAN

- 1) DE LA PIERRE Piero
n. IVREA (TO) il 08.11.1923
F. 14 – n. 486 ex 35/b – sup. occ. mq. 60 – zona Ea – coltura I
F. 14 – n. 491 ex 43/b – sup. occ. mq. 20 – zona Ea – coltura Pr
Indennità: Euro 13,51
Contributo reg. int.vo: Euro 139,94
- 2) LINTY Alberto
n. GRESSONEY-SAINT-JEAN il 31.07.1932 – propr. 1/2
LINTY Maria Adelanna
n. GRESSONEY-SAINT-JEAN il 18.10.1933 – propr. 1/2
F. 14 – n. 494 ex 84/b – sup. occ. mq. 4 – zona Ea – coltura Pri
Indennità: Euro 7,36
Contributo reg. int.vo: Euro 22,56

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità ivi determinate verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civici della Direzione Valutazioni Immobiliari ed Espropriazioni del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici dell'Amministrazione regionale.

pont à Bhino, suite à l'inondation du mois d'octobre 2000, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, compris dans la zone Ea du PRGC et nécessaires aux travaux de réfection du pont à Bhino, suite à l'inondation du mois d'octobre 2000, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

COMMUNE DE GRESSONEY-SAINT-JEAN

- 3) ACQUAVERDE IMMOBILIARE S.r.l.
con sede a GENOVA
F. 14 – n. 488 ex 63/b – sup. occ. mq. 56 – zona Ea – coltura Bc
Indennità: Euro 14,41
Contributo reg. int.vo: Euro 131,41
- 4) DAVID Fernando
n. GRESSONEY-SAINT-JEAN il 11.12.1932
F. 14 – n. 493 ex 895/b – sup. occ. mq. 70 – zona Ea – coltura Pri
Indennità: Euro 128,61
Contributo reg. int.vo: Euro 394,61
- 5) CAMISASCA Vito
n. MILANO il 27.01.1929
F. 14 – n. 489 ex 472/b – sup. occ. mq. 20 – zona Ea – coltura Pri
Indennità: Euro 36,74
Contributo reg. int.vo: Euro 112,75

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriations et l'éventuelle subvention régionale y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière.

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ; le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des évaluations immobilières et des expropriations du Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté.

4) Le indennità accettate saranno liquidate con successivi provvedimenti

Aosta, 7 ottobre 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 7 ottobre 2004, n. 558.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione di alcuni manufatti danneggiati dagli eventi alluvionali sulla S.R. 44 al Km 10+300, nel Comune di FONTAINEMORE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per dei lavori di alcuni manufatti danneggiati dagli eventi alluvionali sulla S.R. 44 al Km 10+300, nel Comune di FONTAINEMORE:

ELENCO DITTE

COMUNE CENSUARIO DI FONTAINEMORE

- 1) COMUNE DI FONTAINEMORE
P.I. 001255590075
F. 13 n. 316 (ex 15/b) – Superficie 193 mq. – C.T.
F. 13 n. 318 (ex 15/d) – Superficie 13 mq. – C.T.
Indennità: 2,82
- 2) PASTEUR Leorezza Laura
n. FONTAINEMORE il 23.06.1920
Res. FONTAINEMORE, Loc. Capoluogo, 71
C.F. PST LZZ 20H63 D666M
F. 13 n. 319 (ex 18/b) – Superficie 115 mq. – C.T.
Indennità: 108,23

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, registrato e trascritto presso il competente ufficio dei Registri Immobiliari, in termini di urgenza a cura e spese dell'amministrazione regionale.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 7 ottobre 2004.

Il Presidente
PERRIN

4) Les indemnités acceptées seront liquidées par des actes ultérieurs.

Fait à Aoste, le 7 octobre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 558 du 7 octobre 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de reconstruction de certains ouvrages endommagés par des inondations, au PK 10+300 de la RR n° 44, dans la commune de FONTAINEMORE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de reconstruction de certains ouvrages endommagés par des inondations, au PK 10+300 de la RR n° 44, dans la commune de FONTAINEMORE :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

COMMUNE DE FONTAINEMORE

- 3) VERCELLIN NOURISSAT Pierino Giuseppe
n. FONTAINEMORE il 08.07.1931
Res. FONTAINEMORE, Fraz. Chapella, 2
C.F. VRC PNG 31L08 D666N
F. 13 n. 320 (ex 19/b) – Superficie 52 mq. – C.T.
Indennità: 1,41
- 4) PERRENCHIO Egidio Osvaldo Basilio
n. FONTAINEMORE il 02.08.1925
Res. FONTAINEMORE, Loc. Capoluogo, 76
C.F. PRR GSV 25M02 D666J
F. 13 n. 321 (ex 20/b) – Superficie 137 mq. – C.T.
Indennità: 35,66

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région, enregistré et transcrit au Service de la publicité foncière avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés sont reportés sur l'indemnité y afférente.

Fait à Aoste, le 7 octobre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 8 ottobre 2004, n. 560.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di TORGNON di terreni necessari ai lavori di costruzione del piazzale nel villaggio del «Verney», in Comune di TORGNON.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di TORGNON, degli immobili qui di seguito descritti, necessari per la realizzazione del piazzale nel villaggio di «Verney», in Comune di TORGNON, di proprietà delle sottoelencata ditta:

COMUNE CENSUARIO DI TORGNON

- Fg. 27 – map. 173 di mq. 201 – Pri – Zona «E» – N.C.T. Intestato a:
NOSSEIN Luigi

Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto e volturato presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

Ad avvenuta trascrizione del presente decreto tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 8 ottobre 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 8 ottobre 2004, n. 561.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di TORGNON di terreni necessari ai lavori di realizzazione dei marciapiedi in Place Frutaz, in Comune di TORGNON.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di TORGNON, degli immobili qui di seguito descritti, necessari per la realizzazione dei marciapiedi in Place Frutaz, in comune di TORGNON, di proprietà delle ditte sottoindicate:

Arrêté n° 560 du 8 octobre 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de TORGNON des terrains nécessaires aux travaux de construction d'une place à Verney, dans la commune de TORGNON.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Sont expropriés en faveur de la Commune de TORGNON les biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'une place à Verney, dans la commune de TORGNON. Lesdits biens et leurs propriétaires sont indiqués ci-après :

COMMUNE DE TORGNON

n. ad AOSTA il 29.12.1952
codice fiscale: NSSLGU52T29A326Q
Indennità: 423,29

Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et présenté à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire d'AOSTE en vue de sa transcription et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

Après la transcription du présent arrêté, les droits relatifs aux immeubles expropriés sont reportés sur l'indemnité y afférente.

Fait à Aoste, le 8 octobre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 561 du 8 octobre 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de TORGNON des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un trottoir place Frutaz, dans la commune de TORGNON.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Sont expropriés en faveur de la Commune de TORGNON les biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un trottoir place Frutaz, dans la commune de TORGNON. Lesdits biens et leurs propriétaires sont indiqués ci-après :

COMUNE CENSUARIO DI TORGNON

- 1) Fg. 21 – map. 883 (ex 404/b) di mq. 22 – area urbana – Zona «C6» – N.C.T.
Fg. 21 – map. 334 di mq. 17 – area urbana – Zona «C6» – N.C.T.
Intestato a:
BALLA Clementina
nata ad AOSTA il 09.07.1918 (propr. 1/3)
c.f. BLLCMN18L49A326F
LUCHINI Claudio
nato ad AOSTA il 05.05.1949 (propr. 1/3)
c.f. LCHCLD49E05A326SF
LUCHINI Stefania Maria Rosa
nata ad AOSTA il 18.06.1954 (propr. 1/3)
c.f. LCHSFN54H58A326T

Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto e volturato presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

Ad avvenuta trascrizione del presente decreto tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 8 ottobre 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 8 ottobre 2004, n. 562.

Modificazione della Commissione regionale tecnico-consultiva per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano di cui alla legge regionale 22 dicembre 1980, n. 60, come modificata dalla legge regionale 27 agosto 1994, n. 63.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Richiamata la legge regionale 22 dicembre 1980, n. 60 recante «Norme per la raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano», modificata dalla legge regionale 27 agosto 1994, n. 63, ed in particolare l'articolo 7 che prevede l'istituzione della Commissione regionale tecnico-consultiva per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 10668 in data 23 dicembre 1994, relativa all'approvazione della ricostituzione, con decreto del Presidente della Giunta regionale, della Commissione regionale tecnico-consultiva per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano, di cui alla legge regionale 22 dicembre 1980, n. 60, come modificata dalla successiva legge regionale 27 agosto 1994, n. 63;

COMMUNE DE TORGNON

- Indennità: 2.829,45
- 2) Fg. 21 – map. 884 (ex 526/b) di mq. 79 – area urbana – Zona «C6» – C.F.
Fg. 21 – map. 885 (ex 405/b) di mq. 46 – area urbana – Zona «C6» – C.F.
Intestato a:
CONDOMINIO PLAN MONET
con sede in Place Frutaz 11020 TORGNON (AO), (propr. 1/1), c.f. 90009700072
Amministratore CANTELE Vittorio
n. ad AOSTA il 31.10.1939
c.f. CNTVTR39R31A326F
Indennità: 9.062,50

Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et présenté à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire d'AOSTE en vue de sa transcription et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

Après la transcription du présent arrêté, les droits relatifs aux immeubles expropriés sont reportés sur l'indemnité y afférente.

Fait à Aoste, le 8 octobre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 562 du 8 octobre 2004,

modifiant la composition de la Commission régionale technico-consultative en matière de collecte, de conservation et de distribution du sang humain visée à la loi régionale n° 60 du 22 décembre 1980, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 63 du 27 août 1994.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Rappelant la loi régionale n° 60 du 22 décembre 1980 portant dispositions pour la collecte, la conservation et la distribution du sang humain (modifiée par la loi régionale n° 63 du 27 août 1994) et notamment son art. 7, qui prévoit la constitution de la Commission régionale technico-consultative en matière de collecte, de conservation et de distribution du sang humain ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 10668 du 23 décembre 1994 approuvant la reconstitution, par arrêté du président du Gouvernement régional, de la Commission régionale technico-consultative en matière de collecte, de conservation et de distribution du sang humain visée à la loi régionale n° 60 du 22 décembre 1980, modifiée par la loi régionale n° 63 du 27 août 1994 ;

Richiamate altresì le deliberazioni della Giunta regionale n. 5376 in data 29 novembre 1996, n. 1449 in data 3 maggio 1999, n. 1496 in data 7 maggio 2001, n. 1693 in data 13 maggio 2002, n. 2227 in data 17 giugno 2002, n. 3623 in data 6 ottobre 2003 e n. 475 in data 23 febbraio 2004, relative alla sostituzione di componenti della Commissione stessa;

Richiamati i decreti del Presidente della Regione n. 18 in data 11 gennaio 1995, n. 768 in data 9 dicembre 1996, n. 275 in data 13 maggio 1999, n. 267 in data 14 maggio 2001, n. 295 in data 23 maggio 2002, n. 376 in data 21 giugno 2002, n. 822 in data 23 ottobre 2003 e n. 124 in data 8 marzo 2004, concernenti la nomina e la modificazione della Commissione regionale tecnico-consulativa per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3127 in data 13 settembre 2004 concernente la nomina del dr. Mauro DUJANY in sostituzione del dr. Carlo ARTAZ, quale componente della Commissione tecnico-consulativa per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano, prevista dall'articolo 7 della legge regionale 22 dicembre 1980, n. 60 e successive modificazioni;

decreta

1. di nominare la Commissione regionale tecnico-consulativa per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano prevista dall'art. 7 della legge regionale 22 dicembre 1980, n. 60 e successive modificazioni, per effetto della variazione apportata con deliberazione della Giunta regionale n. 3127 in data 13 settembre 2004, come segue:

- Assessore regionale alla Sanità, Salute e Politiche Sociali o da un suo delegato, con funzioni di Presidente (di diritto);
- dott. Piero GAILLARD, funzionario del Servizio Sanità ospedaliera dell'Assessorato Sanit, Salute e Politiche Sociali;
- dr. Clemente PONZETTI, direttore sanitario dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;
- dr. Mauro DUJANY, responsabile facente funzioni dell'U.B. Centro Transfusionale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, o da un suo delegato;
- dr. Gustavo CERRATO, medico specializzato in malattie del sangue e ricambio;
- sig. Silvio TRIONE, Presidente dell'Associazione Volontari Italiani Sangue (AVIS) Valle d'Aosta;
- sigg. Paolo DAVID, Ivo DEL DEGAN e Lino RIVIERA, rappresentanti dell'Associazione Volontari Italiani del Sangue;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 5376 du 29 novembre 1996, n° 1449 du 3 mai 1999, n° 1496 du 7 mai 2001, n° 1693 du 13 mai 2002, n° 2227 du 17 juin 2002, n° 3623 du 6 octobre 2003 et n° 475 du 23 février 2004, portant remplacement de membres de ladite Commission ;

Rappelant les arrêtés du président de la Région n° 18 du 11 janvier 1995, n° 768 du 9 décembre 1996, n° 275 du 13 mai 1999, n° 267 du 14 mai 2001, n° 295 du 23 mai 2002, n° 376 du 21 juin 2002, n° 822 du 23 octobre 2003 et n° 124 du 8 mars 2004, portant nomination de membres de la Commission régionale technico-consulative en matière de collecte, de conservation et de distribution du sang humain et modification de la composition de celle-ci ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3127 du 13 septembre 2004 portant remplacement du docteur Carlo ARTAZ par le docteur Mauro DUJANY, en qualité de membre de la Commission technico-consulative en matière de collecte, de conservation et de distribution du sang humain visée à l'art. 7 de la loi régionale n° 60 du 22 décembre 1980 modifiée ;

arrête

1. Suite aux modifications apportées par la délibération du Gouvernement régional n° 3127 du 13 septembre 2004, la Commission régionale technico-consulative en matière de collecte, de conservation et de distribution du sang humain visée à l'art. 7 de la loi régionale n° 60 du 22 décembre 1980 modifiée, est composée comme suit :

- l'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, ou son délégué, en qualité de président (membre de droit) ;
- M. Piero GAILLARD, fonctionnaire du Service de la santé hospitalière de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
- M. Clemente PONZETTI, directeur sanitaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- M. Mauro DUJANY, chargé des fonctions de responsable de l'UB Centre de transfusion de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, ou son délégué ;
- M. Gustavo CERRATO, médecin spécialisé en maladies du sang et de la nutrition ;
- M. Silvio TRIONE, président de l'«Associazione Volontari Italiani Sangue (AVIS)» de la Vallée d'Aoste ;
- MM. Paolo DAVID, Ivo DEL DEGAN et Lino RIVIERA, représentants de l'«Associazione Volontari Italiani del Sangue» ;

2. che le funzioni di segreteria della Commissione siano svolte da personale dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, individuato dal dirigente della struttura regionale competente in materia;

3. di trasmettere copia del presente decreto:

- ai componenti della Commissione citata in oggetto;
- al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;
- alle Associazioni donatori volontari di sangue operanti in Valle d'Aosta;

4. di provvedere alla pubblicazione integrale del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 8 ottobre 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 8 ottobre 2004, n. 564.

Concessione per la durata di anni trenta al Sig. BONIN Giovanni Battista, legale rappresentante dell'«Hôtel Comtes de Challant» di derivazione d'acqua dal pozzo trivellato sul mappale 164 del foglio 2 del Comune di FÉNIS, ad uso irriguo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso al sig. BONIN Giovanni Battista, legale rappresentante della struttura alberghiera «Hôtel Comtes de Challant», giusta la domanda presentata in data 23.06.2003, di derivare dal pozzo trivellato sul mappale 164 del foglio 2 del comune di FÉNIS, nel periodo dal 1° marzo al 31 ottobre di ogni anno, moduli max. 0,01 e medi annui, apportati al periodo di derivazione, 0,007, per irrigare una superficie di 530 mq;

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di concessione n. 16995/DTA di protocollo in data 23 agosto 2004, dando atto che, trattandosi di derivazione d'acqua per uso irriguo, nessun canone è dovuto, a termini dell'art. 9 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale n. 4 del 26.02.1948.

2. Le secrétariat de la Commission en cause est assuré par des fonctionnaires de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales désignés par le dirigeant de la structure régionale compétente en la matière ;

3. Copie du présent arrêté est transmise :

- aux membres de la Commission en cause ;
- au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- aux associations de donneurs de sang bénévoles œuvrant en Vallée d'Aoste ;

4. Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 8 octobre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 564 du 8 octobre 2004,

accordant à M. Giovanni Battista BONIN, représentant légal de l'« Hôtel Comtes de Challant », pour une durée de trente ans, la concession de dérivation des eaux du puits artésien figurant à la parcelle 164, feuille 2, de la Commune de FÉNIS, pour l'irrigation.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers et conformément à la demande déposée le 23 juin 2003, il est concédé à M. Giovanni Battista BONIN, représentant légal de l'« Hôtel Comtes de Challant » de dériver du puits artésien figurant à la parcelle 164, feuille 2, de la Commune de FÉNIS – du 1^{er} mars au 31 octobre de chaque année – 0,01 module d'eau maximum et 0,007 en moyenne par an, pour l'irrigation d'un terrain de 530 m².

Art. 2

La durée de la concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de concession du 23 août 2004, réf. n° 16995/DTA, doivent être respectées. Étant donné qu'il s'agit d'une dérivation d'eau pour l'irrigation, aucune redevance n'est due, aux termes de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio, Programmazione e Partecipazioni Regionali della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 8 ottobre 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 8 ottobre 2004, n. 565.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società Anzola S.r.l. di derivazione d'acqua dal torrente Grand-Saint-Bernard, in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla ANZOLA s.r.l., con sede a BORGO VAL DI TARO (PR) in Via San Domenico n. 14 (C.F. 02211290347), giusta la domanda presentata in data 30.09.2003, di derivare dal torrente Grand-Saint-Bernard, in comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, moduli max- 1,10 e medi 0,60 di acqua per produrre, sul salto di mt. 239,08, la potenza nominale media annua di Kw. 140,63.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 13603/5/DTA di protocollo in data 2 luglio 2004, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 1683,34 (milleseicentottantatre/34), in ragione di euro 11,97 per ogni Kw, sulla potenza nominale media annua di Kw 140,63 di concessione, in applicazione della deliberazione della Giunta Regionale n. 2630 del 02.08.2004.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Programmazione e Partecipazioni Regionali della Regione, ognuno per la pro-

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 octobre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 565 du 8 octobre 2004,

accordant à la société « Anzola srl », pour une durée de trente ans, la sous-concession de dérivation des eaux du Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, pour usage hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers et conformément à la demande déposée le 30 septembre 2003, il est sous-concédé à la société « Anzola srl » – dont le siège est à BORGO VAL DI TARO (PR), Via San Domenico, 14, et le code fiscal 02211290347 – de dériver du Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, 1,10 module d'eau maximum et 0,60 en moyenne pour la production, sur une chute de 239,08 mètres, d'une puissance nominale moyenne de 140,63 kW par an.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de concession du 2 juillet 2004, réf. n° 13603/5/DTA, doivent être respectées. La société susmentionnée est tenue de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 1 683,34 euros (mille six cent quatre-vingt-trois euros et trente-quatre centimes), à raison de 11,97 euros par kW, sur la puissance nominale moyenne de 140,63 kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2630 du 2 août 2004.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances, de la programmation et des participations ré-

pria competenze, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 8 ottobre 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 11 ottobre 2004, n. 566.

Conferimento della qualifica di Ufficiale di polizia giudiziaria all'Ing. Luigi GIAI, dipendente a tempo indeterminato presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di conferire all'ing. Luigi GIAI, nato a AOSTA (AO) il 1° agosto 1958 ed ivi residente in Via Garibaldi 21, dipendente a tempo indeterminato presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – U.B. Prevenzione e Sicurezza degli ambienti di lavoro, la qualifica di Ufficiale di Polizia Giudiziaria, in relazione all'esercizio dell'attività di vigilanza ed ispezione proprie dell'U.B. di appartenenza ai sensi delle vigenti disposizioni statali e regionali;

2. che il presente conferimento ha validità fino alla data di cessazione dal servizio e comunque decade qualora, a seguito di provvedimenti dell'amministrazione dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, si determinino modificazioni delle funzioni attribuite all'interessato tali da non richiedere più l'esercizio di attività di ispezione e vigilanza;

3. che copia del presente decreto sia trasmessa all'interessato e al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;

4. che il presente decreto sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 ottobre 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 12 ottobre 2004, n. 567.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione della Pista forestale Piléo – Borègne in Comune di ARVIER.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

gionales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 octobre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 566 du 11 octobre 2004,

attribuant la qualité d'officier de la police judiciaire à M. Luigi GIAI, fonctionnaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste engagé sous contrat à durée indéterminée.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. La qualité d'officier de la police judiciaire est attribuée à M. Luigi GIAI, né à AOSTE le 1^{er} août 1958 et résidant à AOSTE – 21, rue Garibaldi –, fonctionnaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – UB de prévention et de sécurité des lieux de travail – engagé sous contrat à durée indéterminée, en raison des fonctions de surveillance et d'inspection de ladite UB, aux termes des dispositions de l'État et de la Région en vigueur ;

2. L'attribution visée au présent arrêté est valable jusqu'à la date de la cessation de fonctions de l'intéressé ou jusqu'à ce que l'Agence USL de la Vallée d'Aoste confère à celui-ci de nouvelles fonctions, qui ne comportent pas l'activité de surveillance et de contrôle ;

3. Une copie du présent arrêté est transmise à l'intéressé et au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

4. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 octobre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 567 du 12 octobre 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la piste forestière Piléo – Borègne, dans la commune d'ARVIER.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) A pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori di realizzazione della pista forestale «Piléo – Borègne» in Comune di ARVIER;

ELENCO DITTE

COMUNE CENSUARIO DI ARVIER

1. COMUNE DI INTROD
INTROD – Chef-Lieu
C.F. 00103870077
F. 44 – n. 28 (ex 22/c) – Superficie 2.392 mq.
F. 44 – n. 29 (ex 22/d) – Superficie 880 mq.
F. 44 – n. 32 (ex 22/g) – Superficie 18 mq.
F. 44 – n. 35 (ex 21/b) – Superficie 2.243 mq.
F. 44 – n. 37 (ex 21/d) – Superficie 206 mq.
F. 44 – n. 38 (ex 21/e) – Superficie 264 mq.
F. 44 – n. 41 (ex 23/b) – Superficie 4.009 mq.
F. 44 – n. 44 (ex 23/e) – Superficie 799 mq.
F. 44 – n. 46 (ex 23/g) – Superficie 424 mq.
F. 44 – n. 48 (ex 17/b) – Superficie 394 mq.
F. 44 – n. 50 (ex 17/d) – Superficie 615 mq.
F. 44 – n. 51 (ex 17/e) – Superficie 684 mq.
F. 44 – n. 33 (ex 24/b) – Superficie 27 mq.
F. 44 – n. 34 (ex 24/c) – Superficie 3 mq.
Indennità: 3.409,29
2. COMUNE DI ARVIER
ARVIER – Via Corrado Gex n.8 (AO)
C.F. 80003210079
F. 44 – n. 59 (ex 15/b) – Superficie 989 mq.
F. 44 – n. 60 (ex 15/c) – Superficie 60 mq.
F. 51 – n. 6 (ex 1/b) – Superficie 7.635 mq.
F. 51 – n. 7 (ex 1/c) – Superficie 1.585 mq.
Indennità: 4.228,56
3. BREDY Delia
nata ad ARVIER il 23.08.1942
residente in ARVIER (AO) – Loc. Léverogne – Via Vection n. 82
C.F. BRD DLE 42M63 A452S – Proprietaria per la quota pari a 1/2
BREDY Rina
nata ad ARVIER il 01.06.1933
residente in ARVIER (AO) – Loc. Léverogne – Via Corrado Gex n. 130
C.F. BRD RNI 33H41 A452P – Proprietaria per la quota pari a 1/2
F. 49 – n. 81 (ex 48/b) – Superficie 6 mq.
Indennità: 0,84
4. CLUSAZ Andrea
nato ad AOSTA il 02.08.1963
residente in ARVIER (AO) – Loc. Léverogne – Via Corrado Gex n. 122
C.F. CLS NDR 63M02 A326A – Proprietario per la quota pari a 1/3
CLUSAZ Evaristo
nata ad AOSTA il 08.11.1965
residente in ARVIER (AO) – Loc. Léverogne – Via Corrado Gex n. 122

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de réalisation de la piste forestière Piléo – Borègne, dans la commune d'ARVIER :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

COMMUNE D'ARVIER

- C.F. CLS VST 65S08A326Z – Proprietario per la quota pari a 1/3
CLUSAZ Nicole
nata ad AOSTA il 22.12.1967
residente in ARVIER (AO) – Loc. Léverogne – Via Corrado Gex n. 122
C.F. CLS NCL 67T62 A326Y – Proprietario per la quota pari a 1/3
F. 49 – n. 76 (ex 7/b) – Superficie 102 mq.
F. 49 – n. 75 (ex 9/b) – Superficie 149 mq.
F. 49 – n. 77 (ex 10/b) – Superficie 100 mq.
F. 49 – n. 82 (ex 47/b) – Superficie 420 mq.
F. 49 – n. 93 (ex 67/b) – Superficie 538 mq.
F. 49 – n. 79 (ex 46/b) – Superficie 254 mq.
Indennità: 167,79
5. CLUSAZ Andrea
nato ad AOSTA il 02.08.1963
residente in ARVIER (AO) – Loc. Léverogne – Via Corrado Gex n. 122
C.F. CLS NDR 63M02 A326A – Proprietario per la quota pari a 1/4
CLUSAZ Evaristo
nato ad AOSTA il 08.11.1965
residente in ARVIER (AO) – Loc. Léverogne – Via Corrado Gex n. 122
C.F. CLS VST 65S08A326Z – Proprietario per la quota pari a 1/4
CLUSAZ Nicole
nata ad AOSTA il 22.12.1967
residente in ARVIER (AO) – Loc. Léverogne – Via Corrado Gex n. 122
C.F. CLS NCL 67T62 A326Y – Proprietario per la quota pari a 1/4
GHIRALDINI Andrea
nato ad AOSTA il 12.12.1966
residente in POLLEIN (AO) – Loc. Grand Pollein n. 9
C.F. GHR NDR 66T12 A326C – Proprietario per la quota pari a 1/32
GHIRALDINI Adriana
nata ad AOSTA il 24.01.1969
residente in QUART (AO) – Fraz. Epilaz n. 15
C.F. GHR DRN 69A64 A326O – Proprietario per la quota pari a 1/32
ROULET Adelina Arda
nata ad ARVIER il 02.08.1922
residente in ARVIER (AO) – Fraz Ravoire n. 84
C.F. RLT DNR 22M42 A452W – Proprietario per la quota pari a 1/16
ROULET Silvia
nata ad ARVIER il 27.07.1924
residente in ARVIER (AO) – Fraz. Mecosse
C.F. RLT SLV 24L67 A452B – Proprietario per la quo-

- ta pari a 1/16
BOVET Vanda
nata ad AOSTA il 23.03.1951
residente in AOSTA (AO) – Loc. Croux n. 23/a
C.F. BVT VND 51C63 A326F – Proprietario per la
quota pari a 1/16
F. 49 – n. 77 (ex 10/b) – Superficie 100 mq.
F. 49 – n. 79 (ex 46/b) – Superficie 254 mq.
F. 49 – n. 89 (ex 53/b) – Superficie 235 mq.
F. 49 – n. 85 (ex 55/b) – Superficie 731 mq.
F. 49 – n. 91 (ex 66/b) – Superficie 464 mq.
Indennità: 246,66
6. VIERIN Alberto
nato ad AOSTA il 03.04.1943
residente in SARRE (AO) – Fraz. La Remise n. 47
C.F. VRN LRT 43D03 A326F – Comproprietario
VIERIN Gabriele
nato a VALGRIENCHE il 14.02.1940
residente in AOSTA (AO) – Via Montmayeur n. 31
C.F. VRN GRL 40B14 L582Y – Comproprietario
VIERIN Franco
nato a VALGRIENCHE il 14.12.1941
residente in PRÉ-SAINT-DIDIER (AO) – Passage
Ravel n. 4
C.F. VRN FNC 41T14 L582P – Comproprietario
VIERIN Sergio
nato a VALGRIENCHE il 06.06.1943
residente in VALGRIENCHE (AO) – Fraz. Prariond
n. 2
C.F. VRN SRG 43H06 L582E – Comproprietario
VIERIN Maria Luisa
nata a VALGRIENCHE il 06.09.1945
residente in VALTOURNENCHE (AO) – Fraz. Maen
C.F. VRN MLS 45P46 L582Y – Comproprietario
VIERIN Elvira
nata a VALGRIENCHE il 13.02.1948
residente in SAINT-PIERRE (AO) – Fraz. Sééz
C.F. VRN LVR 48B53 L582V – Comproprietario
VIERIN Aurelio
nato a VALGRIENCHE il 17.04.1950
residente in VALGRIENCHE (AO) – Fraz. Prariond
n. 7
C.F. VRN RLA 50D17 L582N – Comproprietario
VIERIN Elsa Anna Maria
nata ad AOSTA il 19.07.1953
residente in QUART (AO) – Fraz. Epraz n. 30
C.F. VRN LNN 53L59 A326F – Comproprietario
VIERIN Luigi
nato ad AOSTA il 02.12.1951
C.F. VRN LGU 51T02 A326U – Comproprietario
F. 49 – n. 87 (ex 54/b) – Superficie 198 mq.
F. 49 – n. 72 (ex 23/b) – Superficie 34 mq.
Indennità: 32,20
7. GHIRALDINI Andrea
nato ad AOSTA il 12.12.1966
residente in POLLEIN (AO) – Loc. Grand Pollein n. 9
C.F. GHR NDR 66T12 A326C – Proprietario per la
quota pari a 1/8
GHIRALDINI Adriana
nata ad AOSTA il 24.01.1969
residente in QUART (AO) – Fraz. Epilaz n. 15
C.F. GHR DRN 69A64 A326O – Proprietario per la
quota pari a 1/8
ROULET Adelina Arda
nata ad ARVIER il 02.08.1922
residente in ARVIER (AO) – Fraz Ravoire n. 84
C.F. RLT DNR 22M42 A452W – Proprietario per la
quota pari a 1/4
ROULET Silvia
nata ad ARVIER il 27.07.1924
residente in ARVIER (AO) – Fraz. Mecosse
C.F. RLT SLV 24L67 A452B – Proprietario per la quo-
ta pari a 1/4
BOVET Vanda
nata ad AOSTA il 23.03.1951
residente in AOSTA (AO) – Loc. Croux n. 23/a
C.F. BVT VND 51C63 A326F – Proprietario per la
quota pari a 1/4
F. 49 – n. 84 (ex 45/b) – Superficie 95 mq.
F. 49 – n. 78 (ex 8/b) – Superficie 305 mq.
Indennità: 55,52
8. BOVARD Gabriele
n. VALGRIENCHE 02.01.1893
C.F. BVR GRL 93A02 L582R
BOVET Vanda
nata ad AOSTA il 23.03.1951
residente in AOSTA (AO) – Loc. Croux n. 23/a
C.F. BVT VND 51C63 A326F
BREDY Delia
nata ad ARVIER il 23.08.1942
residente in ARVIER (AO) – Loc. Léverogne – Via
Vection n. 82
C.F. BRD DLE 42M63 A452S
BREDY Rina
nata ad ARVIER il 01.06.1933
residente in ARVIER (AO) – Loc. Léverogne – Via
Corrado Gex n. 130
C.F. BRD RNI 33H41 A452P
ROULET Adelina Arda
nata ad ARVIER il 02.08.1922
residente in ARVIER (AO) – Fraz Ravoire n. 84
C.F. RLT DNR 22M42 A452W
ROULET Silvia
nata ad ARVIER il 27.07.1924
residente in ARVIER (AO) – Fraz. Mecosse
C.F. RLT SLV 24L67 A452B
CLUSAZ Evaristo
nato ad AOSTA il 08.11.1965
residente in ARVIER (AO) – Loc. Léverogne – Via
Corrado Gex n. 122
C.F. CLS VST 65S08A326Z
CLUSAZ Andrea
nato ad AOSTA il 02.08.1963
residente in ARVIER (AO) – Loc. Léverogne – Via
Corrado Gex n. 122
C.F. CLS NDR 63M02 A326A
CLUSAZ Nicole
nata ad AOSTA il 22.12.1967
residente in ARVIER (AO) – Loc. Léverogne – Via
Corrado Gex n. 122
C.F. CLS NCL 67T62 A326Y

- MILLIERY Livia Maria
nata ad ARVIER il 08.07.1945
residente in ARVIER (AO) – Fraz. Revoire n. 51
C.F. MLL LMR 45L48 A452J
MILLIERY Natale
nato ad ARVIER il 21.07.1942
residente in ARVIER (AO) – Fraz. Revoire n. 53
C.F. MLL NTL 42L21 A452D
F. 48 – n. 22 (ex 18/b) – Superficie 1.031 mq.
F. 48 – n. 24 (ex 18/d) – Superficie 2.420 mq.
F. 48 – n. 27 (ex 19/b) – Superficie 1.016 mq.
F. 49 – n. 73 (ex 1/b) – Superficie 166 mq.
Indennità: 642,96
9. BOVARD Alessio
nato a VALGRISENCHE il 13.04.1924
residente in SARRE (AO) – Fraz. Saint-Hélène n.9
C.F. BVR LSS 24D13 L582B
BOVARD Cecilia Agata
nata a VALGRISENCHE il 17.04.1939
residente in VILLENEUVE (AO) – Fraz. Champrotard
n. 38
C.F. BVR CLG 39D57 L582T
BOVARD Maria Enosa
n. VALGRISENCHE 26.06.1923
C.F. BVR MNS 23H66 L582G
BOVARD Giulio Mario Battista
nato a VALGRISENCHE il 11.11.1941
residente in AOSTA (AO) – Via Chamonin n. 40
C.F. BVR GMR 41S11 L582A
BOVARD Maria
nata a VALGRISENCHE il 26.10.1937
residente in AYMAVILLES (AO) – Fraz. Moulin n. 13
C.F. BVR MRA 37R66 L582Z
BOVARD Noemi Maria
nata a VALGRISENCHE il 10.11.1926
residente in AOSTA (AO) – Via Salimbeni 3/5
C.F. BVR NMR 26S50 L582N
BOVARD Roberto
nato a VALGRISENCHE il 30.01.1936
residente in PRÉ-SAINT-DIDIER (AO) – Fraz. Verrand
– Chemin de Prasouy n. 8
C.F. BVR RRT 36A30 L582Y
BOVARD Silvio
nato a VALGRISENCHE il 06.11.1932
residente in SAINT-PIERRE (AO) – Fraz. Cognein n. 3
C.F. BVR SLV 32S06 L582P
BOVET Vanda
nata ad AOSTA il 23.03.1951
residente in AOSTA (AO) – Loc. Croux n. 23/a
C.F. BVT VND 51C63 A326F
CLUSAZ Andrea
nato ad AOSTA il 02.08.1963
residente in ARVIER (AO) – Loc. Léverogne – Via
Corrado Gex n. 122
C.F. CLS NDR 63M02 A326A – Proprietario per la
quota pari a 1/3
CLUSAZ Evaristo
nato ad AOSTA il 08.11.1965
residente in ARVIER (AO) – Loc. Léverogne – Via
Corrado Gex n. 122
C.F. CLS VST 65S08A326Z – Proprietario per la quota
pari a 1/3
CLUSAZ Nicole
nata ad AOSTA il 22.12.1967
residente in ARVIER (AO) – Loc. Léverogne – Via
Corrado Gex n. 122
C.F. CLS NCL 67T62 A326Y
ROULET Adelina Arda
nata ad ARVIER il 02.08.1922 e altri
residente in ARVIER (AO) – Fraz. Ravoire n. 84
C.F. RLT DNR 22M42 A452W
MILLIERY Livia Maria
nata ad ARVIER il 08.07.1945
residente in ARVIER (AO) – Fraz. Revoire n. 51
C.F. MLL LMR 45L48 A452J
MILLIERY Natale Albino
nato ad ARVIER il 21.07.1942
residente in ARVIER (AO) – Fraz. Revoire n. 53
C.F. MLL NTL 42L21 A452D
ROULET Silvia
nata ad ARVIER il 27.07.1924
residente in ARVIER (AO) – Fraz. Mecosse
C.F. RLT SLV 24L67 A452B
VIERIN Alberto
nato ad AOSTA il 03.04.1943
residente in SARRE (AO) – Fraz. La Remise n. 47
C.F. VRN LRT 43D03 A326F – Comproprietario
VIERIN Gabriele
nato a VALGRISENCHE il 14.02.1940
residente in AOSTA (AO) – Via Montmayeur n. 31
C.F. VRN GRL 40B14 L582Y – Comproprietario
VIERIN Franco
nato a VALGRISENCHE il 14.12.1941
residente in PRÉ-SAINT-DIDIER (AO) – Passage
Ravel n. 4
C.F. VRN FNC 41T14 L582P – Comproprietario
VIERIN Sergio
nato a VALGRISENCHE il 06.06.1943
residente in VALGRISENCHE (AO) – Fraz. Prariond
n. 2
C.F. VRN SRG 43H06 L582E – Comproprietario
VIERIN Maria Luisa
nata a VALGRISENCHE il 06.09.1945
residente in VALTOURNENCHE (AO) – Fraz. Maen
C.F. VRN MLS 45P46 L582Y – Comproprietario
VIERIN Elvira
nata a VALGRISENCHE il 13.02.1948
residente in SAINT-PIERRE (AO) – Fraz. Sééz
C.F. VRN LVR 48B53 L582V – Comproprietario
VIERIN Aurelio
nato a VALGRISENCHE il 17.04.1950
residente in VALGRISENCHE (AO) – Fraz. Prariond
n. 7
C.F. VRN RLA 50D17 L582N – Comproprietario
VIERIN Elsa Anna Maria
nata ad AOSTA il 19.07.1953
residente in QUART (AO) – Fraz. Epraz n. 30
C.F. VRN LNN 53L59 A326F – Comproprietario
VIERIN Luigi
nato ad AOSTA il 02.12.1951
C.F. VRN LGU 51T02 A326U – Comproprietario
F. 51 – n. 8 (ex 5/b) – Superficie 16.986 mq.
Indennità: 6.308,85

10. CLUSAZ Bruna Dorina
nata ad ARVIER il 17.05.1932
residente in ARVIER (AO) – Fraz. Leverogne – Via Lostan
C.F. CLS BND 32E57 A452H
BOVET Vanda
nata ad AOSTA il 23.03.1951
residente in AOSTA (AO) – Loc. Croux n. 23/a
C.F. BVT VND 51C63 A326F
ROULET Adelina Arda
nata ad ARVIER il 02.08.1922
residente in ARVIER (AO) – Fraz Ravoire n. 84
C.F. RLT DNR 22M42 A452W
ROULET Silvia
nata ad ARVIER il 27.07.1924
residente in ARVIER (AO) – Fraz. Mecosse n. 1
C.F. RLT SLV 24L67 A452B
GHIRALDINI Andrea
nato ad AOSTA il 12.12.1966
residente in POLLEIN (AO) – Loc. Grand Pollein n. 9
C.F. GHR NDR 66T12 A326C
GHIRALDINI Adriana
nata ad AOSTA il 24.01.1969
residente in QUART (AO) – Fraz. Epilaz n. 15
C.F. GHR DRN 69A64 A326O
DROZ Savio
nato ad AOSTA il 04.05.1958
residente in POLLEIN (AO) – Fraz. Grand Pollein
C.F. DRZ SVA 58E04 A326I
ROUX Delfina
nata ad ARVIER il 14.09.1925
residente in QUART (AO) – Fraz. Epilaz n. 15
C.F. RXO DFN 25P54 A452N
F. 44 – n. 54 (ex 16/b) – Superficie 3.010 mq.
F. 44 – n. 57 (ex 16/e) – Superficie 1.207 mq.
Indennità: 1.566,26
11. CLUSAZ Andrea
nato ad AOSTA il 02.08.1963 e altri
residente in ARVIER (AO) – Loc. Léverogne – Via Corrado Gex n. 122
C.F. CLS NDR 63M02 A326A
CLUSAZ Evaristo
nata ad AOSTA il 08.11.1965
residente in ARVIER (AO) – Loc. Léverogne – Via Corrado Gex n. 122
C.F. CLS VST 65S08A326Z – Proprietario per la quota pari a 1/3
CLUSAZ Nicole
nata ad AOSTA il 22.12.1967
residente in ARVIER (AO) – Loc. Léverogne – Via Corrado Gex n. 122
C.F. CLS NCL 67T62 A326Y
BOIS Renata
nata ad AOSTA il 03.07.1949
residente in INTROD (AO) – Fraz. Villes-Dessus n. 109
C.F. BSO RNT 49L43 A326M
BOVARD Alessio
nato a VALGRIENCHE il 13.04.1924
residente in SARRE (AO) – Fraz. Saint-Hélène n. 9
C.F. BVR LSS 24D13 L582B
BOVARD Cecilia Agata
nata a VALGRIENCHE il 17.04.1939
residente in VILLENEUVE (AO) – Fraz. Champrotard n. 38
C.F. BVR CLG 39D57 L582T
BOVARD Fabrizio
nato a CUNEO il 02.07.1963
residente in VALGRIENCHE (AO) – Fraz. Mondanges n. 6
C.F. BVR FRZ 63L02 D205L
BOVARD Marco
nato a CUNEO il 19.05.1966
residente in AOSTA (AO) – Via Monte Pasubio n. 14
C.F. BVR MRC 66E19 D205U
BOVARD Giulio Mario Battista
nato a VALGRIENCHE il 11.11.1941
residente in AOSTA (AO) – Via Chamonin n. 40
C.F. BVR GMR 41S11 L582A
BOVARD Maria
nata a VALGRIENCHE il 26.10.1937
residente in AYMAVILLES (AO) – Fraz. Moulin n. 13
C.F. BVR MRA 37R66L582Z
BOVARD Noemi Maria
nata a VALGRIENCHE il 10.11.1926
residente in AOSTA (AO) – Via Salimbeni 3/5
C.F. BVR NMR 26S50 L582N
BOVARD Roberto
nato a VALGRIENCHE il 30.01.1936
residente in PRÉ-SAINT-DIDIER (AO) – Fraz. Verrand – Chemin de Prasouy n. 8
C.F. BVR RRT 36A30 L582Y
BOVARD Silvio
nato a VALGRIENCHE il 06.11.1932
residente in SAINT-PIERRE (AO) – Fraz. Cognein n. 3
C.F. BVR SLV 32S06 L582P
BOVARD Virginia
nata a VALGRIENCHE il 20.10.1940
residente in COURMAYEUR (AO) – Via Circonvallazione n. 86
C.F. BVR VGN 40R60 L582J
BOVET Vanda
nata ad AOSTA il 23.03.1951
residente in AOSTA (AO) – Loc. Croux n. 23/a
C.F. BVT VND 51C63 A326F
ROULET Adelina Arda
nata ad ARVIER il 02.08.1922
residente in ARVIER (AO) – Fraz Ravoire n.84
C.F. RLT DNR 22M42 A452W
ROULET Silvia
nata ad ARVIER il 27.07.1924
residente in ARVIER (AO) – Fraz. Mecosse n. 1
C.F. RLT SLV 24L67 A452B
F. 49 – n. 70 (ex 37/b) – Superficie 151 mq.
Indennità: 20,95

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Foglio Annunzi Legali della Regione, regi-

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin des annonces

strato e trascritto presso il competente ufficio dei Registri Immobiliari, in termini di urgenza a cura e spese dell'amministrazione regionale.

3) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 12 ottobre 2004.

Il Presidente
PERRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Decreto 27 settembre 2004, n. 35.

Cancellazione del Sig. PIASENTE Claudio dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta. L.r. 42/94 e successive modificazioni.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

ai sensi dell'art. 14 della L.R. n. 42/94,

la cancellazione del Sig. PIASENTE Claudio nato a LAMON (BL) il 14.11.1956 e residente a LA SALLE (AO) Fraz. Villaret, 35 dal Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, tenuto dalla Direzione Servizi Camerali dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

dispone

la notificazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta cancellazione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

e informa

che avverso il presente provvedimento è ammesso ri-

légales de la Région, enregistré et transcrit au Service de la publicité foncière avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés sont reportés sur l'indemnité y afférente.

Fait à Aoste, le 12 octobre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Arrêté n° 35 du 27 septembre 2004,

portant radiation de M. Claudio PIASENTE du répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

aux termes de l'art. 14 de la LR n° 42/1994,

M. Claudio PIASENTE, né à LAMON (BL) le 14 novembre 1956 et résidant à LA SALLE, 35, hameau de Villaret, est radié du répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, créé auprès de la Direction des services de Chambre de commerce de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

dispose

Ladite radiation est notifiée à la personne concernée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

informe

Un recours contre le présent arrêté peut être introduit

corso al TAR entro 60 giorni dalla notificazione dello stesso.

Aosta, 27 settembre 2004.

L'Assessore
FERRARIS

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI**

Decreto 5 ottobre 2004, n. 64.

Classificazione di azienda alberghiera per il periodo settembre/novembre 2004.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Cielo Alto» di VALTOURNENCHE è classificata residenza turistico-alberghiera a 2 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 5 ottobre 2004.

L'Assessore
CAVERI

Decreto 5 ottobre 2004, n. 65.

Sostituzione di un componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

Il Signor Luca VICARI è nominato componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica - Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa, quale rappresentante del Consorzio turistico Val d'Ayas

devant le TAR dans les 60 jours qui suivent sa notification.

Fait à Aoste, le 27 septembre 2004.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

Arrêté n° 64 du 5 octobre 2004,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période septembre/novembre 2004.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS
ET AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Cielo Alto » de VALTOURNENCHE est classé résidence touristique et hôtelière 2 étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 5 octobre 2004.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 65 du 5 octobre 2004,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS
ET AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

M. Luca VICARI est nommé membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose, en qualité de représentant du «Consorzio turistico Val d'Ayas Monterosa» et en rem-

Monterosa, in sostituzione della Signora Elena BEQUET, dimissionaria.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 5 ottobre 2004.

L'Assessore
CAVERI

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 9 agosto 2004, n. 2762.

Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ: restituzione per rielaborazione, ai sensi dell'art. 54 – comma 6 – della L.R. 11/1998, della modifica dell'art. 26 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 20 del 10.06.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 18.06.2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica all'articolo 26 del regolamento edilizio comunale di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 20 del 10.06.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 18.06.2004;

Preso atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota prot. n. 14751/UR del 20.07.2004 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 - Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 - Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP);

Ai sensi del comma 6 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006, con

placement de Mme Elena BEQUET, démissionnaire.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 5 octobre 2004.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2762 du 9 août 2004,

portant renvoi à la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, au sens du sixième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 26 du règlement de la construction en vigueur adoptée par la délibération du Conseil communal n° 20 du 10 juin 2004 et soumise à la Région le 18 juin 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification de l'art. 26 du règlement de la construction de la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 20 du 10 juin 2004 et soumise à la Région le 18 juin 2004 ;

Considérant l'avis exprimé par la Direction de l'urbanisme dans sa lettre du 20 juillet 2004, réf. n° 14751/UR, telle qu'elle appert au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du sixième alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006, attribution aux structures

attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di restituire al Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, ai sensi del comma 6 dell'art. 54 della LR 11/1998, la modifica all'articolo 26, comma 6° del regolamento edilizio, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 20 del 10.06.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 18.06.2004, affinché valuti ulteriormente, tenuto conto delle osservazioni espresse dalla Direzione urbanistica sopra riportate, l'opportunità di modificare la norma in questione e proceda eventualmente alla conseguente rielaborazione della modifica proposta;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 settembre 2004, n. 3211.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo misura D1 POR FSE volto a promuovere interventi per la formazione continua – prima scadenza – e approvazione del testo dello schema della convenzione tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'impresa/lavoratore autonomo gestore di azioni di formazione individualizzata a catalogo. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito aperto a presentare i progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo Misura D1 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua – prima scadenza –, come esposto negli allegati nn. 1, 2, 3, della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante;

2. di approvare, per l'intervento indicato nell'allegato n. 3, la corrispondente spesa pubblica da impegnare, per annualità, di cui alla colonna «finanziamento pubblico», per un ammontare complessivo di Euro 6.073,45 a valere sul

de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, premier alinéa, lettre e), et de l'art. 59, deuxième alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1. Aux termes du sixième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est renvoyée à la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ la modification du sixième alinéa de l'art. 26 du règlement de la construction, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 20 du 10 juin 2004 et soumise à la Région le 18 juin 2004, afin que l'opportunité de modifier la disposition en question soit réexaminée à la lumière des observations de la Direction de l'urbanisme évoquées au préambule et, éventuellement, que ladite disposition soit reformulée ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3211 du 20 septembre 2004,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets en vue des actions de formation individualisée en catalogue relevant de la mesure D1 du POR FSE relative à la promotion des actions pour la formation continue – Première échéance, ainsi que du projet de convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste et l'entreprise/le travailleur indépendant gérant lesdites actions, et engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets en vue des actions de formation individualisée en catalogue relevant de la mesure D1 du POR FSE relative à la promotion des actions pour la formation continue (première échéance), comme il appert des annexes n° 1, 2 et 3 faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. Est approuvée, pour le projet indiqué à l'annexe n° 3 de la présente délibération, la dépense correspondante visée à la colonne « Finanziamento pubblico » de ladite annexe, à engager au titre de chacune des années concernées. La dé-

capitolo n. 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro – Obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9707, del bilancio di previsione della Regione, per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità;

3. di stabilire che alla copertura della spesa complessiva pubblica di Euro 6.073,45 necessaria per l'attuazione dell'intervento oggetto della valutazione, suddivisi negli importi indicati per ciascun progetto nella colonna «finanziamento pubblico» per annualità e per beneficiario nella colonna «soggetto proponente», dell'allegato n. 3 alla presente deliberazione, si provveda mediante impegno di spesa gravante sul capitolo e sul numero di riferimento del bilancio della regione, rispettivamente indicati alla colonna «capitolo» e «dettaglio» dell'allegato sopraccitato;

4. di approvare il testo dello schema della Convenzione tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'Impresa/Lavoratore autonomo gestore di azioni di formazione individualizzata a catalogo a valere sulla Misura D1 POR FSE, descritto nell'allegato n. 4 della presente deliberazione che ne costituisce parte integrante;

5. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

pense globale y afférente se chiffre à 6 073,45 euros, à valoir sur le chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9707, du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3. La dépense globale au titre des financements publics nécessaires pour la réalisation du projet évalué, qui se chiffre à 6 073,45 euros, est couverte par l'engagement en faveur du bénéficiaire précisé à la colonne « Soggetto proponente » de l'annexe n° 3 de la présente délibération, à valoir sur le chapitre et sur le détail du budget régional respectivement indiqués aux colonnes « Chapitre » et « Détail » de ladite annexe ; la dépense globale est répartie suivant les montants, relatifs à chaque projet et à chaque année, indiqué à la colonne « Finanziamento pubblico » de l'annexe susmentionnée ;

4. Est approuvé le projet de convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste et l'entreprise/le travailleur indépendant gérant les actions de formation individualisée en catalogue relevant de la mesure D1 du POR FSE, dont le texte figure à l'annexe n° 4 qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

5. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2004

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 1 - Progetti non valutabili

Nr	Bando	Misura	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Motivazione
1	3/2004	D1	43D101002	CAST SRL	CAST - aggiornamento tecnici		Il progetto presentato non rispetta i vincoli di dimensionamento imposti dalla scheda intervento (43D101) in quanto prevede attività formativa rivolta a cinque partecipanti. Inoltre il corso "Cala V.5" non rispetta la durata massima di quaranta ore prevista dalla scheda intervento (standard di durata)
2	3/2004	D1	43D101005	Officina Elettromeccanica Menegolo G. & C. snc		Corso di base per avvolgitori di motori elettrici	Il progetto non risulta ammissibile sotto il profilo tecnico-formale in quanto le attività pratiche previste hanno una durata superiore al 50% della durata totale dei corsi, contrariamente a quanto stabilito dall'art. 37 delle direttive regionali.
3	3/2004	D1	43D101003	TECNOMEC SRL		TECNOMEC - Saldatura TIG	L'offerta formativa erogata da Arroweid Italia Spa rappresenta un corso organizzato secondo specifiche necessità espresse dal soggetto proponente (formazione individualizzata "ad hoc"). Il progetto risulta pertanto non ammissibile sotto il profilo tecnico-formale.
4	3/2004	D1	43D101004	TH SRL		TECNOMEC - Imprenditore e direttore generale	Il progetto presentato non rispetta lo standard di durata imposto dalla scheda intervento (43D101) in quanto prevede un corso di cinquanta ore di teoria. Inoltre non rispetta le condizioni di ammissibilità in quanto il costo complessivo a partecipante, al netto del costo del lavoro, supera il parametro massimo ammissibile pari ad euro 2.500,00.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2004

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Proposte idonee										
Nr	Bando	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
1	3/2004	D1	43D101	43D101001ADL	IN.VA. S.p.A.		FORMAZIONE INDIVIDUALIZZATA INVA 2004	230	Finanziabile	

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2004

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Num.	Bando	Misura	Assessorato	Codice Progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento Pubblico	Finanziamento pubblico		Cofinanziamento Privato		Capitolo	Richiesta	
											Anno 2004 Euro	Anno 2005 Euro	Anno 2006 Euro	%			Euro
1	3/2004	D1	Agenzia del Lavoro	43D101001ADL	IN.VA. S.p.A.		FORMAZIONE INDIVIDUALIZZATA INVA 2004	12.146,90	12.146,90	6.073,45	6.073,45	6.073,45	50	6.073,45	50	30230	9707

ALLEGATO N. 4

SCHEMA DI CONVENZIONE
PER LA REALIZZAZIONE DEL PROGETTO FSE
OBIETTIVO 3
FORMAZIONE INDIVIDUALIZZATA «A CATALOGO»
« _____ »

codice di progetto _____

Premesso

- che la Regione ha approvato con Deliberazione della Giunta regionale n. 4514 del 06.12.1999 il Programma Operativo Regionale Fondo Sociale Europeo - obiettivo 3 - della Regione Autonoma Valle D'Aosta;
- che lo stesso Programma Operativo Regionale è stato successivamente approvato dalla Commissione Europea con Decisione (CE) C (2000) 2067 del 21.09.2000 e con Decisione (CE) C (2004) 2915 del 20 luglio 2004;
- che il Comitato di Sorveglianza ha approvato in data 14.12.2000 il Complemento di Programmazione Fondo Sociale - obiettivo 3 - della Regione Autonoma Valle D'Aosta;
- che la Regione Autonoma Valle D'Aosta ha emesso « _____ » approvato con Deliberazione della Giunta Regionale n. ____ del _____;
- che l'impresa « _____ » (C.F. _____ e P.I. _____), di seguito indicato anche come Contraente, con sede in _____ (____), _____ n. ____ nella persona del Sig. _____, nato a _____ (____) il _____ e residente a _____ (____), _____ n. _____, C.F. _____, quale legale rappresentante, ha presentato il progetto « _____ », Asse D, Misura D1 di seguito denominato progetto;

(oppure)

- che il lavoratore autonomo, di seguito indicato anche come Contraente, Sig. _____, nato a _____ (____) il _____ e residente a _____ (____), _____ n. _____, C.F. _____ P.IVA _____, ha presentato il progetto « _____ », Asse D, Misura D1 di seguito denominato progetto;

Considerato

- che la Regione ha ammesso a finanziamento, a seguito dei provvedimenti sopra citati e con le modalità di finanziamento in essi previste, il progetto con Deliberazione della Giunta regionale n. ____ del _____, esecutiva ai termini di legge di approvazione del piano delle attività programmate nel 2000-2006 a

ANNEXE N° 4

PROJET DE CONVENTION
POUR LA RÉALISATION DU PROJET FSE OBJECTIF
N° 3
FORMATION INDIVIDUALISÉE EN CATALOGUE
« _____ »

Code du projet _____

Considérant :

- que la Région a approuvé, par sa délibération n° 4514 du 6 décembre 1999, le Programme opérationnel régional Fonds social européen - objectif n° 3 - de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- que ledit Programme opérationnel régional a été par la suite entériné par les décisions de la Commission européenne (CE) C (2000) 2067 du 21 septembre 2000 et (CE) C (2004) 2915 du 20 juillet 2004 ;
- que le Comité de suivi a approuvé le 14 décembre 2000 le Complément de programmation Fonds social européen - objectif n° 3 - de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- que la Région autonome Vallée d'Aoste a _____, par la délibération du Gouvernement régional n° ____ du _____ ;
- que l'entreprise _____ (code fiscal _____ et n° d'immatriculation IVA _____), ci-après dénommée « contractant », dont le siège est à _____ (____), _____, n° _____, en la personne de M./Mme _____ né(e) à _____ (.....) le _____ et résidant à _____ (____), _____, n° _____, code fiscal _____, en sa qualité de représentant(e) légal(e), a présenté le projet « _____ », Axe D, mesure D1, ci-après dénommé « projet » ;

ou bien

- que le travailleur/la travailleuse indépendant(e), ci après dénommé(e) « contractant », M./Mme _____ né(e) à _____ (____) le _____ et résidant à _____ (____) _____, n° _____, code fiscal _____, n° d'immatriculation IVA _____ a présenté le projet « _____ », Axe D, mesure D1, ci-après dénommé « projet » ;
- que le Gouvernement régional - suite à l'adoption des actes susmentionnés et suivant les modalités de financement prévues par ces derniers - a admis au financement le projet par sa délibération n° ____ du _____, applicable au sens de la loi portant approbation du plan des activités programmées au titre de la période

valere sull'Obiettivo 3 del Fondo Sociale Europeo;

Visto

- le disposizioni normative e regolamentari sull'utilizzo delle risorse del Fondo Sociale Europeo contenute nelle «Direttive per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo» approvate dalla Regione con Deliberazioni della Giunta regionale n. 1849 del 24 maggio 2004 e n. 2531 del 26 luglio 2004;

tra

La Regione Autonoma Valle D'Aosta, codice fiscale 80002270074, con sede in AOSTA, Piazza Deffeyes, che in questo atto si chiamerà anche «Regione», rappresentata dal Sig. _____ nato a _____ () il _____, residente a _____ () _____, in qualità di _____, in esecuzione della Delibera di Giunta n. _____ del _____ in data e in virtù della delega del Presidente della Regione in data _____ (prot. n. _____)

e

l'impresa «_____» (C.F. _____ e P.I. _____), con sede in _____ (), _____ n. _____ nella persona del Sig. _____, nato a _____ () il _____ e residente a _____ (), _____ n. _____, C.F. _____, il quale agisce ed interviene in questo atto in qualità di legale rappresentante della stessa impresa, di seguito denominato Contraente,

(oppure)

il lavoratore autonomo, Sig. _____, nato a _____ () il _____ e residente a _____ (), _____ n. _____, C.F. _____ P.IVA _____, di seguito denominato Contraente;

Tutto ciò premesso, considerato e visto si conviene e stipula quanto segue

Art. 1

La Regione concede al Contraente «_____» un contributo per la realizzazione del progetto alle seguenti condizioni e con i limiti di seguito specificati.

Art. 2

Il Contraente curerà l'organizzazione e la realizzazione del progetto approvato rispettandone i contenuti e le modalità di attuazione, ivi comprese le eventuali modifiche apportate dalla Regione. La sostanziale alterazione degli

2000/2006, à valoir sur l'Objectif n° 3 du Fonds social européen ;

Vu :

- les dispositions normatives et réglementaires en matière d'utilisation des ressources du Fonds social européen contenues dans les directives pour la réalisation des activités cofinancées par le Fonds social européen, approuvées par les délibérations du Gouvernement régional n° 1849 du 24 mai 2004 et n° 2531 du 26 juillet 2004 ;

Entre

la Région autonome Vallée d'Aoste, code fiscal 80002270074, dont le siège est à AOSTE, place Deffeyes, ci-après dénommée « Région », représentée par M./Mme _____ né(e) à _____ (), le _____, résidant à _____ () _____, en sa qualité de _____, en application de la délibération du Gouvernement régional n° _____ du _____ en vertu de la délégation du président de la Région du _____ (réf. n° _____), d'une part,

et

l'entreprise _____ (code fiscal _____ et n° d'immatriculation IVA _____), dont le siège est à _____ () _____, n° _____, en la personne de M./Mme _____, né(e) à _____ () le _____ et résidant à _____ () _____ n° _____, code fiscal _____, représentant(e) légal(e) de ladite entreprise, ci-après dénommée « contractant »,

ou bien

M./Mme _____, travailleur/travailleuse indépendant(e), né(e) à _____ () le _____ et résidant à _____ () _____, n° _____, code fiscal _____, n° d'immatriculation IVA _____, ci-après dénommé(e) « contractant », d'autre part,

il est convenu ce qui suit

Art. 1^{er}

La Région accorde au contractant _____ une aide pour la réalisation du projet, aux conditions et dans les limites précisées ci-après.

Art. 2

Le contractant assure l'organisation et la réalisation du projet approuvé en respectant les contenus et les modalités d'application, y compris les éventuelles modifications apportées par la Région. La modification substantielle des

obiettivi e dei contenuti del progetto approvato costituiscono elemento sufficiente per la revoca del finanziamento.

Art. 3

Il Contraente si impegna a realizzare le attività di cui al progetto entro 6 mesi dalla data del presente atto. Le attività svolte dopo tale termine, salvo specifica autorizzazione dell'Agenzia Regionale del Lavoro, non verranno riconosciute e le relative spese verranno detratte dal finanziamento massimo ammissibile.

Art. 4

Il Contraente si impegna, ad ogni effetto di legge, a rispettare gli adempimenti di carattere amministrativo, contabile, informativo ed informatico previsti dalle disposizioni normative e dai provvedimenti comunitari, nazionali e regionali, avendone prima d'ora presa specifica visione. Si impegna altresì a rispettare e ad adeguarsi a quelle disposizioni normative e provvedimenti comunitari, nazionali e regionali che dovessero essere emanati successivamente alla presentazione del progetto. Le violazioni da parte del Contraente alla normativa comunitaria, nazionale e regionale costituiscono elemento sufficiente per la revoca del finanziamento.

Art. 5

Il Contraente si impegna inoltre a:

- 1) provvedere a tutte le anticipazioni finanziarie necessarie per lo svolgimento delle attività di cui al progetto, al fine di consentire la corretta e regolare realizzazione dello stesso. Subordinatamente al rispetto da parte del Contraente degli impegni assunti con la presente convenzione, la Regione corrisponderà allo stesso un contributo corrispondente alle spese effettivamente sostenute e riconosciute secondo quanto di seguito esposto;
- 2) gestire in proprio sia il progetto che i rapporti conseguenti la sottoscrizione della presente convenzione che non potranno in alcun caso costituire oggetto di cessione o subappalto. Il Contraente può acquisire servizi inerenti l'attività formativa «a catalogo» dagli organismi/società di formazione in base a quanto indicato nel progetto approvato. Le variazioni inerenti i soggetti eroganti la formazione devono essere autorizzate così come previsto al successivo punto 21);
- 3) mantenere la Regione del tutto estranea ai contratti stipulati con i terzi dal Contraente a qualunque titolo, nonché tenere indenne la Regione da qualunque pretesa al riguardo;
- 4) dare idonea e tempestiva pubblicità alle attività di cui al progetto - dichiarando in ogni comunicazione il sostegno finanziario del Fondo Sociale Europeo, del Ministero del Lavoro e della Politiche Sociali e della Regione, ed evidenziandone gli stemmi nei bandi di selezione e nelle altre forme di pubblicità - per offrire ef-

objectifs et des contenus du projet approuvé représente un élément suffisant pour justifier la révocation de l'aide.

Art. 3

Le contractant s'engage à réaliser les activités prévues par le projet dans les six mois qui suivent la passation de la présente convention. Les activités réalisées après l'expiration dudit délai ne sont pas reconnues, sauf en cas d'autorisation expresse de l'Agence régionale de l'emploi, et les frais y afférents sont déduits de la dépense maximale éligible.

Art. 4

Le contractant s'engage, aux termes de la loi, à respecter les obligations à caractère administratif, comptable, informatique et d'information prévues par les dispositions normatives et les actes communautaires, nationaux ou régionaux, dont il a déjà pris connaissance. Il s'engage par ailleurs à respecter les dispositions normatives et les actes communautaires, nationaux ou régionaux qui seraient adoptés après la présentation du projet et à s'y conformer. La violation des dispositions communautaires, nationales et régionales de la part du contractant représente un élément suffisant pour justifier la révocation de l'aide.

Art. 5

Le contractant s'engage par ailleurs :

- 1) à avancer les crédits nécessaires pour le déroulement des activités visées au projet, afin que ce dernier soit correctement et régulièrement réalisé. Si le contractant respecte les engagements pris en signant la présente convention, la Région lui verse une aide correspondant aux dépenses effectivement supportées et reconnues au sens des dispositions ci-après ;
- 2) à gérer pour son propre compte tant le projet que les rapports qui découlent de la signature de la présente convention, qui ne peuvent en aucun cas être cédés ni sous-traités. Pour ce qui est des services relatifs à l'activité de formation, le contractant peut faire appel à des organismes/sociétés de formation, sur la base des indications du projet approuvé. Toute modification relative aux sujets dispensateurs de la formation doit être autorisée au sens du point 21) du présent article.
- 3) à ne pas impliquer la Région dans les contrats passés avec des tiers à quelque titre que ce soit et à n'avancer aucune prétention à l'égard de celle-ci au sujet desdits contrats ;
- 4) à assurer aux activités visées au projet une publicité adéquate et immédiate afin d'offrir aux usagers potentiels la possibilité effective d'accéder auxdites activités et à mentionner, dans chaque communication, le soutien financier du Fonds social européen, du Ministère du travail et des politiques sociales et de la Région, dont les

- fettive opportunità di accesso ai potenziali utenti;
- 5) garantire e documentare, secondo quanto indicato nelle «Direttive per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo», idonee e trasparenti modalità di selezione dei candidati, rispettando il principio delle pari opportunità. Le modalità di selezione dovranno corrispondere a quelle indicate nel progetto;
 - 6) accertare che i partecipanti ai corsi siano in possesso dei requisiti soggettivi previsti dalle schede di misura del Programma Operativo Regionale e del Complemento di Programmazione Fondo Sociale - obiettivo 3 - della Regione Autonoma Valle D'Aosta nonché di quelli indicati nel progetto approvato;
 - 7) fornire agli allievi in forma scritta il calendario dettagliato delle attività formative, l'organizzazione interna del corso, informando l'allievo che in caso di rinuncia al corso dovrà darne tempestiva comunicazione scritta;
 - 8) non utilizzare gli allievi durante la formazione in attività produttive o commerciali;
 - 9) utilizzare la modulistica ed i registri che verranno forniti vidimati dalla Regione all'atto di specifica richiesta. Il Contraente si impegna a riportare sul registro e sulle schede tutti gli elementi necessari all'identificazione del corso e alla corretta registrazione delle presenze nonché ad assicurare la corretta tenuta del registro e delle schede, secondo quanto riportato nelle «Direttive per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo»;
 - 10) garantire, assumendone la completa responsabilità, l'idoneità delle strutture, degli impianti e delle attrezzature utilizzati per la realizzazione del progetto. Ogni eventuale successiva variazione delle sedi deve essere comunicata alla Regione nei due giorni antecedenti l'avvio delle attività. La mancata comunicazione alla Regione dell'indirizzo della sede di svolgimento delle attività, può costituire elemento sufficiente per la revoca del finanziamento. Il Contraente si impegna inoltre a mantenere in efficienza le strutture, impianti e attrezzature necessari per la realizzazione dell'attività. Le attività teoriche, salvo casi preventivamente autorizzati dovranno essere svolte in idonee ed apposite aule. Sia per le attività teoriche sia per le attività pratiche il Contraente è tenuto ad assicurare agli allievi adeguata informazione e formazione circa i rischi generici e specifici della mansione e la messa a disposizione di adeguati Dispositivi di Protezione individuale nonché la correlata informazione/formazione/addestramento. Il Contraente è tenuto altresì ad assicurare agli allievi la necessaria sorveglianza sanitaria qualora, per le attività specifiche, sussistano gli obblighi di cui all'art. 16 comma 1 del Dlg. 626/94 e successive modifiche ed integrazioni;
 - 11) garantire la corretta instaurazione, esecuzione e cessa-
- logos doivent figurer sur les avis de sélection et les autres moyens publicitaires ;
- 5) à garantir et à documenter, au sens des directives pour la réalisation des activités cofinancés par le Fonds social européen, des modalités de sélection des candidats adéquates et transparentes, dans le respect du principe de l'égalité des chances. Les modalités de sélection doivent correspondre à celles indiquées dans le projet ;
 - 6) à contrôler si les participants aux cours réunissent les conditions subjectives prévues par les fiches de mesure du Programme opérationnel régional et du Complément de programmation Fonds social européen – objectif n° 3 – de la Région autonome Vallée d'Aoste, ainsi que les conditions indiquées dans le projet;
 - 7) à fournir par écrit aux élèves le calendrier détaillé des activités de formation et l'organisation interne des cours et à informer lesdits élèves du fait qu'en cas de renonciation au cours, ils doivent communiquer immédiatement leur décision par écrit ;
 - 8) à ne pas utiliser les élèves en formation dans le cadre d'activités productrices ou commerciales ;
 - 9) à utiliser les formulaires et les registres qui seront fournis et visés par la Région, sur présentation d'une requête ad hoc. Le contractant s'engage par ailleurs à inscrire sur le registre et sur les fiches tous les éléments permettant d'identifier le cours et à enregistrer correctement les présences, ainsi qu'à assurer la tenue correcte desdits registre et fiches, au sens des directives pour la réalisation des activités cofinancées par le Fonds social européen ;
 - 10) à garantir la conformité des structures, des installations et des équipements utilisés pour la réalisation du projet et à en assumer l'entière responsabilité. Toute modification relative aux lieux ou se déroulent les cours doit être communiquée à la Région dans les deux jours qui précèdent le début des activités. La non-communication à la Région de l'adresse à laquelle se déroulent les activités en cause peut représenter un élément suffisant pour justifier la révocation de l'aide. Le contractant s'engage par ailleurs à assurer l'entretien des structures, des installations et des équipements utilisés pour la réalisation du projet. Les cours théoriques doivent avoir lieu dans des salles de classe adéquates, sauf dans des cas préalablement autorisés. Tant pour les cours théoriques que pour les cours pratiques, le contractant est tenu de fournir aux élèves une information et une formation adéquate au sujet des risques généraux et particuliers des tâches qu'ils devront remplir, ainsi que les dispositifs de protection individuelle nécessaires et l'information/formation/apprentissage y afférent. Le contractant est par ailleurs tenu d'assurer la surveillance sanitaire des élèves, au cas où les obligations visées au premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 626/1994 modifié et complété devraient être respectées ;
 - 11) à garantir la régularité de la passation, de l'exécution et

- zione dei contratti d'opera e prestazione professionale nei confronti del personale a vario titolo impegnato nel progetto e nella sua gestione ad ogni livello; ciò comprende tra l'altro l'impegno ad ottemperare agli obblighi previsti dalla vigente normativa in ordine alla disciplina generale delle incompatibilità, del cumulo di impieghi e di incarichi a pubblici dipendenti. Il Contraente assolverà alle obbligazioni accessorie, anche a carattere fiscale, a propria esclusiva cura e responsabilità, sollevando in ogni caso la Regione da ogni domanda, ragione e/o pretesa comunque derivanti dalla non corretta instaurazione, gestione e cessazione di detti rapporti ai quali la Regione rimane pertanto totalmente estranea;
- 12) applicare al personale dipendente, con rapporto di lavoro subordinato, i contratti collettivi di categoria e stipulare le assicurazioni obbligatorie in esecuzione della vigente normativa (INPS, INAIL e quant'altro per specifici casi) esonerando espressamente la Regione da ogni chiamata in causa e/o da ogni responsabilità in caso di mancata e/o irregolare stipulazione delle assicurazioni medesime;
- 13) stipulare, in aggiunta alle assicurazioni obbligatorie, idonee assicurazioni volontarie finalizzate a garantire il risarcimento dei danni che, nell'espletamento del progetto, dovessero derivare ai partecipanti e/o ai terzi (Responsabilità civile);
- 14) rispettare la normativa in materia fiscale, previdenziale e di sicurezza dei lavoratori e dei partecipanti impegnati nella realizzazione del progetto;
- 15) impiegare personale amministrativo in possesso di adeguati requisiti di professionalità ed accettare le modalità di rendicontazione indicate nelle «Direttive per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo» e di ulteriore previsione parcellizzata, anche in itinere, che verranno ulteriormente stabilite dalla Regione con carattere di uniformità per tutti i progetti, eventualmente anche impegnandosi a fornire i dati su supporti magnetici nel formato e secondo gli standard indicati dalla Regione. Al fine di consentire in qualunque momento l'esatto riscontro della destinazione conferita ai finanziamenti assegnati, tutte le registrazioni devono essere tenute presso la sede indicata dal Contraente nella comunicazione di avvio;
- 16) istituire, ove richiesto dalla Regione, una contabilizzazione analitica, finalizzata alla trasparenza amministrativa del progetto. Per le aziende sarà possibile, in alternativa, operare su apposito conto corrente bancario. Il Contraente dovrà effettuare i pagamenti a mezzo di assegno non trasferibile o bonifico bancario. Nel caso in cui il Contraente apra un apposito conto corrente per la gestione dei fondi relativi al finanziamento del/i progetto/i i pagamenti andranno a valere su tale conto corrente;
- 17) eseguire un'archiviazione ordinata della documentazione contabile e amministrativa inerente il progetto con
- de la cessation des contrats d'ouvrage et de prestation professionnelle des personnels concernés à différents titres par le projet et par la gestion de celui-ci, ce qui comporte, entre autres, le respect des obligations prévues par la réglementation générale en vigueur en matière d'incompatibilités, de cumul des fonctions et de mandats attribués aux personnels de la fonction publique. Le contractant est seul responsable du respect des obligations accessoires, même à caractère fiscal, et décharge la Région de toute requête et/ou prétention découlant d'une passation, gestion ou cessation non correcte desdits contrats, auxquels la Région demeure donc totalement étrangère ;
- 12) à appliquer aux personnels salariés les conventions collectives catégorielles et à souscrire les polices d'assurance obligatoires en application de la réglementation en vigueur (INPS, INAIL et autres pour des cas particuliers), en déchargeant la Région de toute mise en cause/responsabilité en cas non-souscription ou de souscription irrégulière des polices d'assurance susmentionnées ;
- 13) à souscrire, en sus des polices d'assurance obligatoires, des assurances volontaires visant à garantir le remboursement des dommages que peuvent subir les participants ou les tiers (responsabilité civile) pendant la réalisation du projet ;
- 14) à respecter la réglementation en vigueur dans le domaine du fisc, des assurances sociales et de la sécurité des travailleurs et des participants concernés par la réalisation du projet ;
- 15) à faire appel à des personnels administratifs répondant aux conditions professionnelles nécessaires, à accepter les modalités d'établissement des comptes rendus indiqués dans les directives pour la réalisation des activités cofinancés par le Fonds social européen et les modalités de prévision fractionnée, même en cours de réalisation, qui seront établies par la Région d'une manière uniforme pour tous les projets, et, éventuellement, à fournir les données sur support magnétique selon le format et les standards indiqués par la Région. Afin de permettre à tout moment la vérification de la destination correcte des financements accordés, tous les enregistrements doivent être tenus au siège indiqué par le contractant dans la communication de mise en route ;
- 16) à mettre en place, si la Région le demande, une comptabilisation analytique, aux fins de la transparence administrative du projet. Les entreprises peuvent, à titre d'alternative, utiliser un compte courant bancaire. Le contractant doit effectuer les paiements au moyen de chèques non endossables ou de virements bancaires. Si le contractant ouvre un compte courant pour la gestion des fonds relatifs au financement du/des projet(s), les paiements sont imputés audit compte ;
- 17) à procéder à un classement ordonné de la documentation comptable et administrative relative au projet, suivant

modalità finalizzate ad agevolare il controllo ed in conformità alle istruzioni della Regione;

18) consentire al servizio ispettivo ed ai funzionari autorizzati della Regione, nonché agli ispettori del lavoro, in qualsiasi momento, ogni verifica volta ad accertare la corretta realizzazione del progetto, delle attività e dei correlati aspetti amministrativi e gestionali;

19) comunicare tutte le informazioni e i dati richiesti dalla Regione, al fine di predisporre una valutazione e un monitoraggio delle attività di cui al progetto, con le modalità indicate dalla stessa Regione. Nel caso in cui la Regione mettesse a disposizione la modulistica compilabile via web, è fatto obbligo al Contraente di utilizzarla secondo le modalità e procedure che verranno formalizzate. Fin da ora il Contraente è informato che le password identificative per l'accesso al sistema informativo e per l'inoltro delle comunicazioni saranno consegnate esclusivamente al suo legale rappresentante o ad altra persona da lui stesso autorizzata e che pertanto ogni comunicazione inviata alla Regione è da considerarsi validamente vistata dal Contraente stesso;

20) comunicare agli Uffici dell'Agenzia Regionale del Lavoro ogni variazione relativa a:

- atto costitutivo e statuto, composizione associativa e/o societaria, forma giuridica;
- sede di svolgimento dei corsi. La comunicazione deve pervenire agli Uffici competenti almeno due giorni antecedenti l'avvio delle attività;
- calendario dei corsi. Le variazioni di calendario dovranno essere inoltrate agli Uffici competenti almeno due giorni antecedenti l'avvio delle attività per consentire l'effettuazione delle verifiche ispettive;
- allievi. Le variazioni inerenti i dati anagrafici del/i partecipante/i devono pervenire almeno cinque giorni antecedenti l'avvio delle attività.

La mancata comunicazione delle variazioni di cui sopra comporta la non ammissibilità in sede di controllo e rendiconto amministrativo-contabile dei costi connessi alle attività svolte in mora;

21) richiedere autorizzazione, almeno quindici giorni antecedenti l'avvio delle attività, agli Uffici dell'Agenzia Regionale del Lavoro per ogni variazione relativa a:

- soggetti eroganti la formazione. Dovrà essere inviata richiesta di autorizzazione inerente qualunque modifica intervenuta dopo l'approvazione del progetto in relazione al coinvolgimento di nuovi soggetti terzi e alla decadenza dei soggetti terzi o alla modifica delle attività e/o degli importi dovuti ai soggetti terzi già contemplati nel progetto approvato;

des modalités susceptibles de faciliter le contrôle et conformément aux instructions de la Région ;

18) à permettre à tout moment au service d'inspection et aux fonctionnaires régionaux autorisés, ainsi qu'aux inspecteurs du travail, d'effectuer un contrôle sur la réalisation correcte du projet et des activités prévues et sur les procédures administratives et gestionnaires y afférentes ;

19) à communiquer toutes les informations et les données requises par la Région, aux fins de l'évaluation et du suivi des activités visées au projet, suivant les modalités indiquées par la Région elle-même. Au cas où celle-ci mettrait au point des formulaires pouvant être remplis sur internet, le contractant est tenu d'utiliser ces formulaires suivant les modalités et les procédures établies à cet effet. Le contractant est d'ores et déjà informé du fait que les mots de passe pour l'accès au système d'information et pour l'envoi des communications sont remis uniquement à son représentant légal ou à la personne qu'il aura autorisée à cet effet ; par conséquent, toute communication adressée à la Région est considérée comme visée par le contractant ;

20) à communiquer aux bureaux de l'Agence régionale de l'emploi toute modification relative :

- à l'acte constitutif, aux statuts, à la composition et à la forme juridique de la société ;
- au lieu où se déroulent les cours. La communication y afférente doit parvenir aux bureaux compétents deux jours au moins avant le début des activités ;
- au calendrier des cours. Les modifications du calendrier des cours doivent être communiquées aux bureaux compétents deux jours au moins avant le début des activités, afin que des inspections puissent être effectuées ;
- aux élèves. Les modifications relatives aux données personnelles du/des participant(s) doivent être communiquées cinq jours au moins avant le début des activités.

La non-communication des modifications susmentionnées comporte la non-éligibilité, au moment du contrôle et de la rédaction du compte rendu administratif et comptable, des coûts liés aux activités réalisées à partir du moment où les modifications sont survenues ;

21) à demander aux bureaux de l'Agence régionale de l'emploi, quinze jours au moins avant le début des activités, l'autorisation relative à l'éventuelle modification :

- des sujets dispensateurs de la formation. Une demande d'autorisation doit être présentée pour toute modification survenue après l'approbation du projet qui serait le fait du recours à de nouveaux sujets ou de la déchéance du mandat des sujets tiers prévus par le projet approuvé, ou qui concernerait les activités de ces derniers et/ou les sommes dues à ces derniers ;

– attività e/o organizzazione delle attività. Le variazioni inerenti i titoli del/dei corso/i e dei relativi contenuti, la durata totale delle attività dei singoli corsi, la descrizione dei contenuti, le metodologie formative adottate potranno, in casi eccezionali e adeguatamente motivati, essere autorizzate dall'Ufficio competente. In ogni caso non devono compromettere gli obiettivi progettuali e possono comportare una riduzione del finanziamento correlata alla variazione;

– piano finanziario. Le variazioni tra voci di spesa, intese come spostamento di risorse economiche da una voce del piano finanziario ad un'altra, devono essere autorizzate dall'Ufficio competente prima l'avvio delle attività.

– qualunque altra variazione significativa al progetto approvato qui non contemplata.

Il mancato rispetto dei termini di presentazione delle variazioni soggette ad autorizzazione comporta la revoca del finanziamento.

Il Contraente prende atto della non applicabilità dell'istituto del silenzio assenso in ordine alle comunicazioni amministrative relative al progetto;

22) conservare in originale la documentazione amministrativa e contabile riferita al progetto in base alle normative vigenti e per il periodo previsto dall'art. 2220 del Codice Civile e metterla a disposizione degli uffici competenti ad esercitare l'attività di controllo;

23) consegnare alla Regione, entro 30 giorni dalla data di conclusione del progetto, il rendiconto delle spese con la documentazione di seguito elencata:

- i registri delle attività formative;
- la copia degli attestati di frequenza rilasciati dall'ente erogatore;
- la copia dei giustificativi di spesa. In particolare per la quota di iscrizione e frequenza dell'attività formativa devono essere prodotti giustificativi di spesa (fatture o documenti di pari valore probatorio) emessi dal soggetto che ha erogato la formazione. Tali giustificativi devono contenere il titolo del corso frequentato e il nominativo del destinatario, in base a quanto indicato nel progetto approvato e nelle eventuali successive variazioni;
- la documentazione attestante il pagamento delle spese sostenute;
- ogni altro documento indicato nelle «Direttive per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo» o richiesto dagli Uffici competenti.

– des activités et/ou de l'organisation de celles-ci. Les modifications relatives au(x) titre(s) du/des cours et des contenus de ce/ces dernier(s), à la durée totale desdits cours, à la description des contenus ou aux méthodologies de formation adoptées peuvent, dans des cas exceptionnels et dûment motivés, être autorisées par le bureau compétent. En tout état de cause, elle ne doivent pas compromettre les objectifs du projet et peuvent comporter une réduction du financement ;

– du plan de financement. Les modifications comportant le déplacement de crédits d'un poste de dépense du plan de financement à un autre doivent être autorisées par le bureau compétent avant le début des activités ;

– de tout autre aspect significatif du projet approuvé non prévue par la présente convention.

Le non-respect des délais de communication des modifications devant être autorisées comporte la révocation de l'aide.

Le contractant prend acte de la non-applicabilité de la procédure de l'accord tacite pour ce qui est des communications administratives relatives au projet ;

22) à conserver l'original de la documentation administrative et comptable relative au projet au sens des dispositions en vigueur et pendant la période prévue par l'art. 2220 du code civil et à mettre ladite documentation à la disposition des bureaux compétents afin que ces derniers puissent exercer leurs fonctions de contrôle ;

23) à présenter à la Région, dans les 30 jours qui suivent la date d'achèvement du projet, le compte rendu des dépenses supportées, assorti des pièces indiquées ci-après :

- les registres des activités de formation ;
- une copie des attestations de présence délivrées par l'organisme dispensateur de la formation ;
- une copie des justificatifs des dépenses. Pour ce qui est des droits d'inscription et de participation à l'activité de formation notamment, le contractant doit produire les justificatifs (factures ou pièces équivalentes) délivrés par le sujet dispensateur de la formation. Lesdits justificatifs doivent porter le titre du cours et la mention du destinataire, conformément au projet approuvé et à ses modifications éventuelles ;
- la documentation attestant le paiement des dépenses ;
- toute autre pièce indiquée dans les directives pour la réalisation des activités co-financées par le Fonds social européen ou requise par le bureaux compétents.

Il Contraente si impegna inoltre a fornire ogni eventuale chiarimento richiesto dalla Regione.

La mancata trasmissione del rendiconto nel termine prescritto dà luogo alla penale, a carico dell'impresa/lavoratore autonomo, pari allo 0,5% dell'importo verificato per ogni settimana di ritardo (7 gg), nel limite massimo del finanziamento pubblico approvato;

24) anche dopo la conclusione del progetto, a rimborsare, riscarcire e in ogni caso tenere indenne la Regione, per il quinquennio successivo, da ogni azione, pretesa o richiesta sia amministrativa, sia giudiziaria, conseguente alla realizzazione del progetto, che si manifesti anche successivamente alla conclusione del progetto medesimo e/o che trovi il suo fondamento in fatti o circostanze connesse all'attuazione del progetto. Il Contraente deve impegnarsi altresì, anche dopo la conclusione del progetto, a rimborsare i pagamenti effettuati dalla Regione di somme rivelatesi non dovute totalmente o parzialmente per carenza di presupposti formali o sostanziali o più semplicemente di adeguato riscontro probatorio documentale, maggiorati degli interessi legali previsti.

Art. 6

La Regione erogherà al Contraente un contributo di Euro _____, corrispondente alla quota massima di finanziamento pubblico ammessa secondo i provvedimenti sopra citati. Il finanziamento approvato è solo provvisoriamente riconosciuto e costituisce limite massimo di spesa. Il pagamento sarà effettuato secondo le modalità di cui al successivo art. 7 mediante versamento sul conto corrente bancario n. _____ presso Banca _____, Filiale di _____, ABI _____ CAB _____.

Art. 7

La Regione eroga il contributo di cui all'art. 6 a saldo ad avvenuta verifica rendicontuale, mediante presentazione da parte del Contraente di apposita richiesta di erogazione a saldo. Viene qui richiamato integralmente il punto y) dell'art. 5 della presente convenzione. In sede di rendicontazione il Contraente dovrà dimostrare l'effettuato pagamento di tutte le spese presentate nel prospetto di rendiconto.

Art. 8

Il riconoscimento definitivo delle spese sostenute è subordinato al verificarsi delle seguenti condizioni:

- rispetto dei requisiti, massimali e parametri previsti nelle «Direttive per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo»;
- accertamento dell'effettivo sostenimento a carico del Contraente delle spese inerenti il progetto;
- accertamento dell'idoneità della documentazione prodotta a comprovare con precisione l'entità di tali spese,

Le contractant s'engage par ailleurs à fournir à la Région tout éventuel éclaircissement requis.

La non-transmission du compte rendu dans le délai fixé comporte le paiement par l'entreprise/ le travailleur/la travailleuse indépendant(e) d'une pénalité équivalant à 0,5 p. 100 du montant constaté pour chaque semaine de retard (7 jours), dans la limite du montant maximal de l'aide accordée ;

24) à rembourser et à dédommager la Région, ainsi qu'à ne pas l'impliquer, pendant les cinq années qui suivent l'achèvement du projet, dans aucune action, prétention ou requête d'ordre administratif ou judiciaire découlant de la réalisation dudit projet et/ou basée sur des faits et des circonstances liés à la réalisation de ce dernier. Le contractant doit par ailleurs s'engager à rembourser à la Région – même après l'achèvement du projet – les sommes que celle-ci lui a versées à tort du fait de l'absence des conditions formelles ou substantielles requises ou, plus simplement, de la documentation probatoire nécessaire. Les sommes à rembourser sont majorées des intérêts légaux prévus.

Art. 6

La Région verse au contractant une aide de _____ euros, correspondant au montant maximal du financement public admis au sens des actes susmentionnés. Le financement approuvé est reconnu uniquement à titre provisoire et vaut plafond de dépense. L'aide en cause est versée, suivant les modalités visées à l'art. 7 de la présente convention, sur le compte courant bancaire n° _____ auprès de l'établissement de crédit _____ Agence de _____ ABI _____ CAB _____.

Art. 7

La Région verse l'aide visée à l'art. 6 ci-dessus après vérification du compte rendu et sur présentation, de la part du contractant, d'une demande de versement. Il est ici rappelé intégralement la lettre y) de l'art. 5 de la présente convention. Le contractant est tenu de prouver le paiement de toutes les dépenses figurant dans le compte rendu y afférent.

Art. 8

La reconnaissance définitive des dépenses supportées est subordonnée :

- au respect des conditions, des plafonds et des paramètres fixés par les directives pour la réalisation des activités co-financées par le Fonds social européen ;
- à la constatation du fait que le contractant a effectivement payé les dépenses relatives au projet ;
- à la constatation du fait que la documentation produite indique avec précision le montant desdites dépenses et

la loro congruità e l'avvenuto completo pagamento.

Art. 9

In caso di inosservanza degli obblighi derivanti dalla sottoscrizione della presente convenzione e da quelli previsti dalla vigente normativa comunitaria, nazionale e regionale, la Regione diffiderà il Contraente affinché lo stesso provveda alla eliminazione delle irregolarità constatate e, nei casi più gravi, la Regione potrà disporre la sospensione delle attività, indicando un termine per sanare l'irregolarità. Durante il periodo di sospensione la Regione non riconoscerà i costi eventualmente sostenuti.

Decorso inutilmente il termine assegnato nella diffida e nella comunicazione di sospensione di cui sopra, senza che il Contraente abbia provveduto all'eliminazione delle irregolarità contestate, la Regione revocherà il finanziamento pubblico.

Art. 10

Qualora il Contraente intenda rinunciare all'attuazione del progetto, dovrà darne comunicazione motivata ed immediata alla Regione mediante lettera raccomandata.

Art. 11

Per tutto quanto non espressamente previsto nella presente convenzione si fa riferimento alla vigente normativa comunitaria, nazionale e regionale.

Art. 12

Per tutte le comunicazioni e/o notificazioni previste dalla presente convenzione e/o che comunque si rendessero necessarie in connessione con la medesima, sia in sede amministrativa che in sede contenziosa, il Contraente deve eleggere domicilio presso la sede legale indicata all'atto della presentazione della domanda di finanziamento.

Eventuali variazioni del domicilio eletto, non preventivamente comunicate alla Regione a mezzo di lettera raccomandata, non saranno opponibili alla Regione anche se diversamente conosciute.

Art. 13

La presente convenzione è esente da qualsiasi tipo di imposta o tassa ai sensi della legge 21 dicembre 1978, n. 845.

Letto, approvato e sottoscritto

Aosta, _____

Per
Regione Autonoma Valle d'Aosta

prouve qu'elles sont convenables et ont été entièrement payées.

Art. 9

En cas de non-respect des obligations dérivant de la signature de la présente convention et de celles prévues par la réglementation communautaire, nationale et régionale en vigueur, la Région somme le contractant d'éliminer les irrégularités constatées et, dans les cas les plus graves, peut décider la suspension des activités et fixer un délai dans lequel toute irrégularité doit être éliminée. Dans ce dernier cas, la Région ne reconnaît pas les dépenses éventuellement supportées pendant la période de suspension des activités.

Passé inutilement le délai fixé dans l'acte de sommation et dans la communication de suspension des activités, la Région révoque l'aide accordée.

Art. 10

Si le contractant entend renoncer à la réalisation du projet, il doit en informer immédiatement la Région par une communication motivée envoyée sous pli recommandé.

Art. 11

Pour tout ce qui n'est pas prévu par la présente convention, il est fait référence à la réglementation communautaire, nationale et régionale en vigueur.

Art. 12

Aux fins de toutes les communications et/ou notifications prévues par la présente convention ou qui s'avèreraient nécessaires en application de celle-ci, tant dans le domaine administratif que dans le domaine contentieux, le contractant doit élire domicile au siège social indiqué dans la demande d'aide.

Toute modification dudit domicile n'est pas opposable à la Région si elle ne lui a pas été préalablement communiquée sous pli recommandé.

Art. 13

La présente convention est dispensée de tout impôt ou taxe, au sens de la loi n° 845 du 21 décembre 1978.

Lu, approuvé et signé.

Fait à Aoste, le _____

Pour la
Région autonome Vallée d'Aoste

per
Il Legale rappresentante

Pour
Le représentant légal

Deliberazione 27 settembre 2004, n. 3285.

Programma Interreg III A Italia-Svizzera 2000/06: approvazione ed impegno di spesa per i progetti selezionati dal Comitato di programmazione del 27 luglio 2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, per quanto di competenza, in attuazione del programma Interreg Italia-Svizzera 2000/06, l'assegnazione del contributo pubblico – nella misura massima indicata comprendente le quote comunitaria, statale e regionale – in favore dei progetti elencati nella tabella allegata alla presente deliberazione, di cui forma parte integrante, precisando che:

- 1.1. i contributi da erogarsi, in via definitiva, al progetto dovranno riferirsi, secondo quanto prescritto dai Servizi della Commissione europea, a stralci o progetti organici aventi autonomia funzionalità e, pertanto, il relativo proponente dovrà assicurare, se necessario, risorse aggiuntive rispetto alla quota di autofinanziamento già assunta a proprio carico;
- 1.2. la Regione si riserva la facoltà di ammettere a contributo le sole spese effettuate nei tempi previsti dal proponente, qualora da un ritardo nell'effettuazione dei pagamenti da parte del beneficiario dovessero venir meno i corrispondenti contributi assegnati alla Regione per il programma;

2. di impegnare, per l'attuazione dei progetti in argomento, la spesa complessiva di 1.034.896,00 euro (unmilione trantaquattromilaottocentonovantasei/00) – suddivisa per ciascun progetto secondo gli importi indicati nella colonna 11 della tabella allegata – con imputazione della spesa stessa al capitolo n. 25029 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG III P.O. italo-svizzero 2000/06» (Dettaglio di spesa n. 8342) dei bilanci di previsione per l'anno 2004 e pluriennale per gli anni 2004/06 della Regione, che presentano la necessaria disponibilità, dando atto che la spesa stessa risulta così imputata per esercizio finanziario:

- per 232.179,20 euro a valere sull'esercizio finanziario 2004;

Délibération n° 3285 du 27 septembre 2004,

portant approbation et engagement de la dépense relative aux projets sélectionnés par le Comité de planification le 27 juillet 2004, au titre du programme Interreg III A Italie-Suisse 2000/2006.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. En application du programme Interreg III A Italie-Suisse 2000/2006, les projets indiqués au tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante, bénéficient de l'aide publique – qui comprend les quotes-parts relevant de l'Union européenne, de l'État et de la Région – selon l'intensité maximale prévue ; il y a lieu de préciser ce qui suit :

- 1.1. Aux termes des prescriptions des Services de la Commission européenne, l'aide à verser à titre définitif peut uniquement se référer à un projet – ou à des parties de projet – organique et autonome du point de vue fonctionnel ; il s'ensuit que le porteur de projet pourrait être appelé, si besoin en était, à fournir des ressources supplémentaires par rapport à la part de financement qu'il s'est déjà engagé à prendre en charge ;
- 1.2. Au cas où, du fait d'un retard dans les paiements à la charge du bénéficiaire, la Région ne percevrait pas les aides y afférentes, elle se réserve la faculté de considérer comme éligibles uniquement les dépenses supportées par le porteur de projet dans les délais prévus ;

2. Aux fins de la réalisation des projets en question, est approuvée et engagée la dépense totale de 1 034 896,00 (un million trente-quatre mille huit quatre-vingt-seize euros et zéro centime), répartie entre les différents projets selon les montants figurant à la colonne 11 du tableau annexé à la présente délibération ; ladite dépense est imputée au chapitre 25029 (« Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional – FEDER et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG III, P.O. italo-suisse 2000/2006 »), détail 8342, du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, qui disposent des ressources nécessaires. Ladite dépense est imputée comme suit :

- quant à 232 179,20 euros sur l'exercice budgétaire 2004 ;

- per 401.358,40 euro a valere sull'esercizio finanziario 2005;
- per 401.358,40 euro a valere sull'esercizio finanziario 2006;

3. di affidare, ai dirigenti delle strutture regionali indicate nella colonna 19 della tabella allegata alla presente deliberazione, i compiti di controllo dei progetti.

I dirigenti provvederanno, in particolare:

- 3.1. alla definizione, ove del caso, mediante proprio provvedimento, di modalità specifiche di attuazione e di controllo, nonché alla designazione del responsabile del procedimento di controllo tecnico, amministrativo e finanziario del progetto stesso;
- 3.2. a fornire - alla Direzione politiche per le aree montane e rapporti transfrontalieri e interregionali - copia del provvedimento dirigenziale di cui in 3.1 e periodiche informazioni sullo stato di attuazione del progetto;
- 3.3. a curare, con le strutture responsabili delle altre Amministrazioni interessate, la verifica periodica dello stato di attuazione del progetto;
- 3.4. a conservare nell'archivio corrente la documentazione contabile e amministrativa del progetto per i tre anni successivi all'ultimo pagamento effettuato dalla Commissione europea in relazione all'insieme del programma;

4. di confermare, la liquidazione del contributo ai beneficiari di parte valdostana, con le seguenti modalità indicate nel vademecum:

- 4.1. un primo acconto, pari al 20%, su comunicazione dell'avvenuto avvio del progetto (la comunicazione deve avvenire entro 3 mesi dalla data di notifica dell'approvazione del finanziamento del progetto);
- 4.2. un secondo acconto, pari al 40%, quando il capofila di parte italiana dimostra di aver sostenuto spese pari al 50% del costo totale di parte italiana, su presentazione della relazione sullo stato di avanzamento del progetto e dei giustificativi di spesa;
- 4.3. il saldo, pari al 40%, alla conclusione del progetto, su presentazione della relazione finale e dei giustificativi attestanti la spesa complessiva certificata dalla struttura incaricata del controllo. Il saldo del contributo sarà calcolato in proporzione alle spese realmente sostenute.

La liquidazione dei contributi sarà subordinata all'osservanza degli obblighi previsti dalla «Guida all'utilizzazione del programma» (vademecum). La mancata osservanza di detti obblighi potrà comportare la riduzione o, nei casi più gravi, la revoca del contributo assegnato, da deliberarsi dalla Giunta regionale, su motivata proposta delle strutture re-

- quant à 401 358,40 euros sur l'exercice budgétaire 2005 ;
- quant à 401 358,40 euros sur l'exercice budgétaire 2006 ;

3. Les dirigeants des structures régionales indiquées à la colonne 19 du tableau annexé à la présente délibération sont chargés du contrôle des projets.

Ils se doivent notamment :

- 3.1 De prendre, si nécessaire, un acte définissant les éventuelles modalités de réalisation et de contrôle de chaque projet et de désigner le responsable des procédures de contrôle technique, administratif et financier y afférentes ;
- 3.2 De fournir à la Direction des politiques de la montagne et des relations transfrontalières et interrégionales copie de l'acte visé au point 3.1. ci-dessus et de l'informer périodiquement de l'état d'avancement du projet y afférent ;
- 3.3 De contrôler périodiquement l'état d'avancement de chaque projet, en collaboration avec les structures des autres administrations concernées ;
- 3.4 De conserver, dans leurs archives courantes, la documentation comptable et administrative relative à chaque projet, et ce, pendant trois ans à compter du dernier paiement effectué par la Commission européenne au titre de l'ensemble du programme ;

4. Est confirmée la liquidation de l'aide aux bénéficiaires valdôtains suivant les modalités prévues par le guide de l'utilisateur (vademecum), à savoir :

- 4.1 Une première tranche, équivalant à 20 p. 100 du total, sur communication de démarrage du projet, effectuée dans les 3 mois qui suivent la date de notification de l'approbation du financement ;
- 4.2 Une deuxième tranche, équivalant à 40 p. 100 du total, sur présentation du rapport sur l'état d'avancement du projet et des justificatifs attestant que 50 p. 100 de la dépense totale a déjà été supportée ;
- 4.3 Le solde, équivalant à 40 p. 100 du total, sur présentation du rapport final et des justificatifs attestant le montant de la dépense globale supportée, certifiée par la structure chargée du contrôle. Le montant du solde est calculé en fonction des dépenses réellement supportées.

La liquidation des aides en question est subordonnée au respect des obligations prévues par le guide de l'utilisateur (vademecum). Faute de quoi, l'aide octroyée peut être réduite ou, dans les cas les plus graves, révoquée par délibération du Gouvernement régional prise sur proposition motivée des structures responsables du programme et du

sponsabili del programma e del controllo del progetto, sentito il beneficiario interessato;

5. di stabilire che sia pubblicato, nel Bollettino Ufficiale e nel sito Internet della Regione, l'allegato n. 1 alla presente deliberazione.

contrôle du projet concerné, le bénéficiaire entendu ;

5. L'annexe 1 de la présente délibération est publiée au Bulletin officiel et sur le site Internet de la Région.

Allegato n. 1

Programma INTERREG III A ITALIA-SVIZZERA 2000/06

Interventi interessanti la Valle d'Aosta ammessi a finanziamento
(Tabella allegata alla deliberazione della Giunta regionale n. _____ del _____ 2004)

N. Progetti	TITOLO	PROGETTO						FONTI DI FINANZIAMENTO (COMUNITARIE, NAZIONALI, PRIVATE)											Beneficiario di parte VDA	Struttura regionale responsabile del controllo
		CAPOFILA / PARTNER VDA		TOTALE ITALIA SVIZZERA	TOTALE ITALIA SVIZZERA	TOTALE PIEMONTE	TOTALE ITALIA	TOTALE VALLE D'AOSTA						TOTALE VALLE D'AOSTA						
		di parte italiana	di parte svizzera					TOTALE VALLE D'AOSTA	Unione europea	Stato italiano	Regione Valle d'Aosta	Anno	Capitale	Delegato capofila	11	12	13	14		
07A 13	Les Chemins des Vignobles Monte-Cervino	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19			
09A 21	La Montagne de l'homme	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19			
47P 21	Le Pimetè nelle vallate alpine. un elemento del paesaggio in mutazione	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19			
51P 21	Paesaggio culturale alpino "Walser" - Progetto per una rete transfrontaliera	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19			
61P 32	Istituzione e sviluppo Spazio Monte Rosa - Cervino	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19			
TOTALE GENERALE																				

* Il contributo di parte valloisiana sarà erogato direttamente in favore dei partner valdostani

Deliberazione 27 settembre 2004, n. 3293.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti misura D1 POR FSE e Legge 236/1993, volto a promuovere interventi per la formazione continua. Anni 2004/2006 – prima scadenza. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito aperto a presentare i progetti Misura D1 POR FSE e Legge 236/93, volto a promuovere interventi per la formazione continua - prima scadenza -, come esposto negli allegati nn. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante;

2. di approvare, per ciascuno degli interventi indicati nell'allegato n. 6, la corrispondente spesa pubblica da impegnare, per annualità, di cui alla colonna «finanziamento pubblico», per un ammontare complessivo di Euro 186.827,57 a valere sul capitolo n. 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro – Obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9707, del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004. Copertura finanziaria con D.G.R. n. 1849/2004;

3. di approvare, per l'intervento indicato all'allegato n. 7, la corrispondente spesa pubblica da impegnare, per annualità, di cui alla colonna «finanziamento pubblico», per un ammontare complessivo di Euro 25.135,00 a valere sul capitolo n. 30100 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato ad aziende per interventi di formazione continua, aggiornamento, riqualificazione e formazione professionale» n. di richiesta 5844, del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004. Copertura finanziaria con D.G.R. n. 1849/2004;

4. di stabilire che alla copertura della spesa complessiva pubblica di Euro 186.827,57 necessaria per l'attuazione degli interventi oggetto della valutazione, suddivisi negli importi indicati per ciascun progetto nella colonna «finanziamento pubblico» per annualità e per beneficiario nella colonna «soggetto attuatore», dell'allegato n. 6 alla presente deliberazione, si provveda mediante impegno di spesa gravante sul capitolo e sul numero di riferimento del bilancio della regione, rispettivamente indicati alla colonna «capitolo» e «dettaglio» dell'allegato sopracitato;

5. di stabilire che alla copertura della spesa complessiva pubblica di Euro 25.135,00 necessaria per l'attuazione

Délibération n° 3293 du 27 septembre 2004,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE et de la loi n° 236/1993 visant à la promotion des actions pour la formation continue – Période 2004/2006 – Première échéance, et engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE et de la loi n° 236/1993 visant à la promotion des actions pour la formation continue (première échéance), comme il appert des annexes n° 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. Est approuvée, pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 6 de la présente délibération, la dépense correspondante visée à la colonne « Finanziamento pubblico » de ladite annexe, à engager au titre de chacune des années concernées. La dépense globale y afférente se chiffre à 186 827,57 euros, à valoir sur le chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9707, du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires en vertu de la DGR n° 1849/2004 ;

3. Est approuvée, pour le projet indiqué à l'annexe n° 7 de la présente délibération, la dépense correspondante visée à la colonne « Finanziamento pubblico » de ladite annexe, à engager au titre de chacune des années concernées. La dépense globale y afférente se chiffre à 25 135,00 euros, à valoir sur le chapitre 30100 « Subventions financées par des crédits alloués par l'État et octroyées à des entreprises pour des mesures de formation continue, recyclage, requalification et formation professionnelle », détail 5844, du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires en vertu de la DGR n° 1849/2004 ;

4. La dépense globale au titre des financements publics nécessaires pour la réalisation des projets évalués se chiffre à 186 827,57 euros et est couverte par les engagements en faveur des bénéficiaires précisés à la colonne « Soggetto attuatore » de l'annexe n° 6 de la présente délibération, à valoir sur le chapitre et sur le détail du budget régional respectivement indiqués aux colonnes « Capitolo » et « Dettaglio » de ladite annexe ; la dépense globale est répartie suivant les montants, relatifs à chaque projet et à chaque année, portés à la colonne « Finanziamento pubblico » de l'annexe susmentionnée ;

5. La dépense globale au titre des financements publics nécessaires pour la réalisation du projet visé à l'annexe n° 7

dell'intervento oggetto della valutazione dell'allegato n. 7 alla presente deliberazione, si provveda mediante impegno di spesa gravante sul capitolo e sul numero di riferimento del bilancio della regione, rispettivamente indicati alla colonna «capitolo» e «dettaglio» dell'allegato sopracitato;

6. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

de la présente délibération se chiffre à 25 135,00 euros et est couverte par l'engagement à valoir sur le chapitre et sur le détail du budget régional respectivement indiqués aux colonnes « Chapitre » et « Détail » de ladite annexe ;

6. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2004

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F. S.E.

Allegato 1 - Progetti non ammissibili formalmente

Nr Bando	Misura	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Motivazione
1	2/2004 D1	42D102027	Associazione valdostana impianti a tunc	Fondazione per la formazione professionale turistica	Soccorso in linea - 2004	La richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento risulta parzialmente pervenuta oltre i termini di scadenza previsti per accedere alla prima valutazione intermedia. La documentazione sottoscritta dal proponente risulta infatti essere pervenuta il giorno successivo, mentre solamente la documentazione del soggetto attuatore rientra nei termini previsti dall'invito.
2	2/2004	42D101019	Azienda USL Valle di Aosta		La qualità nel sistema di gestione di una struttura sanitaria	Al sensi dell'art. 7 del bando la richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento deve essere unica per tutti i progetti presentati dal proponente. La richiesta in esame non risulta ammissibile in quanto il proponente ha presentato, a valore sulla stessa scadenza, tre distinte richieste di ammissione a valutazione e finanziamento, in palese contrasto con quanto previsto dal bando.
3	2/2004	42D101002	BANCA DI CREDITO COOPERATIVO DI FENIS NUS E SAINT MARCEL	I.R.E. Coop. Valle d'Aosta	SISTEMACREDITO	La richiesta risulta non ammissibile in quanto carente di dichiarazione rilasciata dal soggetto attuatore per l'ottemperanza della Legge 68/99, obbligatoria, pena di esclusione, ai sensi dell'art. 7 dell'invito 2/2004.
4	2/2004	42D101003	BANCA DI CREDITO COOPERATIVO VALDOSTANA S.C.R.L.	I.R.E. Coop. Valle d'Aosta	MONDOBANCA	La richiesta risulta non ammissibile in quanto carente di dichiarazione rilasciata dal soggetto attuatore per l'ottemperanza alla Legge 68/99, obbligatoria, pena di esclusione, ai sensi dell'art. 7 dell'invito 2/2004.
5	2/2004	42D101014	INIZIATIVE AOSTA SRL		customer satisfaction come strumento di supporto alla gestione	La richiesta non è ammissibile in quanto la dichiarazione relativa alla Legge 68/99 risulta non compilata contravvenendo agli obblighi previsti dall'art. 7 dell'invito 2/2004.
6	2/2004	42D101012	Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta		COMUNICARE NELLA SANITA': CREARE VALORE NEL LAVORO NELL'AZIENDA SANITARIA	Al sensi dell'art. 7 del bando la richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento deve essere unica per tutti i progetti presentati dal proponente. La richiesta in esame non risulta ammissibile in quanto il proponente ha presentato, a valore sulla stessa scadenza, tre distinte richieste di ammissione a valutazione e finanziamento, in palese contrasto con quanto previsto dal bando.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2004

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Progetti non valutabili

Numero	Bando	Misura	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Motivazione
1	2/2004	D1	42D101022	Istituto Valdostano di Vigilanza		La G.P.G. - aggiornamento professionale	L'art. 1 del Bando n. 2/2004 approvato con DGR n. 1849 del 07/06/04 contempla il ricorso alla formazione individualizzata per percorsi formativi o parti di questi rivolti a singoli o gruppi di persone fino ad un massimo di quattro componenti; progettati ed attuati specificatamente per rispondere alle esigenze del proponente. Il progetto presentato prevede delle azioni individuali per un numero di partecipanti pari a cinque persone. Il progetto non risulta ammissibile sotto il profilo tecnico-formale.
2	2/2004	D1	42D102026	Progetto Formazione Scrl		Fattori di sicurezza: valutazione e applicazione dei sistemi antincendio a tutela di uomo e ambiente	La richiesta di finanziamento, comune al progetto 42D102025, presenta un valore superiore a 100.000,00 euro. Il progetto non è ammissibile sotto l'aspetto tecnico-formale in quanto contravviene ai vincoli di dimensionamento imposti dalla scheda intervento (42D102).
3	2/2004	D1	42D102025	Progetto Formazione Scrl		Nuovo sistema Montagna Sicura 2004	La richiesta di finanziamento comune al progetto 42D102026 presenta un valore superiore a 100.000,00 euro. Il progetto non è ammissibile sotto l'aspetto tecnico-formale in quanto contravviene ai vincoli di dimensionamento imposti dalla scheda intervento (42D102).

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2004

Programma Regionale attività da ammettere ai cofinanziamenti F. S.E.

Allegato 3 - Progetti non idonei							
Nr.	Bando	Misura	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Motivazione
1	2/2004	D1	42D101017	Cervino Furnivie del Cervino		Formazione manageriale e specialistica per la Cervino S.P.A.	Il progetto è non idoneo in quanto non ha conseguito il punteggio minimo. I fattori determinanti il bisogno, le caratteristiche dei portatori il bisogno e gli obiettivi cognitivi non risultano sufficientemente dettagliati. Le voci di costo appaiono non equilibrate in rapporto all'impianto metodologico e realizzativo proposto.
2	2/2004	D1	42D101018	Courmayeur Mont Blanc Furnivie		Formazione dei quadri intermedi e per l'accoglienza del cliente	Il progetto è non idoneo in quanto non ha conseguito il punteggio minimo. I fattori determinanti il bisogno, le caratteristiche dei portatori il bisogno e gli obiettivi cognitivi non risultano sufficientemente dettagliati. Le voci di costo appaiono non equilibrate in rapporto all'impianto metodologico e realizzativo proposto.
3	2/2004	D1	42D101007	ITW AUTOMOTIVE ITALIA S.R.L.		Sviluppo dei sistemi di qualità	Il progetto presenta una insufficiente definizione del contesto e delle motivazioni dell'intervento proposto. Le figure professionali coinvolte non sono descritte e le competenze dei destinatari, sia attuali, sia da sviluppare, non sono sufficientemente esplicitate.
4	2/2004	D1	42D101001	La Libellula		LOGOS	La definizione del contesto e delle motivazioni non poggia su una adeguata definizione delle competenze relazionali da sviluppare e del rapporto con il sistema dei ruoli esistente nell'organizzazione.
5	2/2004	D1	42D101013	LAVANDERIA INDUSTRIALE SRL		AGGIORNAMENTO TECNICO OPERATIVO DELLA LAVANDERIA INDUSTRIALE	Il progetto è non idoneo in quanto non ha conseguito il punteggio minimo richiesto nell'area "Qualità dell'analisi del bisogno e del contesto di intervento". I fattori determinanti il bisogno, le caratteristiche di portatori il bisogno, gli obiettivi cognitivi e non cognitivi non risultano sufficientemente dettagliati.
6	2/2004	D1	42D102023	Sia srl		OPERATORE DI CONTABILITA' - AGGIORNAMENTO PROFESSIONALE	Il progetto presenta un'elevata incidenza delle risorse non destinate direttamente all'attività formativa. Inoltre presenta una scarsa coerenza fra impianto del progetto, modalità di monitoraggio, valutative e di controllo della qualità delle azioni formative, anche in considerazione dell'elevato numero di aziende coinvolte e del consistente numero di partecipanti da coordinare.
7	2/2004	D1	42D101015	VAMA		VAMA - percorso formativo per tecnici di manutenzione	Il corso "Antincendio e antirifornitura: normativa e manutenzione" non rispetta lo standard di durata imposto dalla scheda intervento 42D101 in quanto i contenuti e le metodologie applicate rientrano nelle attività di aggiornamento. Il progetto non risulta idoneo in quanto non ha conseguito il punteggio minimo richiesto nell'area "Qualità dell'analisi del bisogno e del contesto di intervento". I fattori determinanti il bisogno, le caratteristiche di portatori il bisogno, gli obiettivi cognitivi e non cognitivi non risultano sufficientemente dettagliati.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE
OBIETTIVO 3
ANNO 2004

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 4 - Proposte idonee										
Nr	Bando	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
1	2/2004	D1	42D101	42D101016A0L	Azienda Pubblici Servizi		La cultura della qualità del servizio in APS	520	Finanziabile	L'analisi del progetto presentato ha rilevato incongruenze attinenti al calcolo del volume orario e dei rispligo costi. La delega indicata a progetto non rispetta i vincoli imposti dalle direttive regionali, in quanto calcolata sulla base dell'attuale progetto errato. Si richiede di riformulare la delega indicata a progetto e di sottoporla ad autorizzazione da parte degli Uffici competenti. Il progetto presenta una bassa coerenza fra impianto del progetto, modalità di monitoraggio, valutative e di controllo qualità.
2	2/2004	D1	42D101	42D101009	Azienda USL Valle di Aosta		U.S.L. DELLA VALLE DI AOSTA: ALFABETIZZAZIONE INFORMATICA DIPENDENTI - ANNO 2005	500	Non finanziabile	
3	2/2004	D1	42D102	42D102011TUR	EBIform Enti Bilateralari per la formazione		LA SICUREZZA NELLA GESTIONE DEL RIFUGIO ALPINO. GLI ADDETTI ALLA PREVENZIONE INCENDI E AL PRIMO SOCCORSO E IL DOCUMENTO DELLA SICUREZZA	520	Finanziabile	
4	2/2004	D1	42D102	42D102010TUR	EBIform Enti Bilateralari per la formazione		FORMAZIONE PER COMPETENZE DEI LAVORATORI DEL SETTORE TURISTICO ALBERGHIERO	520	Finanziabile	
5	2/2004	D1	42D102	42D102005PRO	IN.VA. S.p.A.		FORMAZIONE GRUPPO INVA	510	Finanziabile	Il progetto presenta una bassa coerenza fra complessivo caratteristiche del servizio proposto e caratteristiche qualitative delle risorse professionali e strumentali a causa della totale assenza di descrizione delle figure professionali coinvolte nell'attività formativa. Il corso "Leadership per responsabili di gruppo" presenta costi non coerenti con l'attività richiesta. In particolare non risulta motivato l'inserimento delle voci di costo "Indagine preliminari di mercato", "Elaborazione dell' " "Predisposizione strumenti di indagine", "Monitoraggio e valutazione dell'iniziativa". Inoltre il numero di ore di codocenza è stato ricalcolato in base a quanto stabilito dalle Direttive Regionali all'art. 60, voce A.2. Il costo del lavoro è stato riparametrizzato sulla base del valore complessivo ammissibile. Il calcolo eseguito in automatico dal sistema relativo al volume orario del corso "Leadership per responsabili di gruppo" risulta errato. Il progetto approvato riporta il calcolo corretto.
6	2/2004	D1	42D101	42D101018PRO	ISECO S.p.A		ISECO SPA Formazione personale 2004	580	Finanziabile	Il progetto presenta un costo del lavoro eccedente il 50% del valore complessivo richiesto. Il costo del lavoro è stato riparametrizzato sulla base del valore complessivo ammissibile.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE
OBIETTIVO 3
ANNO 2004
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 4 - Proposte idonee

Nr	Bando	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
7	2/2004	D1	42D101	42D101004PRO	La Lumière		IL SISTEMA DI GESTIONE PER LA QUALITÀ: MIGLIORAMENTO CONTINUO E SOA	540	Finanziabile	La richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento presenta incoerenze con quanto stabilito dall'invito. La presentazione della richiesta è avvenuta in base alle modalità previste per la misura D1 POR, ai sensi dell'art. 7 dell'invito 2/2004. Alla documentazione presentata è stata allegata inoltre la richiesta di finanziamento ai sensi della Legge 236/93, compilata su un modulo predisposto dal proponente. La domanda non risulta pertanto ammissibile a valere sui fondi Legge 236/93 in quanto mancante in toto del formulario cartaceo, mentre viene ammessa alla successiva fase di valutazione per quanto attiene ai fondi della Misura D1 POR. I destinatari delle attività previsti a progetto sono suddivisi tra lavoratori autonomi e lavoratori occupati. Si richiede di riformulare il piano finanziario in relazione alle voci B.5 e B.6. La riformulazione deve avvenire prima dell'avvio delle attività progettuali e deve essere consegnata presso gli Uffici dell'Agenzia Regionale del Lavoro. Si ricorda, inoltre, che l'indennità lavoratori autonomi viene considerata interamente come quota di cofinanziamento privato e non può essere oggetto di finanziamento pubblico.
8	2/2004	D1	42D101	42D101024PRO	Ombre con l'Acca		Che CAG vuoi?	580	Finanziabile	La delega inserita a progetto non è autorizzata per la mancata individuazione del soggetto delegato. Si ricorda che ai sensi dell'art. 60 delle direttive regionali la voce "quota di costi generali attribuita al progetto" deve essere determinata secondo un metodo formalizzato contenuto in un documento da presentare all'Ufficio regionale referente all'atto della sottoscrizione della convenzione. Le attività di consulenza sono state finanziate applicando quanto disposto dal Regolamento CE 70/2001. Nell'ambito delle attività di consulenza si ammettono i costi diretti. Non sono ammissibili costi di materiale didattico collettivo, attrezzature, progettazione, elaborazione materiale didattico, personale amministrativo.
9	2/2004	D1	42D101	42D101020PRO	TEMPERA VDA		ADDETTI ALLA MOVIMENTAZIONE DEI CARICHI	520	Finanziabile	Il monte ore previsto per le attività di docenza, tutoring, coordinamento e direzione non risultano coerenti in relazione all'intervento proposto.
10	2/2004	D1	42D101	42D101021PRO	T.A.		FORCAR	520	Finanziabile	Il monte ore previsto per le attività di docenza, coordinamento e direttore non risulta coerente in relazione all'intervento proposto.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE
OBIETTIVO 3
ANNO 2004

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 4 - Proposte idonee										
Nr	Bando	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
11	2/2004	D1	42D101	42D101006PRO	VALREGIS		Aggiornamento sulle norme di sicurezza sanitaria e tecniche di comunicazione	5,40	Finanziabile	La richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento presenta inconerenze con quanto stabilito dall'invito. La presentazione della richiesta è avvenuta in base alle modalità previste per la misura D1 POR, ai sensi dell'art. 7 dell'invito 2/2004. Alla documentazione presentata è stata allegata inoltre la richiesta di finanziamento ai sensi della Legge 236/93, compilata su un modulo predisposto dal proponente. La domanda non risulta pertanto ammissibile a valere sui fondi Legge 236/93 in quanto mancante in toto del formulario cartaceo, mentre viene ammessa alla successiva fase di valutazione per quanto attiene ai fondi della Misura D1 POR. I destinatari delle attività previsti a progetto sono suddivisi tra lavoratori autonomi e lavoratori occupati. Si richiede di riformulare il piano finanziario in relazione alle voci B.5 e B.6. La riformulazione deve avvenire prima dell'avvio delle attività progettuali e deve essere consegnata presso gli Uffici dell'Agenzia Regionale del Lavoro. Si ricorda, inoltre, che l'indennità lavoratori autonomi viene considerata interamente come quota di cofinanziamento privato e non può essere oggetto di finanziamento pubblico.

LEGGE 236/93

ANNO 2004

Allegato 5 - Proposte idonee

Nr	Bando	Scheda intervento	Proponente	Esito	Note
1	2/2004	236 AP	TH Srl	Finanziabile	

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2004

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 6 - Progetti idonei, finanziabili per misura

N°	Bando	Misura	Assessorato	Codice Progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Spesa richiesta	Spesa ammessi	Finanziamento Pubblico	Finanziamento pubblico		Cofinanziamento Privato		Capitolo	Richiesta
											Anno 2004	Anno 2005	Anno 2006	Euro		
1	2/2004	D1	Agenzia del Lavoro	42/D1/01/016	PRO Lo Umiliter		La cultura della qualità dei servizi in APS	12.815,00	12.815,00	12.815,00	0,00	0,00	0,00	0,00	30230	9/07
2	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42/D1/01/054	PRO Lo Umiliter		IL SISTEMA DI GESTIONE PER LA QUALITÀ: MIGLIORAMENTO CONTINUO E SGA	25.869,88	18.109,18	18.109,18	0,00	0,00	7.760,69	30	30230	9/07
3	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42/D1/02/005	PRO IRVA S.p.A.		FORMAZIONE GRUPPO IRVA	44.926,88	22.462,04	22.462,04	0,00	0,00	22.462,04	50	30230	9/07
4	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42/D1/01/006	PRO VALREGIS		Aggiornamento sulle norme di sicurezza sanitaria e tecniche di comunicabile	25.680,00	17.976,00	17.976,00	0,00	0,00	7.704,00	30	30230	9/07
5	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42/D1/01/001	PRO ISECO S.p.A.		ISECO SPA Formazione personale 2004	41.319,45	22.579,07	22.579,07	0,00	0,00	18.471,78	45	30230	9/07
6	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42/D1/01/020	PRO TEMPERA VDA		ADDETI ALL'ARRIVAMENTO DEI CARICHI	18.052,32	15.216,62	10.651,63	0,00	0,00	4.564,99	30	30230	9/07
7	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42/D1/01/021	PRO T.A.		FORGAR	10.552,20	6.208,04	6.208,04	0,00	0,00	2.690,10	25	30230	9/07
8	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42/D1/01/024	PRO Ombre con l'Acco		Che CAG vuoi?	58.178,50	37.807,52	37.807,52	0,00	0,00	16.940,98	31	30230	9/07
9	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42/D1/02/011	TUR EBF/om. Enti Bilateralis per la formazione		LA SICUREZZA NELLA GESTIONE DEL RIFUGIO ALPINO: GLI ADDETI ALLA PREVENZIONE INCENDI E AL PRIMO SOCCORSO E IL DOCUMENTO DELLA SICUREZZA	17.837,96	12.486,57	12.486,57	0,00	0,00	5.351,39	30	30230	9/07
10	2/2004	D1	Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro	42/D1/02/010	TUR EBF/om. Enti Bilateralis per la formazione		FORMAZIONE PER COMPETENZE DEI LAVORATORI DEL SETTORE TURISTICO ALBERGHIERO	36.918,00	25.842,64	25.842,64	0,00	0,00	11.075,42	30	30230	9/07

97.078,30

299.231,89 | 283.905,87 | 186.827,57 | 186.827,57

LEGGE 236/93

ANNO 2004

Allegato 7 - Progetti idonei, finanziabili per misura

Nun.	Bando	Scheda intervento	Proponente	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento Pubblico	Finanziamento pubblico			Cofinanziamento Privato	Capitolo	Rchiesta
							Anno 2004	Anno 2005	Anno 2006			
				Euro	Euro	Euro	Euro	Euro	Euro	%	Euro	%
1	2/2004	236 AP	TH Srl	45.951,00	45.331,00	25.135,00	25.135,00	0,00	0,00	55	20.176,00	45
				45.951,00	45.331,00	25.135,00	25.135,00	0,00	0,00		20.176,00	

Deliberazione 27 settembre 2004, n. 3310.

Individuazione per l'anno accademico 2004/2005, ai sensi del 2° comma dell'art. 5 della L.R. 6/1998 e successive modificazioni, per ciascuna disciplina, del fabbisogno di medici specialisti per l'attivazione di posti riservati di formazione e per il conferimento di borse di studio regionali. L'approvazione del relativo avviso e dell'impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di individuare, come segue, per l'anno accademico 2004/2005, ai sensi del 2° comma dell'art. 5 della legge regionale 30 gennaio 1998, n. 6 e successive modificazioni, l'elenco delle aree disciplinari e del relativo fabbisogno di medici specialisti per l'attivazione di posti riservati di formazione, per il conferimento di borse di studio regionali:

FABBISOGNO
MEDICI
SPECIALISTI

- | | |
|---|---|
| • Igiene, epidemiologia e sanità pubblica | 1 |
| • Malattie infettive | 1 |
| • Medicina legale | 1 |
| • Pediatria | 1 |
| • Radiodiagnostica | 1 |

2) di confermare per l'anno accademico 2004/2005 le borse di studio per le discipline già attivate negli anni precedenti:

FABBISOGNO DI
MEDICI SPECIALISTI E
DI PERSONALE
SANITARIO LAUREATO
NON MEDICO

- | | |
|------------------------------|---|
| • Neurochirurgia | (riservato ad allievo già frequentante 2° anno) |
| • Neuropsichiatria infantile | (riservato ad allievo già frequentante 3° anno) |
| • Patologia clinica | (riservato ad allievo già frequentante 3° anno) |
| • Ortopedia e traumatologia | (riservato ad allievo già frequentante 4° anno) |
| • Endocrinologia | (riservato ad allievo già frequentante 4° anno) |

Délibération n° 3310 du 27 septembre 2004,

portant détermination, au titre de l'année académique 2004/2005 et aux termes du 2° alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 6/1998 modifiée, des médecins spécialistes nécessaires au titre de différentes disciplines, en vue de la création de places réservées pour la formation et de l'attribution des bourses d'études régionales y afférentes. Approbation de l'avis y afférent et engagement de la dépense nécessaire.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Au titre de l'année académique 2004/2005 et aux termes du 2° alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 6 du 30 janvier 1998 modifiée, la liste des disciplines et le nombre de médecins spécialistes nécessaires sont établis de la manière indiquée ci-après, en vue de la création de places réservées pour la formation et de l'attribution des bourses d'études régionales y afférentes :

MÉDECINS
SPÉCIALISTES
NÉCESSAIRES

- | | |
|--|---|
| • Hygiène, épidémiologie et santé publique | 1 |
| • Maladies infectieuses | 1 |
| • Médecine légale | 1 |
| • Pédiatrie | 1 |
| • Radiodiagnostique | 1 |

2) Les bourses d'études relatives aux disciplines indiquées ci-après, déjà accordées pour les années précédentes, sont confirmées au titre de l'année académique 2004/2005 :

MÉDECINS
SPÉCIALISTES ET
PERSONNELS
SANITAIRES
TITULAIRES D'UNE
MAÎTRISE AUTRE QUE
CELLE EN MÉDECINE

- | | |
|-------------------------------|--|
| • Neurochirurgie | (place réservée à un étudiant de 2° année) |
| • Neuropsychiatrie infantile | (place réservée à un étudiant de 3° année) |
| • Pathologie clinique | (place réservée à un étudiant de 3° année) |
| • Orthopédie et traumatologie | (place réservée à un étudiant de 4° année) |
| • Endocrinologie | (place réservée à un étudiant de 4° année) |

- Chirurgia vascolare (riservato ad allievo già frequentante 4° anno)
- Pediatria (riservato ad allievo già frequentante 5° anno);

3) di stabilire che l'importo lordo della borsa di studio di cui al decreto legislativo 257/1991 ammonta a Euro 11.603,50 per l'anno accademico 2004/2005, da corrispondere agli ammessi ai posti riservati sopracitati, salvo eventuali incrementi del tasso programmato di inflazione e gli eventuali maggiori oneri per consentire che l'importo della borsa da erogare corrisponda all'importo rideterminato ogni triennio con decreto interministeriale in funzione del miglioramento stipendiale tabellare minimo previsto dalla contrattazione relativa al personale medico dipendente dal S.S.N.;

4) di approvare l'avviso al pubblico, come da testo allegato, che forma parte integrante della presente deliberazione;

5) di rinviare a successive deliberazioni l'approvazione delle convenzioni con le Università;

6) di approvare la spesa ammontante a Euro 139.250,00 (centotrentanove duecentocinquanta/00) per il finanziamento delle borse di studio nelle Scuole di Specializzazione di cui sopra;

7) di impegnare la spesa complessiva di Euro 139.250,00 sul Capitolo 59920 del Bilancio di Previsione della Regione per l'anno 2004 «Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al S.S.N.» che presenta la necessaria disponibilità (rich. 6834);

8) di dare atto che all'approvazione e all'impegno per le ulteriori annualità si provvederà con successive deliberazioni della Giunta regionale e che la relativa spesa presunta in Euro 139.250,00 troverà copertura al Cap. 59920 «Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al S.S.N.» - rich. n. 6834 per gli anni 2005 e 2006 del bilancio triennale della Regione 2004-2006;

9) di stabilire che si provveda alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione della parte dispositiva della presente deliberazione.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 3310 DEL 27 SETTEMBRE 2004

REGIONE AUTONOMA VALLA D'AOSTA
ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

AVVISO

- Chirurgie vasculaire (place réservée à un étudiant de 4^e année)
- Pédiatrie (place réservée à un étudiant de 5^e année) ;

3) Le montant brut de la bourse d'études à verser, au titre de l'année académique 2004/2005, aux bénéficiaires des places réservées susdites est fixé à 11 603,50 euros, au sens des dispositions du décret législatif n° 257/1991. Ladite somme peut être rajustée en fonction des augmentations du taux d'inflation programmé et de manière à ce que le montant de la bourse corresponde au montant établi tous les trois ans par décret interministériel, compte tenu des augmentations du salaire fixe minimum prévues par les conventions collectives des médecins du SSN ;

4) Est approuvé l'avis annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

5) L'approbation des conventions passées avec les universités fait l'objet de délibérations ultérieures ;

6) La dépense globale de 139 250,00 euros (cent trente-neuf mille deux cent cinquante euros et zéro centime) pour le financement des bourses d'études susmentionnées est approuvée ;

7) La dépense globale de 139 250,00 euros est engagée et imputée au chapitre 59920 (« Dépenses à la charge de la Région en vue de l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au SSN »), détail 6834, du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

8) La somme nécessaire pour les années suivantes est approuvée et engagée par des délibérations ultérieures du Gouvernement régional. La dépense prévue, qui s'élève à 139 250,00 euros, sera couverte, au titre de 2005 et de 2006, par les crédits inscrits au chapitre 59920 (« Dépenses à la charge de la Région en vue de l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au SSN »), détail 6834, du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région ;

9) Le dispositif de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION N° 3310 DU 27 SEPTEMBRE 2004

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE
ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ETRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

AVIS

INDIVIDUAZIONE DEL FABBISOGNO DI MEDICI SPECIALISTI PER L'ATTIVAZIONE DI POSTI RISERVATI DI FORMAZIONE E PER IL CONFERIMENTO DELLE RELATIVE BORSE DI STUDIO REGIONALI PER L'ANNO ACCADEMICO 2004/2005

Con deliberazione della Giunta regionale n. in data ai sensi della legge regionale 30 gennaio 1998, n. 6 e successive modificazioni è stato individuato, come segue, per l'anno accademico 2004/2005, il fabbisogno di medici specialisti, suddiviso per disciplina, per l'attivazione, presso le Università degli Studi, di posti riservati di formazione, per il conferimento delle borse di studio regionali relative ai suddetti posti:

AREE DISCIPLINARI	FABBISOGNO DI PERSONALE SANITARIO LAUREATO NON MEDICO
• Igiene, epidemiologia e sanità pubblica	1
• Malattie infettive	1
• Medicina legale	1
• Pediatria	1
• Radiodiagnostica	1

Per usufruire dei posti riservati sopraindicati, i soggetti devono comprovare di aver superato le prove di ammissione previste dall'ordinamento delle Scuole, di essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio professionale, nonché di essere iscritti ai relativi Ordini Professionali della Regione Valle d'Aosta e residenti nella regione da almeno tre anni.

Per accedere ai posti riservati i soggetti devono dimostrare di essere collocati nella migliore posizione tra gli idonei della graduatoria di ammissione ai corsi di specialità e devono assumere l'impegno scritto a prestare servizio, in caso di assunzione, nell'ambito del Servizio Sanitario Regionale, per un periodo comunque non inferiore a cinque anni.

La data di scadenza per la presentazione della domanda per la riserva dei posti presso le Università degli Studi e per la corresponsione delle borse di studio è fissata nel giorno 30 dicembre 2004 alle ore 12,00.

Per la richiesta di ulteriori informazioni e della modulistica per la presentazione delle domande rivolgersi all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali - Via de Tillier - AOSTA (tel. 274236) o sul sito Internet: www.regione.vda.it/sanita

Aosta, _____ settembre 2004.

L'Assessore
FOSSON

DÉTERMINATION, AU TITRE DE L'ANNÉE ACADÉMIQUE 2004/2005, DES MÉDECINS SPÉCIALISTES NÉCESSAIRES AU TITRE DE DIFFÉRENTES DISCIPLINES, EN VUE DE LA CRÉATION DE PLACES RÉSERVÉES POUR LA FORMATION ET DE L'ATTRIBUTION DES BOURSES D'ÉTUDES RÉGIONALES Y AFFÉRENTES.

Aux termes de la loi régionale n° 6 du 30 janvier 1998 modifiée, la délibération du Gouvernement régional n° 3310 du 27 septembre 2004 a fixé, au titre de l'année académique 2004/2005, le nombre de médecins spécialistes nécessaires au titre de différentes disciplines, en vue de la création, auprès des universités, de places réservées pour la formation et de l'attribution des bourses d'études régionales y afférentes :

DISCIPLINES	MÉDECINS SPÉCIALISTES NÉCESSAIRES
• Hygiène, épidémiologie et santé publique	1
• Maladies infectieuses	1
• Médecine légale	1
• Pédiatrie	1
• Radiodiagnostique	1

Pour bénéficier des places susmentionnées, les intéressés doivent avoir réussi aux épreuves d'admission prévues par les écoles concernées, justifier de l'habilitation à exercer une profession, être inscrits aux ordres professionnels y afférents de la Vallée d'Aoste et résider sur le territoire régional depuis trois ans au moins.

Pour bénéficier des places réservées, les intéressés doivent prouver qu'ils figurent en position utile sur la liste d'aptitude établie pour l'admission au cours de spécialisation et s'engager par écrit à travailler, en cas de recrutement, dans le cadre du Service sanitaire régional pendant une période d'au moins cinq ans.

Les personnes souhaitant bénéficier des places réservées et des bourses d'études y afférentes doivent déposer leur acte de candidature au plus tard le 30 décembre 2004, 12 h.

Pour obtenir tout renseignement supplémentaire ainsi que les formulaires nécessaires pour la présentation de l'acte de candidature, les intéressés peuvent s'adresser à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales (rue De Tillier - AOSTE - Tél. 01 65 27 42 36) ou consulter le site Internet www.regione.vda.it/sanita.

Fait à Aoste, le _____ septembre 2004.

L'assesseur,
Antonio FOSSON

Deliberazione 27 settembre 2004, n. 3322.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione fondiaria della zona di Barbustel nel Comune di CHAMPDEPRAZ, proposto dal C.M.F. «Ru Chevrère et Montjovet» di CHAMPDEPRAZ.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ru Chevrère et Montjovet» di CHAMPDEPRAZ, di sistemazione fondiaria della zona di Barbustel nel Comune di CHAMPDEPRAZ;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- della vasca di carico emerga solo la porta di accesso, mantenendo l'ingresso in trincea, ma senza muri d'ala e «scarpendo» adeguatamente il terreno contro la fascia emergente;
- le aste dell'irrigazione siano del tipo amovibile;
- vengano mantenuti in sito i trovanti rocciosi superiori ad un mc.;

al fine di poter eseguire gli interventi (impianto d'irrigazione a pioggia) che ricadono in aree a vincolo F1, occorre procedere con una richiesta di deroga ai sensi dell'art. 35, comma 1, lett. a) Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11; siano rispettati i costi presunti indicati in progetto;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Stazione forestale competente per giurisdizione, alla quale, ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti

Délibération n° 3322 du 27 septembre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière «Ru Chevrère et Montjovet» de CHAMPDEPRAZ en vue du remembrement foncier de la zone de Barbustel, dans la commune de CHAMPDEPRAZ.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière «Ru Chevrère et Montjovet» de CHAMPDEPRAZ en vue du remembrement foncier de la zone de Barbustel, dans la commune de CHAMPDEPRAZ ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Poste forestier territorialement compétent. Au sens de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter audit poste le projet d'exécution des travaux, afin que ce dernier puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

5) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de

dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 27 settembre 2004, n. 3323.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della pista interpodereale di Brenvey nel Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, proposto dal C.M.F. «Saint-Rhémy-Bosses» di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Saint-Rhémy-Bosses» di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, di costruzione della pista interpodereale di Brenvey nel Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- per ridurre al minimo gli effetti negativi dell'intervento sull'ambiente, dovranno essere rispettate le «misure di mitigazione» presenti nello S.I.A.;
- dovranno essere rispettate tutte le indicazioni riportate nell'allegata Relazione Geologica e Geotecnica, ponendo particolare attenzione alle «Conclusioni e suggerimenti sull'opera in progetto»;
- al termine dei lavori l'area dovrà risultare adeguatamente sistemata, livellata e, laddove possibile, adeguatamente inerbita;
- dovranno essere effettuate con particolare cura le operazioni di drenaggio e smaltimento, negli impluvi naturali e nelle canalizzazioni irrigue, delle acque meteoriche e di scorrimento superficiale e sotterraneo;
- la progettazione esecutiva dovrà essere concordata con il Servizio Promozione e Sviluppo Agricolo dell'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile e con il Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura, in particolare per quanto riguarda:
- la sezione della pista, che non dovrà superare i 3,00 metri, banchina compresa (salvo i tornanti laddove necessario);
- i muri in pietrame di sottoscarpa che dovranno essere parzialmente ricoperti da terreno vegetale da inerbirsi e raccordarsi adeguatamente al versante sottostante dove le pendenze di scarpata lo consentono;
- il riporto di terra a scarpa fino in testa alle gabbionate;
- le gabbionate che dovranno essere intasate con terreno e essenze vegetali autoctone;
- dovranno essere rispettati i costi presunti indicati in progetto;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3323 du 27 septembre 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière «Saint-Rhémy-Bosses» de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, en vue de la construction du chemin rural de Brenvey, sur le territoire de ladite commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière «Saint-Rhémy-Bosses» de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, en vue de la construction du chemin rural de Brenvey, sur le territoire de ladite commune ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Stazione forestale competente per giurisdizione, alla quale, ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

4) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Poste forestier territorialement compétent. Au sens de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter audit poste le projet d'exécution des travaux, afin que ce dernier puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

5) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio valutazione impatto ambientale - informa che il Comune di BRISSOGNE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al potenziamento dell'acquedotto comunale ed annessa centralina idroelettrica sfruttante le acque del Torrent des Laures, nel Comune di BRISSOGNE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la commune de BRISSOGNE, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le renforcement de l'acqueduc communale et de la micro-centrale hydroélectrique exploitant les eaux du Laures, dans la commune de BRISSOGNE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio valutazione impatto ambientale - informa che il C.M.F. «Champlong» di VILLENEUVE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di sistemazione della strada podereale da Champlong Dessus a Grande Tzeriette, nel Comune di VILLENEUVE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di NUS. Decreto 31 agosto 2004, n. 2.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dell'area adiacente al municipio da destinare ad uso pubblico senza modifica e trasformazione dei luoghi e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327 e successive modificazioni.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

decreta

1) è pronunciata a favore del Comune di NUS l'espropriazione dell'area adiacente al municipio da destinare ad uso pubblico senza modifica e trasformazione dei luoghi, di proprietà delle Ditte indicate;

2) ai sensi dell'art. 22, comma 1, del D.P.R. 08.06.2001, n. 327, è determinata in via d'urgenza l'indennità provvisoria nella misura di seguito indicata, come previsto dall'art. 37 del D.P.R. sopra citato, da corrispondere alle ditte sotto riportate:

COMUNE CENSUARIO DI NUS

1. BORROZ Maria Natalina

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement - informe que le C.M.F. «Champlong» de VILLENEUVE, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant l'aménagement du chemin rural «Champlong Dessus-Grande Tzeriette», dans la commune de VILLENEUVE.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de NUS. Acte n° 2 du 31 août 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de NUS de l'aire adjacente à la maison communale pour un usage public et sans modification ni transformation des lieux, ainsi que détermination, à titre d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens du DPR n° 327 du 8 juin 2001 modifié.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

décide

1) L'aire adjacente à la maison communale est expropriée en faveur de la Commune de NUS, pour un usage public et sans modification ni transformation des lieux ; les propriétaires concernés sont indiqués ci-après ;

2) Aux termes du premier alinéa de l'art. 22 du DPR n° 327 du 8 juin 2001, les montants de l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires indiqués ci-après sont fixés à titre d'urgence, au sens de l'art. 37 dudit DPR, et figurent en regard :

COMMUNE DE NUS

nata a NUS in data 16.08.1931 - (quota 1)

C.F. BRR MNT 31M56 F987R
Foglio 48 mappale 385 - PRI - Zona BC2(vincolo) –
Superficie occupata mq 996,00
Foglio 48 mappale 657 - PRI - Zona BC2(vincolo) –
Superficie occupata mq 350,00
Foglio 48 mappale 774 - PRI - Zona BC2(vincolo) –
Superficie occupata mq 16,00
Indennità 57.220,34

2. LETEY Giuseppe
nato ad ALLEIN in data 13.08.1923 – (quota 1/3)

3) In caso di accettazione o di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

4) Ai sensi dell'art. 37, comma 9, del D.P.R. 327/2001, qualora l'area sia utilizzata a scopi agricoli, spetta al proprietario coltivatore diretto anche un'indennità pari al valore agricolo medio corrispondente al tipo di coltura effettivamente praticato.

5) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C e D del P.R.G.C. l'Ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20%, ai sensi dell'art. 35, comma 2, del D.P.R. 327/2001;

6) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale Legale della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura dell'Ufficio di Polizia Municipale del Comune di Nus nelle forme degli atti processuali civili;

7) Il presente decreto deve essere registrato presso l'Agenzia delle Entrate, trascritto e volturato presso l'Agenzia del Territorio di AOSTA nei termini di urgenza a cura e spese dell'Ente espropriante;

Nus, 31 agosto 2004.

Il Segretario comunale
PONSETTI

Comune di NUS. Decreto 13 settembre 2004, n. 3.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione della strada di accesso alla Frazione Rovarey e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis
decreta

C.F. LTY GPP 23M13 A205T
LETEY Alessandro Giuseppe
nato ad ALLEIN in data 12.09.1921 – (quota 1/3)
C.F. LTY LSN 21P12 A205M
LETEY Pantaleone
nato ad ALLEIN in data 13.12.1925 – (quota 1/3)
C.F. LTY PTL 25T13 A205H
Foglio 48 mappale 387 - PRI - Zona BC2(vincolo) –
Superficie occupata mq 905,00
Indennità 38.020,86

3) En cas de cession volontaire des biens immeubles en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001, si l'aire objet de l'expropriation est utilisée à des fins agricoles par leurs propriétaires, ceux-ci ont droit à une indemnité supplémentaire correspondant à la valeur agricole moyenne du type de culture effectivement pratiqué ;

5) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, la Commune de Nus doit procéder à une retenue d'impôt de 20 p. 100, au sens du deuxième alinéa de l'art. 35 du DPR n° 327/2001 ;

6) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ; le bureau de la police municipale de Nus notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités déterminées par le présent acte, dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;

7) Le présent acte est transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire d'AOSTE, en vue de sa transcription et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de la Commune de NUS.

Fait à Nus, le 31 août 2004.

Le secrétaire communal,
Elio PONSETTI

Commune de NUS. Acte n° 3 du 13 septembre 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de NUS des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de reconstruction de la route d'accès au hameau de Rovarey, ainsi que détermination, à titre d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis
décide

A) è pronunciata a favore del Comune di NUS l'espropriazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione della strada di accesso alla Frazione Rovarey;

B) è determinata l'indennità provvisoria d'esproprio, nella misura di seguito indicata, ai sensi dell'art. 37 del D.P.R. 08.06.2001, n. 327, per i terreni ricompresi nelle Zone A2 e C1 del P.R.G.C., ed ai sensi dell'art. 40 del D.P.R. 08.06.2001, n. 327 per i terreni ricompresi nelle Zone E ed EA del P.R.G.C., da corrispondere alle ditte sotto riportate:

COMUNE CENSUARIO DI NUS

1. FIOU Gilberto
nato a NUS in data 26.03.1944 – (quota 1/1)
C.F. FIO GBR 44C26 F987L
Foglio 40 map. 1405 (ex 585/b) - PRI - Zona E - Sup.
occ. mq 2,00
Foglio 40 map. 1404 (ex 946/b) - PRI - Zona E - Sup.
occ. mq 90,00
Indennità 187,06
2. DEVAL Eleonora
nata a NUS in data 18.11.1930 – (quota 1/1)
C.F. DVL LNR 30S58 F987S
Foglio 40 map. 1399 (ex 514/b) - PRI- Zona E - Sup.
occ. mq 37,00
Foglio 40 map. 1400 (ex 514/c) - PRI- Zona E - Sup.
occ. mq 10,00
Foglio 40 map. 1410 (ex 713/b) - PRI- Zona EA - Sup.
occ. mq 41,00
Foglio 40 map. 1409 (ex 714/b) - PRI- Zona EA - Sup.
occ. mq 39,00
Foglio 40 map. 1408 (ex 715/b) - PRI- Zona EA - Sup.
occ. mq 6,00
Foglio 40 map. 1406 (ex 718/b) - Corte urbana- Zona
EA - Sup. occ. mq 10,00
Foglio 40 map. 1141 - PRI- Zona EA - Sup. occ. mq
64,00
Foglio 40 map. 1142 - PRI- Zona EA - Sup. occ. mq
42,00
Foglio 40 map. 1144 - PRI- Zona EA - Sup. occ. mq
10,00
Foglio 40 map. 1398 (ex 1375/c) - Bosco ceduo- parte
in Zona EA e parte in Zona A2 -
Sup. occ. mq 52,00
Indennità 658,77
3. DEVAL Ferruccio
nato a NUS in data 21.06.1927 – (quota 1/1)
C.F. DVL FRC 27H21 F987Z
Foglio 40 map. 1383 (ex 1025/b) – PRI - Zona E - Sup.
occ. mq 16,00
Indennità 32,53
4. DEVAL Milena
nata a NUS in data 17.12.1931 – (quota 1/1)
C.F. DVL MLN 31T57 F987A
Foglio 40 map. 1394 (ex 630/b) – PRI - Zona E - Sup.
occ. mq 93,00

A) Les terrains nécessaires à la réalisation des travaux de reconstruction de la route d'accès au hameau de Rovarey sont expropriés en faveur de la Commune de NUS ;

B) Les montants de l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires indiqués ci-après – fixés au sens de l'art. 37 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 pour les terrains compris dans les zones A2 et C1 du PRGC et au sens de l'art. 40 dudit DPR pour les terrains compris dans les zones E et EA du PRGC – figurent en regard :

COMMUNE DE NUS

- Foglio 40 map. 1396 (ex 723/b) -Corte urbana - Zona E
- Sup. occ. mq 53,00
Foglio 40 map. 1393 (ex 859/b) - PRI- Zona E - Sup.
occ. mq 45,00
Indennità 281,55
5. DEVAL Eleonora
nata a NUS in data 18.11.1930 – (quota 1/3)
C.F. DVL LNR 30S58 F987S
DEVAL Ferruccio
nato a NUS in data 21.06.1927 – (quota 1/3)
C.F. DVL FRC 27H21 F987Z
DEVAL Milena
nata a NUS in data 17.12.1931 – (quota 1/3)
C.F. DVL MLN 31T57 F987A
Foglio 40 map. 1407 (ex 1377/b) – PRI - Zona EA -
Sup. occ. mq 3,00
Indennità 6,10
 6. PETITJACQUES Maria Rolanda
nata a NUS in data 24.01.1934 – (quota 1/2)
C.F. PTT MRL 34A64 F987P
PETITJACQUES Oreste
nato a NUS in data 01.01.1941 – (quota 1/2)
C.F. PTT RST 41A01 F987Q
Foglio 40 map. 1401 (ex 582/b) – incolto produttivo-
Zona EA - Sup. occ. mq 45,00
Indennità 0,82
 7. GRANGE Antonella
nata a AOSTA in data 03.03.1969 – (quota 1/1)
C.F. GRN NNL 69C43 A326E
Foglio 40 map. 1402 (ex 581/b) – bosco ceduo - Zona
EA - Sup. occ. mq 95,00
Indennità 32,15
 8. BARAVEX Agostina
nata a NUS in data 12.04.1913 – (quota 1/1)
C.F. BRV GTN 13D52 F987B
Foglio 40 map. 1392 (ex 709/b) - PRI- parte Zona C1 e
parte Zona E - Sup. occ. mq 78,00
Indennità 662,04
 9. BARAVEX Agostina
nata a NUS in data 12.04.1913 – (quota 1/2)
C.F. BRV GTN 13D52 F987B
PETITJACQUES Aldo Bruno

- nato a NUS in data 10.10.1942 – (quota 1/2)
C.F. PTT LBR 42R10 F987G
Foglio 40 map. 1403 (ex 583/b) – bosco ceduo- parte in Zona EA e parte in Zona E - Sup. occ. mq 64,00
Indennità 21,66
10. FOU DON Fernando
nato a VERRAYES in data 17.06.1953 – (quota 1/3)
C.F. FDN FNN 53H17 L783M
FOUDON Mario
nato a VERRAYES in data 21.08.1960 – (quota 1/3)
C.F. FDN MRA 60M21 L783E
FOUDON Valeria Fiorentina
nata a VERRAYES in data 08.12.1949 – (quota 1/3)
C.F. FDN VRF 49T48 L783M
Foglio 40 map. 1411 (ex 712/b) - PRI- parte in Zona EA e parte in Zona E – Sup. occ. mq 62,00
Indennità 126,06
11. REBOULAZ Enrica
nata a AOSTA in data 28.03.1964 – (quota 1/1)
C.F. RBL NRC 64C68 A326F
Foglio 40 map. 1384 (ex 701/b) - PRI- parte Zona C1 e parte Zona E - Sup. occ. mq 30,00
Foglio 40 map. 1385 (ex 702/b) – incolto produttivo - Zona C1 - Sup. occ. mq 51,00
Foglio 40 map. 1386 (ex 706/b) – incolto produttivo -

C) In caso di accettazione o di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

D) Ai sensi dell'art. 37, comma 9, del D.P.R. 327/2001, qualora l'area, ubicata nelle Zone A, B, C e D del P.R.G.C., sia utilizzata a scopi agricoli, spetta al proprietario coltivatore diretto anche un'indennità pari al valore agricolo medio corrispondente al tipo di coltura effettivamente praticato.

E) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C e D del P.R.G.C. l'Ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20%, ai sensi dell'art. 35, comma 2, del D.P.R. 327/2001;

F) Verrà successivamente erogato un contributo regionale per i terreni ubicati nelle aree non edificabili e cioè nelle Zone agricole E ed EA;

G) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale Legale della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura dell'Ufficio di Polizia Municipale del Comune di Nus nelle forme degli atti processuali civili;

H) Il presente decreto deve essere registrato presso l'Agenzia delle Entrate, trascritto e volturato presso l'Agenzia del Territorio di AOSTA nei termini di urgenza a cura e spese dell'Ente espropriante.

- Zona C1 - Sup. occ. mq 10,00
Foglio 40 map. 1389 (ex 707/b) - PRI- Zona E - Sup. occ. mq 34,00
Foglio 40 map. 1390 (ex 707/c) - PRI- Zona C1 - Sup. occ. mq 29,00
Foglio 40 map. 1387 (ex 708/b) - PRI- Zona C1 - Sup. occ. mq 13,00
Foglio 40 map. 1388 (ex 708/c) - PRI- Zona C1 - Sup. occ. mq 27,00
Foglio 40 map. 1117 – incolto produttivo- Zona C1 - Sup. occ. mq 23,00
Foglio 40 map. 1391 (ex 1123/b) - PRI- parte Zona C1 e parte Zona E - Sup. occ. mq 22,00
Foglio 40 map. 1124- incolto produttivo- Zona E - Sup. occ. mq 2,00
Indennità 4.910,11

12. MILLIERY Gervaso Ambrogio
nato a AOSTA in data 08.04.1949 – (quota 1/2)
C.F. MLL GVS 49D08 A326F
MILLIERY Maurilio
nato a NUS in data 29.03.1947 – (quota 1/2)
C.F. MLL MRL 47C29 F987D
Foglio 40 map. 1395 (ex 722/b) - PRI- Zona E - Sup. occ. mq 45,00
Indennità 91,49

C) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001, si l'aire objet de l'expropriation – située dans les zones A, B, C et D du PRGC – est utilisée à des fins agricoles par leurs propriétaires, ceux-ci ont droit à une indemnité supplémentaire correspondant à la valeur agricole moyenne du type de culture effectivement pratiqué ;

E) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, la Commune de Nus doit procéder à une retenue d'impôt de 20 p. 100, au sens du deuxième alinéa de l'art. 35 du DPR n° 327/2001 ;

F) Une subvention régionale doit être par la suite versée pour les terrains situés dans les aires inconstructibles, soit dans les zones agricoles E et EA ;

G) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ; le bureau de la police municipale de Nus notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités déterminées par le présent acte, dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;

H) Le présent acte est transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire d'AOSTE, en vue de sa transcription et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec pro-

Nus, 13 settembre 2004.

Il Segretario comunale
PONSETTI

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 21 settembre 2004, n. 34.

Approvazione della variante n. 16 al vigente P.R.G.C.: estensione della superficie della zona omogenea Ef6 e corrispondente riduzione della zona omogenea B1.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Approvare la variante non sostanziale n. 16 al vigente P.R.G.C. relativa all'estensione della superficie della zona omogenea Ef6 e corrispondente riduzione della zona omogenea B1;

2. Dare atto che a seguito della pubblicazione della variante di cui trattasi non sono pervenute osservazioni di merito da parte di cittadini;

3. Dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul B.U.R. (Bollettino Ufficiale della Regione);

4. Dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione sul B.U.R.;

5. Incaricare quale responsabile del procedimento di cui al presente atto il Sig. BENETAZZO Arch. Alessandro.

Comune di SAINT-MARCEL – Ufficio espropriazioni comunale.

Ordinanza 4 ottobre 2004, n. 30/2004.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

ordina

Art. 1

Al Servizio Contabilità e Tributi del Comune di SAINT-MARCEL di procedere al pagamento delle seguenti inden-

cédure d'urgence, par les soins et aux frais de la Commune de NUS.

Fait à Nus, le 13 septembre 2004.

Le secrétaire communal,
Elio PONSETTI

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 34 du 21 septembre 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 16 du PRGC en vigueur, relative à l'élargissement de la zone homogène Ef6 et à la réduction de la zone homogène B1.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la variante non substantielle n° 16 du PRGC en vigueur, relative à l'élargissement de la zone homogène Ef6 qui comporte, par conséquent, la réduction de la zone homogène B1 ;

2. Aucune observation sur le fond n'a été présentée par les citoyens, après la publication de la variante en cause ;

3. La variante non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

4. La présente délibération, assortie des actes de la variante, doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

5. Le responsable de la procédure visée à la présente délibération est M. Alessandro BENETAZZO.

Commune de SAINT-MARCEL – Bureau communal des expropriations.

Ordonnance n° 30/2004 du 4 octobre 2004.

LE RESPONSABILE
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

ordonne

Art. 1^{er}

Le Service de la comptabilité et des impôts de la Commune de SAINT-MARCEL est chargé de procéder au

nità accettate a favore delle ditte di seguito elencate:

- Ditta n. 1*
Intestata a:
– BENCARDINO Filippo
nato/a a AOSTA il 08.03.1978 (proprietario/a per 1/2)
C.F.: BNC FPP 78C08 A326K
– BENCARDINO Luciano
nato/a a AOSTA il 11.12.1971 (proprietario/a per 1/2)
C.F.: BNC LCN 71T11 A326A
Foglio n. 5 mappale 739 (ex 736/b) superficie mq. 105,
Catasto Terreni, coltura reale: incolto produttivo
Foglio n. 5 mappale 741 (ex 734/b) superficie mq. 131,
Catasto Terreni, coltura reale: incolto produttivo
Foglio n. 5 mappale 743 (ex 732/b) superficie mq. 96,
Catasto Terreni, coltura reale: incolto produttivo
Indennità: 9,08
Quota parte di BENCARDINO Filippo: 4,54
Quota parte di BENCARDINO Luciano: 4,54
- Ditta n. 3*
Intestata a:
– BERTOLIN Marie Lynde
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 29.03.1914 (proprietario/a per 1/2)
C.F.: BRT MLY 14C69 H671G
c/o tutrice BLANC Orestina
– BERTOLIN Souvenir Venerand
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 12.09.1918 (proprietario/a per 1/2)
C.F.: BRT SNR 18P12 H671C
Foglio n. 1 mappale 455 (ex 8/b) superficie mq. 85,
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Indennità: 259,24
Quota parte di BERTOLIN Marie Lynde c/o tutrice
BLANC Orestina: 129,62
- Ditta n. 4*
Intestata a:
– BETRAL Anita
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 21.07.1909 (proprietario/a per 1/5)
C.F.: BTR NTA 09L61 H671Z
– BETRAL Jole
nato/a a NUS (AO) il 11.09.1929 (proprietario/a per 1/5)
C.F.: BTR JLO 29P51 F987X
– BOTTEL Laura
nato/a a NUS (AO) il 06.07.1929 (proprietario/a per 1/5)
C.F.: BTT LRA 29L46 F987K
– BETRAL Fernando
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 07.10.1914 (proprietario/a per 1/5)
C.F.: BTR FNN 14R07 H671T
– BETRAL Enrico
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 19.07.1913 (proprietario/a per 1/5)
C.F.: BTR NRC 13L19 H671E
Foglio n. 1 mappale 261 superficie mq. 1, Catasto
Terreni, coltura reale: prato irriguo

paiement des indemnités ci-après, que les propriétaires figurant en regard ont acceptées :

Indennità: 3,05
Quota parte di BOTTEL Laura: 0,61

- Ditta n. 5*
Intestata a:
– BETRAL Enrica
nato/a a QUART (AO) il 26.04.1936 (proprietario/a per 1/2)
C.F.: BTR NRC 36D66 H110W
– BETRAL Ernesta Teodolinda Adele
nato/a a SAINT-MARCEL il 12.02.1907 (proprietario/a per 1/2)
C.F.: BTR RST 07B52 H671S
Foglio n. 1 mappale 423 (ex 49/b) superficie mq. 45,
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Indennità: 137,24
Quota parte di BETRAL Enrica: 68,62

- Ditta n. 6*
Intestata a:
– BETRAL Enrica
nato/a a QUART (AO) il 26.04.1936 (proprietario/a per 1/1)
C.F.: BTR NRC 36D66 H110W
Foglio n. 1 mappale 259 superficie mq. 10, Catasto
Terreni, coltura reale: prato irriguo
Indennità: 30,50
Quota parte di BETRAL Enrica: 30,50

- Ditta n. 7*
Intestata a:
– BIONAZ Anny
nato/a a AOSTA il 12.02.1957 (proprietario/a per 1/1)
C.F.: BNZ NNY 57B52 A326R
Foglio n. 1 mappale 389 (ex 51/b) superficie mq. 55,
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Foglio n. 1 mappale 395 (ex 270/b) superficie mq. 99,
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Indennità: 469,67
Quota parte di BIONAZ Anny: 469,67

- Ditta n. 8*
Intestata a:
– BIONAZ Lino Giocondo
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 18.02.1922 (proprietario/a per 1/2)
C.F.: BNZ LNI 22B18 H671B
– GARAVET Maria Carolina
nato/a a BRISOGNE (AO) il 27.05.1924 (proprietario/a per 1/2)
C.F.: GRV MCR 24E67 B192C
Foglio n. 1 mappale 403 (ex 266/b) superficie mq. 58,
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Indennità: 176,88
Quota parte di BIONAZ Lino Giocondo: 88,44
Quota parte di GARAVET Maria Carolina: 88,44

Ditta n. 9
Intestata a:

- LAVAL Vincenzo
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 06.02.1930 (proprietario/a per 1/1)
C.F.: LVL VCN 30B06 H671P
Foglio n. 2 mappale 426 (ex 226/b) superficie mq. 50,
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Indennità: 152,49
Quota parte di LAVAL Vincenzo: 152,49

Ditta n. 10

Intestata a:

- BRUNOD Fernanda
nato/a a BRISSOGNE (AO) il 24.04.1928 (proprietario/a per 1/1)
C.F.: BRN FNN 28D64 B192V
Foglio n. 1 mappale 425 (ex 47/b) superficie mq. 26,
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Foglio n. 2 mappale 466 (ex 123/b) superficie mq. 35,
Catasto Terreni, coltura reale: incolto produttivo
Indennità: 80,26
Quota parte di BRUNOD Fernanda: 80,26

Ditta n. 11

Intestata a:

- BRUNOD Luigi
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 21.08.1924 (proprietario/a per 1/1)
C.F.: BRN LGU 24mq.1 H671L
Foglio n. 2 mappale 332 superficie mq. 37, Catasto Terreni, coltura reale: incolto produttivo
Foglio n. 2 mappale 472 (ex 249/b) superficie mq. 20, Catasto Terreni, coltura reale: incolto produttivo
Foglio n. 2 mappale 474 (ex 407/b) superficie mq. 120, Catasto Terreni, coltura reale: incolto produttivo
Indennità: 4,85
Quota parte di BRUNOD Luigi: 4,85

Ditta n. 12

Intestata a:

- CHAMPION Evo
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 03.07.1928 (proprietario/a per 1/2)
C.F.: CHM VEO 28L03 H671X
- CHAMPION Fermo
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 25.11.1930 (proprietario/a per 1/2)
C.F.: CHM FRM 30S25 H671O
Foglio n. 1 mappale 391 (ex 81/b) superficie mq. 75,
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Foglio n. 1 mappale 429 (ex 45/b) superficie mq. 45,
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Foglio n. 1 mappale 433 (ex 299/b) superficie mq. 89,
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Indennità: 637,42
Quota parte di CHAMPION Evo: 318,71
Quota parte di CHAMPION Fermo: 318,71

Ditta n. 13

Intestata a:

- CHAMPION Gianni
nato/a a AOSTA il 07.02.1978 (proprietario/a per 1/1)
C.F.: CHM GNN 78B07 A326F

Foglio n. 2 mappale 420 (ex 218/b) superficie mq. 12,
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Indennità: 73,20
Quota parte di CHAMPION Gianni: 73,20

Ditta n. 14

Intestata a:

- CHAMPION Giuseppina
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 25.07.1929 (proprietario/a per 1/1)
C.F.: CHM GPP 29L65 H671Q
Foglio n. 5 mappale 749 (ex 482/b) superficie mq. 2,
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Foglio n. 5 mappale 751 (ex 483/b) superficie mq. 135,
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Indennità: 411,72
Quota parte di CHAMPION Giuseppina: 417,82

Ditta n. 15

Intestata a:

- CHAMPION Loredana
nato/a a AOSTA il 15.03.1967 (proprietario/a per 1/2)
C.F.: CHM LDN 67C55 A326A
- CHAMPION Raimondo
nato/a a QUART (AO) il 12.10.1939 (proprietario/a per 1/2)
C.F.: CHM RND 39R12 H110F
Foglio n. 1 mappale 352 (ex 114/b) superficie mq. 12,
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Foglio n. 1 mappale 353 (ex 114/c) superficie mq. 35,
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Indennità: 215,01
Quota parte di CHAMPION Loredana: 107,51
Quota parte di CHAMPION Raimondo: 107,50

Ditta n. 16

Intestata a:

- CHAMPION Rindo
nato/a a QUART (AO) il 01.02.1944 (proprietario/a per 1/1)
C.F.: CHM RND 44B01 H110O
Foglio n. 1 mappale 393 (ex 272/b) superficie mq. 27,
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Indennità: 82,34
Quota parte di CHAMPION Rindo: 82,34

Ditta n. 17

Intestata a:

- CHOUQUER Delia
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 21.02.1929 (proprietario/a per 1/3)
C.F.: CHQ DLE 29B61 H671A
- CHOUQUER Gioconda
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 17.08.1932 (proprietario/a per 1/3)
C.F.: CHQ GND 32M57 H671V
- CHOUQUER Lisetta
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 07.12.1926 (proprietario/a per 1/3)
C.F.: CHQ LTT 26T47 H671H
Foglio n. 1 mappale 399 (ex 268/b) superficie mq. 91,
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo

Foglio n. 1 mappale 441 (ex 83/b) superficie mq. 91,
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Indennità: 555,06
Quota parte di CHOUQUER Delia: 185,02
Quota parte di CHOUQUER Gioconda: 185,02
Quota parte di CHOUQUER Lisetta: 185,02

Ditta n. 18

Intestata a:

- CUIGNON Olga
nato/a a QUART (AO) il 17.09.1938 (proprietario/a per 1/1)
C.F.: CGN LGO 38P57 H110Q
Foglio n. 2 mappale 418 (ex 176/b) superficie mq. 18,
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Indennità: 54,90
Quota parte di CUIGNON Olga: 54,90

Ditta n. 19

Intestata a:

- GIARDINO Nella
nato/a a RIVOLI (TO) il 30.01.1947 (proprietario/a per 1/3)
C.F.: GRD NLL 47A70 H355U
- BLANC Denis
nato/a a RIVOLI (TO) il 21.03.1970 (proprietario/a per 1/3)
C.F.: BLN DNS 70C21 H355Y
- BLANC Emanuela
nato/a a AVIGLIANA (TO) il 22.07.1979 (proprietario/a per 1/3)
C.F.: BLN MNL 79L62 A518S
Foglio n. 1 mappale 427 (ex 46/b) superficie mq. 2,
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Indennità: 6,09
Quota parte di GIARDINO Nella: 2,03
Quota parte di BLANC Denis: 2,03
Quota parte di BLANC Emanuela: 2,03

Ditta n. 20

Intestata a:

- JOYEUSAZ Cristina
nato/a a AOSTA il 27.02.1965 (proprietario/a per 1/1)
C.F.: JYS CST 65B67 A326B
Foglio n. 1 mappale 415 (ex 205/b) superficie mq. 73,
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Foglio n. 5 mappale 755 (ex 99/b) superficie mq. 66,
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Indennità: 847,85
Quota parte di JOYEUSAZ Cristina: 847,85

Ditta n. 21

Intestata a:

- JUNIER Dionigia
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 04.01.1948 (proprietario/a per 1/2)
C.F.: JNR DNG 48A44 H671B
- JUNIER Francellina
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 19.05.1952 (proprietario/a per 1/2)
C.F.: JNR FNC 52E59 H671S
Foglio n. 1 mappale 365 (ex 113/b) superficie mq. 12,

Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Foglio n. 1 mappale 367 (ex 112/b) superficie mq. 255,
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Indennità: 814,30
Quota parte di JUNIER Dionigia: 407,15
Quota parte di JUNIER Francellina: 407,15

Ditta n. 22

Intestata a:

- JUNIER Ilda
nato/a a QUART (AO) il 08.11.1941 (proprietario/a per 1/1)
C.F.: JNR LDI 41S48 H110S
Foglio n. 1 mappale 119 superficie mq. 203, Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Indennità: 619,11
Quota parte di JUNIER Ilda: 619,11

Ditta n. 23

Intestata a:

- JUNOD Giovanna
nato/a a QUART (AO) il 07.10.1940 (proprietario/a per 1/1)
C.F.: JND GNN 40R47 H110X
Foglio n. 1 mappale 443 (ex 85/b) superficie mq. 97,
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Indennità: 295,83
Quota parte di JUNOD Giovanna: 295,83

Ditta n. 24

Intestata a:

- CHAMPION Evo
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 03.07.1928 (proprietario/a per 1/2)
C.F.: CHM VEO 28L03 H671X
- BLANC Severina Giuseppina
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 27.01.1922 (proprietario/a per 1/2)
C.F.: BLN SRN 22A67 H671A
Foglio n. 1 mappale 431 (ex 42/b) superficie mq. 66,
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Indennità: 201,28
Quota parte di CHAMPION Evo: 100,64
Quota parte di BLANC Severina Giuseppina: 100,64

Ditta n. 25

Intestata a:

- PERRUQUET Celestina Maria
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 27.04.1920 (proprietario/a per 1/1)
C.F.: PRR CST 20D67 H671V
Foglio n. 1 mappale 449 (ex 17/b) superficie mq. 66,
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Indennità: 201,29
Quota parte di PERRUQUET Celestina Maria: 201,29

Ditta n. 26

Intestata a:

- PESSEIN Agnese
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 07.05.1930 (proprietario/a per 1/2)

- C.F.: PSS GNS 30E47 H671N
- PESSEIN Sirio
nato/a a QUART (AO) il 26.05.1937 (proprietario/a per 1/2)
C.F.: PSS SRI 37E26 H110M
 - MILLERET Miranda
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 02.02.1933 (usufruttuario/a parziale)
C.F.: MLL MND 33B42 H671M
Foglio n. 1 mappale 186 superficie mq. 143, Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Indennità: 436,12
Si prende atto della dichiarazione presentata dai Sigg. PESSEIN Agnese, PESSEIN Sirio e MILLERET Miranda con la quale congiuntamente richiedono che l'indennità ed il contributo regionale siano corrisposti, nella misura del 50 % ciascuno, ai Sigg. PESSEIN Agnese e PESSEIN Sirio.
Quota parte di PESSEIN Agnese: 218,06
Quota parte di PESSEIN Sirio: 218,06

Ditta n. 27

- Intestata a:
- REAN Felicino
nato/a a AOSTA il 29.03.1957 (proprietario/a per 1/2)
C.F.: RNE FCN 57C29 A326 V
 - REAN Laurino
nato/a a AOSTA il 18.05.1958 (proprietario/a per 1/2)
C.F.: RNE LRN 58E18 A326G
Foglio n. 2 mappale 424 (ex 137/b) superficie mq. 14, Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Foglio n. 2 mappale 468 (ex 121/b) superficie mq. 161, Catasto Terreni, coltura reale: incolto produttivo
Foglio n. 2 mappale 470 (ex 122/b) superficie mq. 127, Catasto Terreni, coltura reale: incolto produttivo
Indennità: 50,60
Quota parte di REAN Felicino: 25,30
Quota parte di REAN Laurino: 25,30

Ditta n. 28

- Intestata a:
- REAN Luigia
nato/a a AOSTA il 19.04.1957 (proprietario/a per 1/1)
C.F.: RNE LGU 57D59 A326X
Foglio n. 1 mappale 371 (ex 110/b) superficie mq. 183, Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Indennità: 558,12
Quota parte di REAN Luigia: 558,12

Ditta n. 29

- Intestata a:
- REY Maria Clara
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 19.07.1946 (proprietario/a per 1/1)
C.F.: RYE MCL 46L59 H671N
Foglio n. 2 mappale 422 (ex 177/b) superficie mq. 8, Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Foglio n. 5 mappale 747 (ex 325/b) superficie mq. 21, Catasto Terreni, coltura reale: incolto produttivo
Indennità: 24,98
Quota parte di REY Maria Clara: 24,98

Ditta n. 30

- Intestata a:
- ROSSET Emilio
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 25.12.1924 (proprietario/a per 1/1)
C.F.: RSS MLE 24T25 H671V
Foglio n. 1 mappale 369 (ex 111/b) superficie mq. 144, Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Indennità: 439,17
Quota parte di ROSSET Emilio: 439,17

Ditta n. 31

- Intestata a:
- ROSSET Germano
nato/a a AOSTA il 12.12.1966 (proprietario/a per 1/2)
C.F.: RSS GMN 66T12 A326K
 - ROSSET Laura Maria
nato/a a AOSTA il 26.11.1959 (proprietario/a per 1/2)
C.F.: RSS LMR 59S66 A326H
Foglio n. 1 mappale 264 superficie mq. 37, Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Foglio n. 1 mappale 409 (ex 73/b) superficie mq. 11, Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Indennità: 146,38
Quota parte di ROSSET Germano: 73,19
Quota parte di ROSSET Laura Maria: 73,19

Ditta n. 32

- Intestata a:
- YEUILLAZ Eraldo
nato/a a QUART (AO) il 11.07.1939 (proprietario/a per 1/2)
C.F.: YLL RLD 39L11 H110P
 - YEUILLAZ Sergio
nato/a a QUART (AO) il 30.06.1937 (proprietario/a per 1/2)
C.F.: YLLSRG37H30H110L
Foglio n. 1 mappale 445 (ex 196/b) superficie mq. 128, Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Indennità: 390,38
Quota parte di YEUILLAZ Eraldo: 195,19
Quota parte di YEUILLAZ Sergio: 195,19

Ditta n. 33

- Intestata a:
- YEUILLAZ Milvio
nato/a a AOSTA il 21.11.1962 (proprietario/a per 1/1)
C.F.: YLL MLV 62S21 A326B
Foglio n. 1 mappale 346 (ex 318/b) superficie mq. 580, Catasto Terreni, coltura reale: incolto produttivo
Foglio n. 1 mappale 350 (ex 118/b) superficie mq. 285, Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Foglio n. 5 mappale 753 (ex 324/b) superficie mq. 202, Catasto Terreni, coltura reale: incolto produttivo
Indennità: 1.781,24
Quota parte di YEUILLAZ Milvio: 1.781,24

Ditta n. 34

- Intestata a:
- YEUILLAZ Milvio
nato/a a AOSTA il 21.11.1962 (proprietario/a per 1/2)
C.F.: YLL MLV 62S21 A326B

- VALLOMY Dorina Rosella
nato/a a AOSTA il 28.09.1969 (proprietario/a per 1/2)
C.F.: VLL DNR 69P68 A326L
Foglio n. 5 mappale 745 (ex 526/b) superficie mq. 1,
Catasto Terreni, coltura reale: incolto produttivo
Indennità: 0,06
Quota parte di YEUILLAZ Milvio: 0,03
Quota parte di VALLOMY Dorina Rosella: 0,03

Ditta n. 35

Intestata a:

- YEUILLAZ Milvio
nato/a a AOSTA il 21.11.1962 (proprietario/a per 1/2)
C.F.: YLL MLV 62S21 A326B
- YEUILLAZ Sergio
nato/a a QUART (AO) il 30.06.1937 (proprietario/a per 1/2)
C.F.: YLL SRG 37H30 H110L
Foglio n. 1 mappale 107 superficie mq. 4, Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Foglio n. 1 mappale 124 superficie mq. 66, Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Foglio n. 1 mappale 126 superficie mq. 27, Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Foglio n. 1 mappale 348 (ex 125/b) superficie mq. 40, Catasto Terreni, coltura reale: incolto produttivo
Foglio n. 1 mappale 373 (ex 108/b) superficie mq. 167, Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Indennità: 1.209,37
Quota parte di YEUILLAZ Milvio: 604,69

Art. 2

Al Servizio Contabilità e Tributi del Comune di SAINT-MARCEL di procedere al deposito presso la Cassa depositi e prestiti delle seguenti indennità non accettate a favore delle ditte di seguito elencate:

Ditta n. 2

Intestata a:

- BERTHOLIN Giuseppina
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 26.03.1908 (proprietario/a per 1/1)
C.F.: BRT GPP 08C66H671P
Foglio n. 1 mappale 411 (ex 74/b) superficie mq. 90, Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Indennità: 274,48
Quota parte di BERTHOLIN Giuseppina: 274,48

Ditta n. 3

Intestata a:

- BERTOLIN Marie Lynde
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 29.03.1914 (proprietario/a per 1/2)
C.F.: BRT MLY 14C69 H671G
- BERTOLIN Souvenir Venerand
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 12.09.1918 (proprietario/a per 1/2)
C.F.: BRT SNR 18P12 H671C
Foglio n. 1 mappale 455 (ex 8/b) superficie mq. 85, Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Indennità: 259,24

Quota parte di YEUILLAZ Sergio: 604,68

Ditta n. 36

Intestata a:

- YEUILLAZ Tersilla
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 09.03.1916 (proprietario/a per 1/1)
C.F.: YLL TSL 16C49 H671Q
Foglio n. 2 mappale 435 (ex 314/b) superficie mq. 78, Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Foglio n. 2 mappale 436 (ex 314/c) superficie mq. 8, Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Foglio n. 2 mappale 460 (ex 135/b) superficie mq. 55, Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
Indennità: 430,03
Quota parte di YEUILLAZ Tersilla: 430,03

Ditta n. 37

Intestata a:

- ZUBLENA Enrica
nato/a a AOSTA il 01.10.1954 (proprietario/a per 1/2)
C.F.: ZBL NRC 54R41 A326A
- ZUBLENA Manuela
nato/a a AOSTA il 31.05.1961 (proprietario/a per 1/2)
C.F.: ZBL MNL 61E71 A326X
Foglio n. 1 mappale 321 superficie mq. 134, Catasto Terreni, coltura reale: incolto produttivo
Indennità: 3,68
Quota parte di ZUBLENA Enrica: 1,84
Quota parte di ZUBLENA Manuela: 1,84

Art. 2

Le Service de la comptabilité et des impôts de la Commune de SAINT-MARCEL est chargé de verser à la «Cassa depositi e prestiti» les indemnités ci-après, que les propriétaires figurant en regard n'ont pas acceptées :

Quota parte di BERTOLIN Souvenir Venerand:
129,62

Ditta n. 4

Intestata a:

- BETRAL Anita
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 21.07.1909 (proprietario/a per 1/5)
C.F.: BTR NTA 09L61 H671Z
- BETRAL Jole
nato/a a NUS (AO) il 11.09.1929 (proprietario/a per 1/5)
C.F.: BTR JLO 29P51 F987X
- BOTTEL Laura
nato/a a NUS (AO) il 06.07.1929 (proprietario/a per 1/5)
C.F.: BTT LRA 29L46 F987K
- BETRAL Fernando
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 07.10.1914 (proprietario/a per 1/5)
C.F.: BTR FNN 14R07 H671T
- BETRAL Enrico
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 19.07.1913 (proprietario/a per 1/5)

C.F.: BTR NRC 13L19 H671E
Foglio n. 1 mappale 261 superficie mq. 1, Catasto
Terreni, coltura reale: prato irriguo
Indennità: 3,05
Quota parte di BETRAL Anita: 0,61
Quota parte di BETRAL Jole: 0,61
Quota parte di BETRAL Fernando: 0,61
Quota parte di BETRAL Enrico: 0,61

Ditta n. 5
Intestata a:
– BETRAL Enrica

Art. 3

Il Servizio Contabilità e Tributi del Comune di SAINT-MARCEL dovrà dare comunicazione all'Ufficio scrivente dell'avvenuto pagamento e deposito delle indennità di cui sopra.

Art. 4

Ai sensi del comma 7 dell'art. 26 del DPR 327/2001 e s.m.i., la presente ordinanza sarà pubblicata, per estratto, nel Bollettino Ufficiale Regionale.

Saint-Marcel, 4 ottobre 2004.

Il Responsabile
dell'ufficio espropriazioni
BARREL

nato/a a QUART (AO) il 26.04.1936 (proprietario/a per 1/2)
C.F.: BTR NRC 36D66 H110W
– BETRAL Ernesta Teodolinda Adele
nato/a a SAINT-MARCEL il 12.02.1907 (proprietario/a per 1/2)
C.F.: BTR RST 07B52 H671S
Foglio n. 1 mappale 423 (ex 49/b) superficie mq. 45, Catasto Terreni, coltura reale:
Indennità: 137,24
Quota parte di BETRAL Ernesta Teodolinda Adele: 68,62

Art. 3

Après avoir procédé aux opérations susdites, le Service de la comptabilité et des impôts de la Commune de SAINT-MARCEL est tenu d'en informer le Bureau communal des expropriations.

Art. 4

La présente ordonnance est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du septième alinéa de l'art. 26 du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

Fait à Saint-Marcel, le 4 octobre 2004.

Le responsable du bureau
des expropriations,
Barbara BARREL

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito Concorso pubblico, per esami, per la nomina ad un posto di Capo servizio legislativo e osservatorio (qualifica dirigenziale) nell'ambito del Dipartimento legislativo e legale dell'organico della Giunta regionale.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria	Nominativo	Punti (su complessivi 20)
1 ^a	FANIZZI Stefania	16,00

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 440

Comune di VILLENEUVE.

Publicazione esito del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due collaboratori addetti al servizio tecnico – posizione C2 del C.C.R.L.

Publicazione esito del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due collaboratori addetti al servizio tecnico – posizione C2 del C.C.R.L. - da destinarsi nel seguente modo:

- il candidato risultato primo nella graduatoria finale è destinato all'ufficio tecnico del Comune di VILLENEUVE;
- il candidato risultato secondo nella graduatoria finale è destinato all'ufficio tecnico del Comune di AVISE.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento regionale n. 6/1996, si rende noto che, in relazione al concorso sopra citato, si è formata la seguente graduatoria:

1. FERRINI Fabio

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement du chef du Service législatif et observatoire (catégorie de direction) à affecter au Département législatif et légal, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la Rédaction du Bulletin Officiel.

N° 440

Commune de VILLENEUVE.

Publication résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée de deux collaborateurs préposés au service technique – position C2 du statut unique régional.

Publication résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée de deux collaborateurs préposés au service technique – position C2 du statut unique régional - avec la suivante destination:

- le candidat occupant la première place dans le classement est destiné au bureau technique de la Commune de VILLENEUVE;
- le candidat occupant la deuxième place dans le classement est destiné au bureau technique de la Commune de AVISE.

Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que, suite au concours mentionné ci – dessus, la liste d'aptitude suivante a été approuvée:

26.25/30.00

- | | |
|---------------------------|-------------|
| 2. GUALTIERI Pietro R. G. | 23.15/30.00 |
| 3. CARPINELLI Massimo | 22.25/30.00 |
| 4. ROCCA Antonio | 20.50/30.00 |

Il Segretario comunale
GROSJACQUES

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 441

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avvisi pubblici per la stipulazione contratti di individuali di lavoro a tempo determinato.

Sono indetti avvisi pubblici, per soli titoli, per la formazione di graduatorie ai fini della stipulazione di contratti individuali di lavoro a tempo determinato per i seguenti profili:

- Collaboratore professionale sanitario - cat D - tecnico sanitario di laboratorio biomedico;
- Collaboratore tecnico professionale — cat. D - informatico.

I requisiti generali richiesti per l'ammissione sono i seguenti:

- cittadinanza italiana, ovvero cittadinanza di Stati membri dell'Unione Europea;
- idoneità fisica all'impiego;
- godimento dei diritti civili e politici;
- non essere stati destituiti da precedenti impieghi presso pubbliche amministrazioni ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

I requisiti specifici per l'ammissione sono i seguenti:

- per il profilo a): laurea tecnico sanitario di laboratorio biomedico, ovvero diplomi e attestati conseguiti in base al precedente ordinamento riconosciuti equipollenti in base alle disposizioni vigenti;
- per il profilo b): laurea di I livello in informatica (triennale), laurea di I livello in scienze dell'informazione o equipollenti;

Le secrétaire communal,
Jeannette Pia GROSJACQUES

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 441

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis de sélections externes en vue du recrutement de professionnels, sous contrat de travail individuel à durée déterminée.

Des sélections sur titres sont organisées aux fins de l'établissement de listes d'aptitude en vue du recrutement, sous contrat de travail individuel à durée déterminée, des professionnels indiqués ci-après :

- Collaborateur sanitaire professionnel – catégorie D – technicien sanitaire de laboratoire biomédical ;
- Collaborateur technique professionnel – catégorie D – informaticien.

Pour être admis auxdites sélections, tout candidat doit réunir les conditions générales énumérées ci-après :

- être citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- jouir de ses droits civiques et politiques ;
- ne jamais avoir été destitué de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective.

Tout candidat doit également réunir les conditions spécifiques énumérées ci-après :

- pour ce qui est du poste visé à la lettre a) ci-dessus : posséder la licence de technicien sanitaire de laboratoire biomédical ou bien un diplôme ou brevet obtenu au sens de l'organisation pédagogique précédente et reconnu équivalent aux termes des dispositions en vigueur ;
- pour ce qui est du poste visé à la lettre b) ci-dessus : posséder la licence du premier niveau (trois ans) en informatique ou en sciences de l'information ou bien un titre équivalent.

Copia integrale degli avvisi pubblici, con allegato facsimile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148, TORINO, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, ed è inoltre disponibile sul sito Internet <http://www.izsto.it>

Le domande, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 - 10154 TORINO, e possono presentare direttamente all'ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 dal lunedì al venerdì, o inviate a mezzo di raccomandata, entro e non oltre il quindicesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail concorsi@izsto.it

Il Presidente
BORSANO

N. 442 A pagamento.

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio – Direzione Sistemazioni Montane e Infrastrutture.

Bando di gara (Pubblico incanto) (per le forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).

- a) *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile - Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio, Loc. Amérique, 127/a - 11020 QUART (Ufficio Appalti) tel. 0165/776285-776229 - Fax 0165/765814.
- b) *Procedura di aggiudicazione:* Pubblico incanto ai sensi del R.D. 18.11.1923, n. 2440, del R.D. 23.05.1924, n. 827 e del D.P.R. 18.04.1994, n. 573.

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2, del citato R.D. n. 827/1924.

Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta, purché valida.

In caso di revoca dell'aggiudicazione provvisoria alla

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN – via Bologna, 148 – ou les consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur le site Internet <http://www.izsto.it>.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta – via Bologna, 148 – 10154 TORINO», peuvent soit être déposés au bureau de l'enregistrement (Ufficio protocollo), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, soit être envoyés par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception. Le délai de dépôt des actes de candidature expire à 12 h du quinzième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Piémont.

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 – courriel : concorsi@izsto.it

Le président,
Gregorio BORSANO

N° 442 Payant.

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours – Direction de l'aménagement de la montagne et des infrastructures.

Avis d'appel d'offres ouvert (fournitures au-dessous du seuil communautaire).

- a) *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours – 127/a, région Amérique – 11020 QUART – Bureau des marchés publics – tél. 01 65 77 62 85 – 01 65 77 62 29 – fax 01 65 76 58 14.
- b) *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 2440 du 18 novembre 1923, du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994.

En cas d'offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827/1924.

Le marché est attribué même lorsqu'une seule offre est déposée, à condition que celle-ci soit valable.

En cas de révocation de l'adjudication provisoire au

ditta prima classificata, l'Amministrazione si riserva la facoltà di interpellare la ditta seconda classificata. Nel caso in cui non si possa comunque procedere all'aggiudicazione definitiva, interpellerà nell'ordine di classifica tutte le ditte partecipanti fino all'esaurimento della stessa.

Il prezzo offerto deve essere pari o inferiore al prezzo a base d'asta, art. 73 lettera c) R.D. 827/1924.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di verificare la congruità del prezzo nel caso di offerta anormalmente bassa.

Sarà ritenuta migliore l'offerta che per differenza risulterà essere più conveniente all'Amministrazione.

c) *Descrizione dell'appalto:*

c.1.1. Luogo di consegna: Magazzino della Direzione Sistemazioni Montane e Infrastrutture in loc. Tepe, nel comune di QUART;

c.1.2. Oggetto dell'Appalto: n. 1 autocarro 6X4 con cessione di n. 1 autocarro Fiat 160.26/P-A da assegnare in dotazione alla Direzione Sistemazioni Montane e Infrastrutture.

c.1.3. Qualità della fornitura – caratteristiche tecniche: per le caratteristiche tecniche vedi art. 4 del Capitolato Speciale d'Appalto.

c.1.4. Importo a base d'asta: Euro 137.500,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi Euro 165.000,00.

c.1.5. Termine di consegna: entro 120 giorni dalla data di ricevimento della lettera di aggiudicazione.

d) *Documenti inerenti all'appalto:* I soggetti interessati potranno richiedere la documentazione presso l'Ufficio Appalti del Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio, sito in Loc. Amérique, 127/A, nel Comune di QUART, tel. 0165/776285-776229, durante l'orario d'ufficio (dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e il martedì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.00 alle ore 16.00) o tramite posta elettronica a.todesco@regione.vda.it – s.castiglioni@regione.vda.it o scaricarla dal sito internet www.regione.vda.it sezione bandi di gara.

e) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta:*

e.1.1. Le offerte, redatte in lingua italiana o francese, dovranno pervenire, pena l'esclusione e ad esclusivo rischio della Ditta offerente, entro e non oltre le ore 16.00 del giorno 22.11.2004 all'indirizzo di cui alla lettera a).

moins-disant, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise placée deuxième sur la liste des soumissionnaires retenus. Au cas où il s'avérerait impossible de procéder à l'adjudication définitive du marché, l'Administration s'adresse aux autres soumissionnaires retenus, dans l'ordre et jusqu'à épuisement de la liste susmentionnée.

Les offres doivent être égales ou inférieures à la mise à prix, aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.

En cas d'offre anormalement basse, l'Administration se réserve la faculté de vérifier si le prix est approprié.

Est retenue la soumission dont la différence entre le prix de la fourniture et celui de la reprise est la plus avantageuse pour l'Administration.

c) *Description du marché :*

c.1.1. Lieu de livraison : Entrepôt de la Direction de l'aménagement de la montagne et des infrastructures, à Tepe, dans la commune de QUART.

c.1.2. Objet du marché : Fourniture d'un camion 6x4 – avec reprise d'un camion Fiat 160.26/P-A – destiné à la Direction de l'aménagement de la montagne et des infrastructures.

c.1.3. Qualité de la fourniture et caractéristiques techniques : Les caractéristiques techniques sont définies à l'art. 4 du cahier des charges spéciales.

c.1.4. Mise à prix : 137 500,00 euros, plus IVA, pour un total de 165 000,00 euros ;

c.1.5. Délai de livraison : 120 jours à compter de la date de réception de la lettre d'attribution.

d) *Documentation afférente au marché :* Les sujets intéressés peuvent demander la documentation relative au marché faisant l'objet du présent avis au Bureau des marchés publics du Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours, situé à QUART, 127/A, région Amérique, tél. 01 65 77 62 85 – 01 65 77 62 29, pendant l'horaire de bureau (du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h ; le mardi, également de 14 h à 16 h), ou par courriel aux adresses suivantes : a.todesco@regione.vda.it – s.castiglioni@regione.vda.it. Par ailleurs, ils peuvent télécharger de la section réservée aux marchés publics du site internet www.regione.vda.it.

e) *Délai et modalités de dépôt des soumissions :*

e.1.1. Les soumissions, rédigées en italien ou en français, doivent parvenir au plus tard le 22 novembre 2004, 16 h, sous peine d'exclusion, à l'adresse visée à la lettre a) du présent avis, au risque exclusif du soumissionnaire ;

e.1.2. Offerta economica: deve essere redatta, in carta bollata, in lingua italiana o in lingua francese ed indicare: l'oggetto della fornitura, il prezzo offerto in Euro, sia al netto che al lordo dell'I.V.A. (in cifre e in lettere) e il prezzo offerto in Euro per il ritiro del mezzo usato.

In caso di discordanza tra quanto esposto in lettere e quanto esposto in cifre sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione.

L'offerta, firmata dal legale rappresentante dell'Impresa, deve essere, pena l'esclusione, chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma). Si deve inoltre indicare il numero di partita I.V.A., la ragione sociale e la sede e, pena l'esclusione, l'esplicita dichiarazione che l'offerta sarà considerata valida ed impegnativa per 180 giorni decorrenti dalla presentazione. Sulla busta, che non dovrà contenere a pena di esclusione, nessun altro documento, dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA», oltre l'oggetto completo della fornitura a cui l'offerta si riferisce e il nominativo del mittente.

e.1.3. Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica:

e.1.3.1. Dichiarazione da effettuare su modello fornito in facsimile dall'Ente appaltante o scaricato dal sito internet, con firma del legale rappresentante dell'Impresa (con allegata fotocopia di un documento d'identità pena l'esclusione). La suddetta dichiarazione attesta l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D. Lgs. 358/92 come successivamente modificato dal D.Lgs. 402/98 e la condizione di assoggettabilità o non assoggettabilità all'art. 3 della Legge 12 marzo 1999, n. 68, si precisa che tali requisiti sono richiesti dalla legge a pena di esclusione.

e.1.3.2. Cauzione provvisoria: la partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 2% (Euro 2.750,00) dell'importo a base d'asta, da costituirsi secondo una delle seguenti modalità: fidejussione esclusivamente assicurativa o bancaria o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del D.lgs. 01.09.1993, n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data di scadenza dell'appalto (scadenza il giorno 21.05.2005), oppure versamento in

e.1.2. Les offres doivent être établies sur papier timbré, en italien ou en français, et indiquer l'objet de la fourniture, le prix proposé pour le véhicule neuf (en euros, IVA exclue et incluse, et exprimé en chiffres et en lettres) et le prix relatif à la reprise du véhicule usagé.

En cas de différence entre le prix exprimé en chiffres et celui exprimé en lettres, c'est l'indication la plus avantageuse pour l'Administration qui est retenue.

Chaque offre – signée par le représentant légal de l'entreprise – doit être introduite, sous peine d'exclusion, dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur le rabat (les éventuels sceaux apposés sur la cire à cacheter ou les éventuels cachets apposés sur le rabat ne valent pas signature). Le numéro d'immatriculation IVA, la raison sociale et le siège de l'entreprise doivent également être indiqués. Il doit être déclaré explicitement, sous peine d'exclusion, que l'offre est valable et engage le soumissionnaire pendant 180 jours à compter de son dépôt. Aucun autre document ne doit être placé dans ledit pli, sous peine d'exclusion. Chaque pli doit porter la mention OFFRE et indiquer le nom du soumissionnaire et l'objet complet de la fourniture.

e.1.3 Pièces à annexer à l'offre :

e.1.3.1. Déclaration attestant l'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, modifié par le décret législatif n° 402/1998, établie sur le modèle fourni par la collectivité passant le marché ou téléchargé du site Internet, signée par le représentant légal de l'entreprise et accompagnée de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci, sous peine d'exclusion. La déclaration susdite doit également attester si l'entreprise est tenue ou non de respecter les dispositions de l'art. 3 de la loi n° 68 du 12 mars 1999. Les conditions visées au présent point sont requises par la loi, sous peine d'exclusion ;

e.1.3.2. Cautionnement provisoire : La participation au marché est subordonnée au versement d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 de la mise à prix (2 750,00 euros), constitué sous l'une des formes suivantes : caution choisie uniquement parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993 – dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique – valable 180 jours au moins à compter de la date d'expiration du délai de dépôt des soumissions,

contanti o titoli di debito pubblico effettuato presso la Tesoreria Regionale – UNICREDIT Banca – Via Challand, 24, 11100 AOSTA o assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità; non sono ammessi assegni bancari. La fidejussione bancaria od assicurativa dovrà contenere, pena l'esclusione, l'impegno del fidejussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 5% dell'importo della fornitura al netto del ribasso d'asta e prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escusione del debitore principale e la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

La cauzione provvisoria sarà incamerata dall'amministrazione:

- a) in caso di mancata sottoscrizione del contratto, da parte della ditta aggiudicataria;
- b) in caso di mancanza dei requisiti dichiarati in sede di gara;
- c) in caso di accertata sussistenza dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia o di irregolarità nei confronti degli Enti Assistenziali e Previdenziali.

La ditta aggiudicataria sarà tenuta al versamento di una cauzione definitiva pari al 5% dell'importo contrattuale, come disciplinato dall'art. 13 del Capitolato Speciale d'Oneri.

- e.1.3.3. La dichiarazione che il prodotto offerto corrisponde al modello e alle caratteristiche tecniche indicate all'art. 4 «Prescrizioni tecniche» del capitolato, elencandole nello stesso ordine, pena l'esclusione;
- e.1.3.4. La dichiarazione delle garanzie offerte di cui all'art. 9 del capitolato, pena l'esclusione;
- e.1.3.5. Dépliant illustrativo specifico del modello offerto;
- e.1.3.6. Indicazione di un punto di assistenza in Valle d'Aosta. Qualora l'offerente non sia in possesso di una sede operativa in Valle d'Aosta, dovrà presentare una dichiarazione di una ditta avente sede in Valle d'Aosta che si renda disponibile ad eseguire l'assistenza al posto suo, pena l'esclusione.

La mancata produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle Imprese omettenti.

soit jusqu'au 21 mai 2005, ou versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (UNICREDIT BANCA – 24, rue Challant – 11100 AOSTE) ou chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ; les chèques bancaires ne sont pas admis. Les cautions choisies parmi les banques ou les assurances doivent s'engager, sous peine d'exclusion, à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement s'élevant à 5 p. 100 du montant de la fourniture, déduction faite du rabais proposé. Elles doivent également renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds du cautionnement dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur.

Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration dans les cas suivants :

- a) L'adjudicataire ne signe pas le contrat ;
- b) L'adjudicataire ne justifie pas des qualités qu'il a déclarées ;
- c) L'adjudicataire fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière.

Un cautionnement définitif, s'élevant à 5 p. 100 du montant du contrat, doit être versé par l'adjudicataire suivant les modalités visées à l'art. 13 du cahier des charges spéciales ;

- e.1.3.3. Déclaration attestant que le produit offert réunit les caractéristiques techniques indiquées à l'art. 4 du cahier des charges spéciales (« Prescriptions techniques ») ; lesdites caractéristiques doivent être énumérées dans l'ordre prévu par ledit article ;
- e.1.3.4. Déclaration des garanties proposées au sens de l'art. 9 du cahier des charges spéciales ;
- e.1.3.5. Dépliant explicatif ;
- e.1.3.6. Indication d'un centre d'assistance en Vallée d'Aoste. Si le soumissionnaire ne dispose pas d'un siège opérationnel en Vallée d'Aoste, il doit présenter la déclaration d'une entreprise locale disposée à assurer le service d'assistance en cause.

Les entreprises qui ne présentent pas la documentation ci-dessus sont exclues du marché.

Tutti i documenti di cui ai punti e.1.3.1., e.1.3.2., e.1.3.3., e.1.3.4., e.1.3.5., e.1.3.6. e la busta contenente unicamente l'offerta economica devono essere inclusi in un piego, pena l'esclusione, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma) da recapitarsi al seguente indirizzo:

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA – ASSESSORATO AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio – Loc. Amérique, 127/a – 11020 QUART

sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta della ditta _____ per la gara di appalto per la fornitura di n. 1 autocarro 6x4 con cessione di n. 1 autocarro Fiat 160.26/P-A da assegnare in dotazione alla Direzione Sistemazioni Montane e Infrastrutture - NON APRIRE».

- f) *Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste avrà luogo alla presenza degli interessati, il giorno 24.11.2004 alle ore 09.00 presso la sede dell'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile - loc. Amérique, 127/a - 11020 QUART.
- g) *Finanziamento della fornitura e pagamenti alla ditta*: la fornitura è finanziata mediante ordinari mezzi di bilancio. I pagamenti saranno effettuati ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successiva modificazione ed integrazione, ad avvenuta consegna della fornitura, a seguito della redazione del verbale di regolare fornitura e su presentazione di regolare fattura.
- h) *Altre indicazioni*: Le spese di stipulazione del contratto sono a carico della ditta aggiudicataria.

È vietato il subappalto.

Raggruppamenti di Imprese ai sensi dell'art. 10 del D.lgv del 24.07.1992 n. 358 come successivamente modificato ed integrato.

- i) *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale*: 26.10.2004.

Responsabile del procedimento: Dott. Cristoforo CUGNOD.

Il Coordinatore
CUGNOD

N. 443

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –
Direzione ambiente – via Promis 2/A – 11100 AOSTA –

Les documents visés aux points e.1.3.1., e.1.3.2., e.1.3.3., e.1.3.4., e.1.3.5. et e.1.3.6. ci-dessus et le pli contenant exclusivement l'offre doivent être glissés dans un deuxième pli, scellé à la cire à cacheter et signé sur le rabat, sous peine d'exclusion (les éventuels sceaux apposés sur la cire à cacheter ou les cachets appliqués sur le rabat ne valent pas signature), à transmettre à l'adresse suivante :

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE – ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE – Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours – 127/a, région Amérique – 11020 QUART

Ledit pli doit porter la mention : « Soumission de l'entreprise _____ pour la fourniture d'un camion 6x4 – avec reprise d'un camion Fiat 160.26/P-A – destiné à la Direction de l'aménagement de la montagne et des infrastructures – NE PAS OUVRIR ».

- f) *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu, en présence des personnes intéressées, le 24 novembre 2004, à 9 h, à l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – 127/a, région Amérique – 11020 QUART.
- g) *Modalités de financement et de paiement* : La fourniture est financée par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués, aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée et complétée, après la livraison, suite à la rédaction du procès-verbal attestant la régularité de celle-ci et sur présentation de la facture y afférente.
- h) *Indications supplémentaires* : Les frais de passation du contrat sont à la charge de l'adjudicataire.

Le recours à la sous-traitance est interdit.

Les groupements d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié et complété.

- i) *Date de publication au Bulletin officiel* : Le 26 octobre 2004.

Responsable de la procédure : M. Cristoforo CUGNOD.

Le coordinateur,
Cristoforo CUGNOD

N° 443

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction de l'environnement – 2/A, rue

Tel. 0165/272827 – Fax 0165/272816.

Estratto avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si comunica che alla gara per l'appalto del servizio di stampa, imbustamento e consegna di 19 numeri della rivista trimestrale bilingue italiano/francese «Environnement, territoire et ambiente in Valle d'Aosta» hanno partecipato n. 6 ditte ed è risultata aggiudicataria la ditta Grafiche Ponticelli S.p.A. di CASTROCIELO (FR) con 77,16 punti.

L'avviso integrale è stato pubblicato nell'Albo dell'Ente Appaltante.

Il Direttore
CAZABAN

N. 444

Assessorato turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei.

Bando di gara.

1. *Amministrazione aggiudicatrice*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato del turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei - Direzione politiche e programmi comunitari e statali, con sede in piazza Accademia di S. Anselmo n. 2, AOSTA (AO). Responsabile del procedimento: dirigente Enrico MATTEI.
2. *Categoria di servizio, numero di riferimento CPC, descrizione del servizio*: Cat. 13 (Servizi pubblicitari) CPC 871 – Cat. 10 (Servizi di ricerca di mercato e di sondaggio dell'opinione pubblica) CPC 864 - (D.Lgs. 157/1995, allegato 1).

Appalto concorso, procedura ristretta, per la realizzazione e la valutazione di azioni di comunicazione del Documento unico di programmazione (Docup) della Valle d'Aosta ob. 2 2000/06 e sostegno transitorio 2000/05 (reg. CE 1260/1999, art. 46).

Servizi specificati nel «Capitolato d'onere» disponibile all'indirizzo di cui al punto 1.

Valore del servizio: 70.000,00 (settantamila/00) euro, IVA esclusa.

3. *Luogo di esecuzione*: Regione Valle d'Aosta.
4. *Riserve e riferimenti normativi*:
 - a) Eventuali riserve: Possono partecipare alla gara le persone fisiche o giuridiche. La prestazione del servizio non è riservata ad una particolare professione;

Promis – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 27 28 27 – Fax. 01 65 27 28 16.

Extrait du résultat d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que 6 entreprises ont participé au marché relatif à l'attribution du service d'impression, de mise sous enveloppe et de livraison de 19 numéros de la revue trimestrielle bilingue italien/français « Environnement, territoire et ambiente in Valle d'Aosta ». L'adjudicataire est l'entreprise «Grafiche Ponticelli SpA» de CASTROCIELO (FR) qui a obtenu 77,16 points.

L'avis intégral a été publié au tableau d'affichage de la collectivité passant le marché.

Le directeur,
Liliana CAZABAN

N° 444

Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes.

Avis de marché.

1. *Pouvoir adjudicateur* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes – Direction des politiques et des programmes communautaires et nationaux, 2, place Académie Saint-Anselme, AOSTE. Responsable de la procédure : Enrico MATTEI (dirigeant).
2. *Catégorie de services, numéro de référence CPC, type de marché de services* : Cat. 13 (Services de publicité) CPC 871 – Cat. 10 (Services d'études de marché et de sondages) CPC 864 (décret législatif n° 157/1995, annexe 1).

Appel d'offres avec concours – procédure restreinte – Réalisation et évaluation d'actions de communication sur le Document unique de programmation (DOCUP) de la Vallée d'Aoste, au titre de l'objectif n° 2 2000/2006 et du soutien transitoire 2000/2005 (règlement CE/1260/99, art. 46).

Services illustrés dans le cahier des charges déposé à l'adresse sous 1.

Valeur des services : 70 000,00 (soixante-dix mille/00) euros, IVA exclue.

3. *Lieu d'exécution* : Vallée d'Aoste.
4. *Réserves et références* :
 - a) Réserves éventuelles : Peuvent soumissionner les personnes physiques et morales. Les prestations ne sont pas réservées à une profession particulière ;

- b) Riferimenti alle disposizioni legislative, regolamentari o amministrative in causa: RR.DD. 18 novembre 1923, n. 2440 (Nuove disposizioni sull'amministrazione del patrimonio e sulla contabilità generale dello Stato) e 23 maggio 1924, n. 827 (Regolamento per l'amministrazione del patrimonio e per la contabilità generale dello Stato);
- c) Eventuale obbligo di indicazioni precise relativamente alle persone incaricate della prestazione del servizio: è fatto obbligo di indicare il nominativo del responsabile e delle altre persone che prestano il servizio e le relative qualifiche professionali.
5. *Possibilità di suddivisione del servizio*: Non sono ammesse offerte parziali; servizio indivisibile.
6. *Termine ultimo per il completamento del servizio*: Il servizio è avviato a partire dalla data di stipulazione del contratto e deve essere realizzato secondo i tempi specificati nel progetto-offerta e completato entro il 31 dicembre 2007. La Regione potrà avvalersi dell'applicazione dell'art. 7, comma 2, lettere e), f) del d.lgs. 157/95.
7. *Raggruppamenti*: Ammessi raggruppamenti di imprese ex art. 11 del d.lgs. n. 157/1995, modificato dal d.lgs. n. 65/2000. L'offerta deve indicare le parti che vengono eseguite da ogni impresa del raggruppamento, oltre ai nominativi delle persone, di ogni impresa, che prestano il servizio.
8. *Domande di partecipazione*:
- a) Termine ultimo per la presentazione delle domande di partecipazione: Le domande di partecipazione, pena l'esclusione, devono essere redatte in carta legale e sottoscritte con firma, per esteso, leggibile, del legale rappresentante. Le predette domande devono pervenire entro e non oltre le ore 12.00 di giovedì 11 novembre 2004.
- b) Indirizzo al quale inviare le domande di partecipazione: Le domande di partecipazione devono essere recapitate a mezzo raccomandata A/R o mediante consegna diretta a: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato del turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei - Direzione politiche e programmi comunitari e statali, Piazza Accademia di S. Anselmo n. 2, 11100 AOSTA (AO). La busta contenente la domanda e la documentazione richiesta deve pervenire inserita in un plico sigillato e controfirmato sui lembi di chiusura, recante a margine la denominazione e l'indirizzo del concorrente, nonché la dicitura: «Domanda di partecipazione all'appalto-concorso per la realizzazione e la valutazione di azioni di comunicazione del DOCUP OB. 2 2000/06 e sostegno transitorio 2000/05».
- b) Dispositions législatives, réglementaires ou administratives applicables : Décrets du roi n° 2440 du 18 novembre 1923 (Nouvelles dispositions en matière d'administration du patrimoine et de comptabilité générale de l'État) et n° 827 du 23 mai 1924 (Règlement d'administration du patrimoine et de comptabilité générale de l'État) ;
- c) Obligation de préciser les personnes chargées de la prestation des services : Les noms et les qualifications professionnelles du responsable et des membres du personnel chargé de l'exécution du marché doivent être indiqués.
5. *Division en lots* : Les services étant indivisibles, les offres partielles ne sont pas admises.
6. *Délai d'exécution* : La prestation des services en cause débute à la date de passation du contrat, doit respecter les délais précisés dans le projet proposé et doit s'achever au plus tard le 31 décembre 2007. Le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté d'appliquer les lettres e) et f) du deuxième alinéa de l'art. 7 du décret législatif n° 157/1995.
7. *Groupements* : Les groupements de prestataires de services ont vocation à participer au marché aux termes de l'art. 11 du décret législatif n° 157/1995, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 65/2000. En l'occurrence, la soumission doit indiquer la partie de marché qui sera exécutée par chacune des entreprises du groupement, ainsi que le nom des membres du personnel de celles-ci chargé de l'exécution du marché.
8. *Demandes de participation* :
- a) Délai de dépôt des demandes de participation : Les demandes de participation – établies sur papier timbré et revêtues de la signature en toutes lettres et lisible du représentant légal, sous peine d'exclusion – doivent parvenir au plus tard le jeudi 11 novembre 2004, 12 heures.
- b) Adresse à laquelle les demandes de participation doivent être envoyées : Les demandes de participation doivent parvenir par lettre recommandée avec accusé de réception ou être remises en mains propres à l'adresse suivante : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes – Direction des politiques et des programmes communautaires et nationaux, 2, place Académie Saint-Anselme, 11100 AOSTE. L'enveloppe contenant la demande et la documentation requise doivent être glissées dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur le rabat, portant en marge la dénomination et l'adresse de l'entreprise ainsi que la mention « Demande de participation à l'appel d'offres avec concours pour la réalisation et l'évaluation d'actions de communication sur le DOCUP – Objectif n° 2 2000/2006 et soutien transitoire 2000/2005 ».

- c) Lingua in cui le domande devono essere redatte: Le domande di partecipazione devono essere redatte in lingua italiana o francese.
9. *Termine entro il quale saranno spediti gli inviti a presentare le offerte:* Gli inviti a presentare le offerte saranno spediti entro i 20 giorni successivi al termine ultimo per la presentazione delle domande di partecipazione.
10. *Modalità di finanziamento:* Il servizio è finanziato dal Docup obiettivo 2 2000/06.
11. *Cauzioni e garanzie:* Le offerte devono essere corredate da una cauzione provvisoria pari a 2.100,00 euro, da prestarsi mediante polizza fidejussoria bancaria o assicurativa incondizionata, con un periodo di validità di 6 mesi, che escluda espressamente il beneficio della preventiva escussione del debitore principale, ai sensi dell'art. 1944 del codice civile. La cauzione provvisoria copre la mancata sottoscrizione del contratto per fatto dell'aggiudicatario e sarà svincolata al momento della sottoscrizione del contratto medesimo; ai non aggiudicatari verrà restituita entro 30 giorni dall'aggiudicazione. Nel caso di costituenda associazione temporanea di imprese, la cauzione viene prestata dalla mandataria.

In caso di aggiudicazione, dovrà essere fornita una cauzione definitiva, a garanzia della regolare esecuzione del contratto, nelle stesse forme, per il 10% dell'importo di aggiudicazione.

12. *Informazioni relative alla posizione dei prestatori di servizi nonché informazioni e formalità necessarie per valutare le condizioni minime di carattere economico e tecnico che devono soddisfare:* I concorrenti, a pena di esclusione, devono preliminarmente dimostrare, contestualmente alla presentazione della domanda di partecipazione alla gara, di possedere capacità economica e finanziaria e capacità tecniche commisurate alle esigenze richieste dall'attività prevista, presentando la seguente documentazione:

Idoneità alla partecipazione

- a) autocertificazione, successivamente verificabile ai sensi del DPR 28 dicembre 2000, n. 445 o secondo la legislazione del Paese di residenza, laddove si tratti di Stati membri dell'Unione europea, relativa a:
- iscrizione alla CCIAA della provincia in cui le ditte hanno sede, ovvero a registri equipollenti;
 - nominativo del legale rappresentante e idoneità dei suoi poteri alla sottoscrizione degli atti di gara;
 - dimostrazione che il concorrente non si trova nelle condizioni di esclusione previste dall'art. 12

- c) Langues pouvant être utilisées dans la demande de participation : Italien ou français.

9. *Envoi des invitations à présenter une offre aux candidats sélectionnés :* Les invitations à présenter une offre seront envoyées dans les 20 jours qui suivent l'expiration du délai de dépôt des demandes de participation.
10. *Modalités de financement :* Les services en cause sont financés au titre du DOCUP de l'objectif n° 2 pour 2000/2006.
11. *Cautionnement et garanties exigés :* Toute soumission doit être assortie d'un cautionnement provisoire inconditionnel s'élevant à 2 100,00 euros, constitué sous forme de caution choisie parmi les banques ou les assurances pour une période d'au moins 6 mois. Ledit cautionnement provisoire – qui doit exclure expressément le bénéfice de discussion des biens du débiteur principal, aux termes de l'art. 1944 du code civil – est destiné à couvrir la non-signature du contrat du fait de l'adjudicataire et peut être restitué dès la signature dudit contrat. Quant aux soumissionnaires autres que l'adjudicataire, le cautionnement provisoire leur est restitué dans les 30 jours qui suivent l'adjudication. En cas d'association temporaire d'entreprises en voie de constitution, le cautionnement provisoire est constitué par le mandataire.

En cas d'adjudication, un cautionnement définitif équivalant à 10 p. 100 du montant contractuel doit être constitué, sous l'une des formes susmentionnées, à titre de garantie d'exécution régulière du contrat.

12. *Renseignements concernant la situation propre du prestataire de services et renseignements et formalités nécessaires pour l'évaluation de la capacité économique, financière et technique minimale requise :* Étant tenu de prouver à l'avance qu'il remplit les conditions de capacité économique, financière et technique requises aux fins de la prestation prévue, tout intéressé doit joindre à sa demande de participation, sous peine d'exclusion, la documentation ci-après :

Situation juridique

- a) Déclaration sur l'honneur, vérifiable au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 ou de la législation en vigueur dans le pays de l'Union européenne où il a élu domicile, attestant ce qui suit :
- l'immatriculation à la CCIAA de la province où l'entreprise a son siège social ou à tout autre registre équivalent ;
 - le nom du représentant légal de l'entreprise et son habilitation aux fins de la signature des actes du marché ;
 - l'inexistence des causes d'exclusion visées à l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995, tel qu'il

del d.lgs. 157/1995, come modificato ed integrato dal d.lgs. n. 65/2000;

- dichiarazione di essere in regola con il disposto del d.lgs. 490/1994 e successive modificazioni ed integrazioni in materia antimafia;

b) in caso di raggruppamento temporaneo di imprese, ai sensi dell'art. 11 del d.lgs. 157/1995, come modificato ed integrato dal d.lgs. n. 65/2000, attestazione, sottoscritta da tutte le imprese del raggruppamento medesimo, della volontà di costituirsi giuridicamente in tale forma nel caso di aggiudicazione dell'appalto, con l'indicazione esplicita della capogruppo;

c) dichiarazione con la quale il titolare o legale rappresentante, facendo espresso riferimento al servizio oggetto dell'appalto:

1. attesta di non trovarsi, con altri concorrenti alla gara, in una situazione di controllo o di collegamento di cui all'art. 2359 del codice civile;
2. attesta di non partecipare alla gara in più di un'associazione temporanea o consorzio di concorrenti e neppure in forma individuale qualora abbia partecipato alla gara in associazione o consorzio;
3. dichiara - qualora partecipi come consorzio - per quali ditte consorziate il consorzio concorre;

d) dichiarazione con la quale il titolare o il legale rappresentante attesta che l'impresa non è tenuta al rispetto delle norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili (art. 17 della legge 12 marzo 1999, n. 68), avendo alle dipendenze un numero di lavoratori inferiore a 15 (quindici);

e) certificazione, in alternativa, qualora la ditta abbia almeno 15 dipendenti, rilasciata dal Servizio per l'impiego della provincia competente per il territorio nel quale l'impresa concorrente ha la sede legale, dalla quale risulti l'ottemperanza alle norme di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 «Norme per il diritto al lavoro dei disabili». Tale certificazione non è sostituibile da dichiarazione (art. 17, legge 12 marzo 1999, n. 68);

Capacità economica e finanziaria

f) idonee referenze bancarie attestanti la consistenza economica del concorrente;

Capacità tecnica

g) dichiarazione attestante la struttura organizzativa (dipendenti, personale in collaborazione, principali dotazioni strumentali);

a été modifié et complété par le décret législatif n° 65/2000 ;

- le respect des dispositions du décret législatif n° 490/1994 modifié et complété, en matière de lutte contre la mafia ;

b) En cas d'association temporaire d'entreprises au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 157/1995, tel qu'il a été modifié et complété par le décret législatif n° 65/2000, déclaration signée par l'ensemble des entreprises groupées attestant la volonté de celles-ci de constituer un tel groupement en cas d'attribution du marché ; ladite déclaration doit indiquer explicitement l'entreprise principale ;

c) Déclaration du titulaire ou du représentant légal faisant expressément référence à l'objet du présent marché et attestant :

1. l'inexistence des cas de contrôle ou de lien visés à l'art. 2359 du code civil ;
2. l'éventuelle participation au marché dans le cadre d'un consortium ou d'une association d'entreprises ; en l'occurrence, toute participation à titre individuel ou dans le cadre de plusieurs consortiums ou associations d'entreprise doit être explicitement exclue ;
3. les entreprises qui composent celui-ci, au cas où il participerait au nom d'un consortium ;

d) Au cas où l'entreprise compterait moins de 15 (quinze) salariés, déclaration du titulaire ou du représentant légal de l'entreprise attestant que celle-ci ne tombe pas sous le coup des dispositions en matière de droit au travail des handicapés (art. 17 de la loi n° 68 du 12 mars 1999) ;

e) Au cas où l'entreprise compterait 15 salariés ou plus, certificat du Service de l'emploi de la province où l'entreprise a son siège social, attestant le respect de la loi n° 68 du 12 mars 1999 (Dispositions en matière de droit au travail des handicapés) ; ledit certificat ne saurait être remplacé par une déclaration sur l'honneur (art. 17 de la loi n° 68 du 12 mars 1999) ;

Capacité économique et financière

f) Attestations bancaires appropriées

Capacité technique

g) Déclaration attestant la structure organisationnelle de l'entreprise (salariés, collaborateurs, principaux équipements) ;

- h) elenco dei principali servizi (oggetto, importo e destinatari) assimilabili a quello oggetto del presente bando e/o afferenti ad attività di informazione e di comunicazione delle pubbliche amministrazioni rivolte ai mezzi di comunicazione di massa, ai cittadini, ai soggetti istituzionali e rappresentativi di interessi socio-economici, ai potenziali beneficiari di interventi pubblici, resi dal concorrente nel periodo 1994-2004; per i servizi resi a favore di amministrazioni o enti pubblici, è richiesta dichiarazione rilasciata dagli enti medesimi;
- i) il gruppo di lavoro, a pena d'esclusione, deve comprendere almeno i seguenti profili professionali: (i) un responsabile di progetto, con il ruolo di coordinatore operativo del team, con almeno 10 anni di esperienza in attività di comunicazione istituzionale, (ii) un esperto con almeno 5 anni di esperienza nel campo degli interventi cofinanziati dai Fondi strutturali comunitari; (iii) un esperto con almeno 5 anni di esperienza nel campo della realizzazione/implementazione di strumenti/azioni di comunicazione; (iv) un esperto con almeno 5 anni di esperienza nel campo della valutazione di impatto delle azioni di comunicazione. Per ciascun esperto verrà indicato nome, qualifica, titoli di studio e professionali, esperienza. La composizione del gruppo di lavoro potrà essere modificata solo con il previo accordo della Regione e per cause riconosciute dalla stessa come non pre-determinabili.

La pendenza dell'autorizzazione da parte della Regione non esonera dall'adempimento delle obbligazioni assunte e qualsiasi modifica nella composizione del gruppo di lavoro non potrà costituire motivo per la sospensione o dilazione della prestazione dei servizi, salvo espressa autorizzazione scritta della Regione.

Nel caso di raggruppamenti temporanei di imprese, la documentazione di cui ai punti a), c), d), e) deve essere presentata da ogni componente il raggruppamento. La documentazione richiamata alle lettere f), g), h) è valutata con riferimento al raggruppamento nel suo insieme.

La dichiarazione attestante la composizione del gruppo di lavoro di cui al punto i) deve essere presentata dall'impresa capofila del costituendo raggruppamento.

Per ciascun componente del gruppo di lavoro è richiesta, inoltre, una dichiarazione di impegno a non assumere, nel periodo di vigenza del contratto, incarichi in conflitto con l'attività oggetto del presente servizio.

La Regione si riserva il diritto di chiedere all'aggiudicatario, prima della stipula del contratto, prova del possesso dei requisiti dichiarati, nonché di effettuare, nel pe-

- h) Liste des principaux services (objet, montant, bénéficiaires) assimilables aux services faisant l'objet du présent marché et/ou concernant des actions d'information et de communication des administrations publiques – lancées à l'intention des médias, des citoyens, des sujets institutionnels ou représentatifs des intérêts socio-économiques ou des bénéficiaires potentiels des actions publiques – réalisées au cours de la période 1994-2004 ; les services fournis aux administrations ou établissements publics doivent être attestés par une déclaration délivrée par lesdits organismes ;

- i) Déclaration attestant la composition du groupe de travail qui sera chargé de la prestation des services requis et indiquant pour chaque membre le nom, la qualification, les titres d'études, les titres professionnels et les expériences accomplies ; ledit groupe doit être composé, sous peine d'exclusion, des professionnels suivants : (i) un responsable de projet faisant fonction de coordinateur opérationnel du groupe et justifiant d'une expérience d'au moins 10 ans dans la communication institutionnelle ; (ii) un spécialiste justifiant d'une expérience d'au moins 5 ans dans les projets cofinancés par les fonds structurels européens ; (iii) un spécialiste justifiant d'une expérience d'au moins 5 ans dans la réalisation ou l'implémentation d'outils ou d'actions de communication ; (iv) un spécialiste justifiant d'une expérience d'au moins 5 ans dans l'évaluation de l'impact des actions de communication. La composition du groupe de travail ne peut être modifiée que sur autorisation préalable de la Région reconnaissant l'imprévisibilité des causes y afférentes.

L'attente de ladite autorisation n'exonère pas l'adjudicataire de l'accomplissement de ses obligations. Aucune modification dans la composition du groupe de travail ne peut être considérée comme une raison valable pour la suspension ou le report de la prestation des services, sauf autorisation explicite de la Région accordée par écrit.

En cas d'association temporaire d'entreprises, la documentation visée aux lettres a), c), d) et e) doit être présentée par chaque membre du groupement, alors que les pièces visées aux lettres f), g) et h) doivent être présentées par ce dernier.

La déclaration attestant la composition du groupe de travail visée à la lettre i) ci-dessus doit être déposée par la mandataire du groupement.

Chaque membre du groupe de travail est également tenu de produire une déclaration par laquelle il s'engage, pour la durée du contrat, à n'accepter aucun mandat en contraste avec les services faisant l'objet du présent marché.

La Région se réserve le droit de demander à l'adjudicataire, avant la passation du contrat, la preuve du fait qu'il remplit les conditions déclarées et de contrôler, au

riodo di vigenza del contratto, verifiche sull'effettivo rispetto degli impegni assunti.

L'autocertificazione dei requisiti di idoneità alla partecipazione alla gara può essere redatta secondo il fac simile reso disponibile dalla Regione. Gli eventuali corrispondenti certificati devono essere stati rilasciati in data non anteriore a sei mesi.

13. *Criteri di aggiudicazione dell'appalto*: Il servizio viene aggiudicato mediante appalto-concorso - ai sensi dei RR.DD. 18 novembre 1923, n. 2440 e 23 maggio 1924, n. 827, e con le modalità indicate nel capitolato d'oneri - secondo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, da determinarsi mediante l'applicazione dei seguenti criteri di valutazione:

- Offerta tecnica (max punti 80/100)
- Offerta economica (max punti 20/100)

È ammissibile l'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta, purché idonea alle esigenze che si intendono soddisfare.

14. *Altre informazioni*: Il capitolato d'oneri e i documenti complementari sono messi a disposizione dei candidati contestualmente alla pubblicazione del presente bando, previa richiesta al n. tel. 0165/275750-51 o via fax al n. 0165/275744 o via e-mail al seguente indirizzo di posta elettronica: m.riccardi@regione.vda.it. È, inoltre, possibile prenderne visione sul sito internet: <http://notes1.regione.vda.it/DBWeb/bandigara/bandigar.nsf/PRESENTAZIONE?openform&l=ITA&>

Il Direttore
MATTEI

N. 445

Consiglio regionale della Valle d'Aosta.

Bando di gara a pubblico incanto per il trasferimento su supporto informatico e rilettura dei resoconti delle sedute del Consiglio regionale da gennaio 1982 a giugno 1988.

- 1) Consiglio regionale della Valle d'Aosta - Conseil de la Vallée - P.zza Deffeyes, 11100 AOSTA - Italia - tel. 0165/273243 - fax 0165/273551
- 2) a) procedura aperta - pubblico incanto (ai sensi del D.Lgs 24/07/1992, n. 358 e s.m.e i.).
b) trasferimento su supporto informatico e rilettura di resoconti.
- 3) a) Via Piave, 1/a AOSTA - Italia
b) =;

cours de la durée du contrat, le respect des engagements pris par celui-ci.

Les conditions relatives à la situation juridique peuvent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur qui doit être établie suivant le modèle fourni par la Région. Dans le cas contraire, les certificats y afférents doivent avoir été délivrés à une date non antérieure à six mois.

13. *Critères d'attribution* : Le marché est attribué - par appel d'offres avec concours, aux termes des décrets du roi n° 2440 du 18 novembre 1923 et n° 827 du 23 mai 1924 et suivant les modalités visées au cahier des charges - à l'offre économiquement la plus avantageuse, appréciée en fonction des critères énoncés ci-dessous :

- Offre technique (80 points sur 100 au maximum) ;
- Offre financière (20 points sur 100 au maximum) ;

Il est procédé à l'attribution du marché même lorsqu'une seule offre est déposée, à condition que celle-ci soit considérée comme satisfaisante.

14. *Renseignements complémentaires* : Le cahier des charges et les pièces complémentaires sont à la disposition des intéressés dès la publication du présent avis, sur demande par téléphone au numéro 01 65 27 57 50/51, par fax au numéro 01 65 27 57 44 ou par courriel à l'adresse m.riccardi@regione.vda.it. Lesdits actes sont par ailleurs consultables sur le site internet : <http://notes1.regione.vda.it/DBWeb/bandigara/bandigar.nsf/PRESENTAZIONE?openform&l=ITA&>

Le directeur,
Enrico MATTEI

N° 445

Conseil de la Vallée

Avis d'appel d'offres ouvert en vue du transfert sur support informatique et de la relecture des comptes rendus des séances du Conseil régional du mois de janvier 1982 au mois de juin 1988.

- 1) Conseil de la Vallée - place Deffeyes - 11100 AOSTE - Italie - Tél. 01 65 27 32 43 - Fax 01 65 27 35 51.
- 2) a) Appel d'offres ouvert, au sens du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié et complété ;
b) Transfert sur support informatique et relecture des comptes rendus.
- 3) a) 1/a, rue du Piave - AOSTE - Italie ;
b) =

- | | |
|--|--|
| <p>importo a base d'asta totale: 145.000,00 IVA esclusa;</p> <p>c) rinvio a capitolato tecnico allegato al capitolato speciale d'oneri.</p> <p>d) Unico lotto</p> <p>4) Collaudi in corso d'opera e verifica finale</p> <p>5) a) Le norme del presente bando sono integrate dalle norme di partecipazione (comprensive di allegati) e dal capitolato speciale d'oneri con allegato capitolato tecnico (comprensivo di documentazione da ritirare presso l'Archivio del Consiglio regionale - P.zza Deffeyes, 1 ad AOSTA - 1° piano - (tel. 0165 273222 - 0165 273238), e sono depositate presso l'indirizzo indicato al precedente punto 1 e inserite sul sito web: del Consiglio regionale (www.consiglio.regione.vda.it);</p> <p>b) i documenti e le informazioni devono essere richiesti entro 6 giorni dalla scadenza della presentazione delle offerte;</p> <p>6) a) Il termine ultimo per la ricezione delle offerte, anche se inoltrate a mezzo posta, è fissato inderogabilmente entro le ore 12.00 del 22 novembre 2004.</p> <p>7) vedi punto 1.;</p> <p>b) italiano, francese.</p> <p>8) a) rappresentante legale delle ditte offerenti o suo delegato munito di apposita delega;</p> <p>b) l'apertura dei plichi avverrà alle ore 9,30 del 25 novembre 2004, presso la sede del Consiglio regionale - P.zza Deffeyes, 1 - AOSTA</p> <p>9) Cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo a base d'asta. Cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale. Le cauzioni possono essere costituite tramite fideiussione bancaria e/o polizza assicurativa.</p> <p>10) Ordinari mezzi di bilancio.</p> <p>11) Sono ammessi i raggruppamenti temporanei di imprese di cui all'art. 10 D.Lgs. 24.07.1992, n. 358 e s. m. e i. I requisiti specificati alle lettere a), b) e c) del successivo punto 11 devono essere posseduti da ciascuna impresa.</p> <p>12) All'atto di presentazione dell'offerta le ditte concorrenti devono produrre un'unica dichiarazione, come da facsimile del modulo allegato, resa ai sensi del DPR 445/2000 attestante le seguenti condizioni minime di partecipazione:</p> <p>a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A.;</p> | <p>Mise à prix globale : 145 000,00 , IVA exclue ;</p> <p>c) Voir cahier des clauses techniques annexé au cahier des charges spéciales ;</p> <p>d) Lot unique.</p> <p>4) Contrôles en cours de réalisation et vérification finale.</p> <p>5) a) Les dispositions du présent avis sont complétées par le règlement de participation (y compris les annexes), le cahier des charges spéciales et le cahier des clauses techniques (y compris la documentation à retirer aux archives du Conseil de la Vallée - 1, place Deffeyes - Aoste - 1^{er} étage - tél. 01 65 27 32 22 - 01 65 27 32 38) et sont disponibles à l'adresse visée sous 1 et sur le site Internet du Conseil de la Vallée (www.consiglio.regione.vda.it).</p> <p>b) Les intéressés peuvent demander tout renseignement complémentaire et les pièces susmentionnées jusqu'au sixième jour précédant l'expiration du délai de dépôt des soumissions.</p> <p>6) a) Le délai de rigueur pour le dépôt des soumissions est fixé au 22 novembre 2004, 12 h, même lorsque les offres sont transmises par la voie postale.</p> <p>7) Voir le point 1 du présent avis ;</p> <p>b) Italien ou français.</p> <p>8) a) Les représentants légaux des soumissionnaires ou les personnes munies d'une procuration spéciale ;</p> <p>b) L'ouverture des plis aura lieu le 25 novembre 2004, 9 h 30, au siège du Conseil de la Vallée - 1, place Deffeyes - AOSTE.</p> <p>9) Cautionnement provisoire correspondant à 2 p. 100 de la mise à prix. Cautionnement définitif correspondant à 10 p. 100 du montant net du contrat. Les cautions peuvent être choisies parmi les banques ou les assurances.</p> <p>10) Crédits inscrits au budget.</p> <p>11) Les groupements temporaires d'entreprises visés à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié et complété ont vocation à participer au marché visé au présent avis. Les conditions indiquées aux lettres a), b) et c) du point 11 du présent avis doivent être remplies par chacune des entreprises du groupement.</p> <p>12) Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire une déclaration, rédigée selon le modèle annexé et signée au sens du DPR n° 445/2000, attestant à la fois :</p> <p>a) l'immatriculation de l'entreprise à la CCIAA ;</p> |
|--|--|

- b) l'inesistenza, a pena di esclusione, delle condizioni ostative di cui all'art. 11 del D.Lgs 358/92 e s.m.e i.. In caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese;
- c) essere in regola con le norme disciplinanti il diritto al lavoro dei disabili, ex L.68/99;
- d) avere realizzato fatturato globale ultimi tre esercizi (2001, 2002, 2003) almeno pari a euro 2.900.000,00 IVA esclusa;
- e) avere realizzato importo globale servizi analoghi a quelli oggetto dell'appalto, eseguiti negli ultimi tre esercizi (2001, 2002, 2003) almeno pari a euro 1.450.000,00 IVA esclusa;
- f) elenco principali servizi analoghi a quelli oggetto dell'appalto eseguiti negli ultimi tre esercizi (2001, 2002, 2003) di cui almeno una di importo non inferiore a euro 145.000,00 IVA esclusa;
- g) l'avvenuta costituzione della cauzione provvisoria di cui al precedente punto 8, che si deve obbligatoriamente allegare all'istanza di partecipazione.

13) L'offerente è vincolato alla propria offerta per 120 giorni dalla data di scadenza di presentazione della stessa.

14) Offerta economicamente più vantaggiosa, secondo i parametri indicati nelle norme di partecipazione. Non sono ammesse offerte in aumento.

15) Non sono ammesse varianti.

16) Entro 30 giorni dall'ultimazione del servizio sarà effettuata la verifica finale.

17) Non è stato pubblicato avviso di preinformazione.

18)=

19)=

Responsabile del procedimento: Nadia MALESANI –
Direttore della Direzione affari generali

N. 446

Comune di BARD – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto di avviso d'asta per la vendita immobiliare.

Si rende noto

b) l'absence de toute cause d'exclusion des marchés, au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété. En cas de groupement en voie de constitution, la déclaration y afférente doit être signée par toutes les entreprises qui le composent ;

c) le respect des dispositions en matière de droit au travail des personnes handicapées, au sens de la loi n° 68/1999 ;

d) le montant global du chiffre d'affaires de l'entreprise au cours des trois derniers exercices (2001, 2002 et 2003), chiffre qui doit être d'au moins 2 900 000,00 euros, IVA exclue ;

e) le montant global du chiffre d'affaires relatif à des services analogues à celui faisant l'objet du marché visé au présent avis effectués au cours des trois derniers exercices (2001, 2002 et 2003), montant qui doit être d'au moins 1 450 000,00 , IVA exclue ;

f) la réalisation, au cours des trois derniers exercices (2001, 2002 et 2003), de services analogues à celui faisant l'objet du présent avis, dont l'un doit être d'au moins 145 000,00 , IVA exclue ; lesdits services doivent être énumérés dans ladite déclaration ;

g) le versement du cautionnement provisoire visé au point 8 du présent avis, dont l'attestation doit être obligatoirement annexée à la demande de participation.

13) Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leurs offres pendant 120 jours à compter de la date d'expiration du délai de dépôt de ces dernières.

14) Offre économiquement la plus avantageuse, au sens des paramètres indiqués dans le règlement de participation. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

15) Aucune variante n'est admise.

16) La vérification finale sera effectuée dans les 30 jours qui suivent l'achèvement du service.

17) Aucun avis de pré-information n'a été publié.

18)=

19)=

Responsable de la procédure : Nadia MALESANI –
directeur des affaires générales.

N° 446

Commune de BARD – Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait d'un avis de vente d'un immeuble.

avis est donné

Che il giorno 01.12.2004 alle ore 10 e minuti 30 nella sede municipale in P.zza Cavour, n.4 si procederà alla vendita all'incanto (con il metodo del pubblico banditore) di n. 1 unità immobiliare fabbricato in Via Umberto I n. 13 ubicato lungo la statale 26

Prezzo a base d'asta: 97.000,00

L'offerta dovrà pervenire entro le ore 12 del giorno precedente la gara (30 novembre 2004).

Il deposito cauzionale è pari al 20% del prezzo fissato a base d'asta. L'Aumento dovrà essere di un minimo di 1.000,00 o suo multiplo.

Per le informazioni più dettagliate si prega di rivolgersi alla Segreteria Comunale ove è disponibile il bando integrale.

Bard, 18 ottobre 2004.

Il Segretario comunale
GAIDO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 447 A pagamento.

Comune di OLLOMONT.

Estratto bando di gara mediante procedura aperta – asta pubblica – Lavori del II lotto recupero di un edificio in località Rey per l'installazione di un muro per l'arrampicata sportiva.

1) *Ente appaltante:* Comune di Comune di OLLOMONT - Tel. 0165 73243 - Fax 0165 73343 – E-mail comunediollomont@netvallee.it.

2) *Procedura di gara:* Asta pubblica ai sensi della legge 109/1994, D.P.R. 34/2000 e della legge regionale n. 12/1996, successive modificazioni ed integrazioni.

3) *Criterio di aggiudicazione:* procedura da aggiudicarsi con il criterio del prezzo più basso, inferiore a quello posto a base di gara, determinato mediante ribasso percentuale unico sull'importo complessivo delle opere a corpo ed elle lavorazioni a misura posto a base di gara al netto degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza, così come disposto dall'art. 25 della legge regionale n. 12 del 1996, con esclusione automatica delle offerte considerate anomale ai sensi del medesimo art. 25, comma 8.

4) *Luogo, descrizione, importo complessivo dei lavori:*

- a) Luogo di esecuzione: Loc. Rey.
- b) Descrizione: L'appalto ha per oggetto l'esecuzione di tutte le opere occorrenti per la realizzazione di tutti gli impianti, assistenze murarie e rifacimento delle coperture

du fait que le 1^{er} décembre 2004, à 10 h 30, à la maison communale de BARD, n.4 Place Cavour, il sera procédé à la vente aux enchères (avec la méthode du crieur public) de n° 1 bâtiment n° 13 rue Humbert I, le long de la route nationale n° 26

Mise à prix: 97 000,00 .

Les offres doivent être déposées au plus tard le jour précédant le marché, 12.00 h (30.11.2004).

Le cautionnement s'élève à 20% de la mise à prix. La hausse minimale doit être de 1 000,00 ou correspondre à un multiple de celle-ci.

Pour out renseignement complémentaire les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat communal où l'avis intégral peut être consulté.

Fait à Bard, le 18 octobre 2004.

Le secrétaire communal,
Dario GAIDO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 447 Payant.

Commune d'OLLOMONT.

Extrait d'un avis d'appel d'offres en vue de la passation d'un marché public par procédure ouverte – Travaux de réhabilitation d'un bâtiment à Rey (II^e lot) en vue de l'aménagement d'une paroi d'escalade.

1) *Collectivité passant le marché :* Commune d'OLLOMONT – tél. 01 65 73 243 – fax 01 65 73 343 – courriel comunediollomont@netvallee.it

2) *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert au sens de la loi n° 109/1994, du DPR n° 34/2000 et de la loi régionale n° 12/1996 modifiée et complétée.

3) *Critère d'attribution du marché :* Au prix le plus bas (obligatoirement inférieur à la mise à prix), établi sur la base du pourcentage de rabais unique proposé par rapport au montant des travaux à forfait et à l'unité de mesure valant mise à prix (frais afférents à la sécurité exclus), au sens de l'art. 25 de la loi régionale n° 12/1996 ; les offres irrégulières sont automatiquement exclues, aux termes du huitième alinéa dudit art. 25.

4) *Lieu d'exécution, description, mise à prix globale :*

- a) Lieu d'exécution : Village minier de Rey ;
- b) Description : Réalisation de toutes les installations et réparation des murs et des toitures de l'ancienne centrale des compresseurs du village minier de Rey ;

re dell'edificio ex centrale compressori nel villaggio minerario di Rey.

Importo a base d'asta: Euro di cui a corpo Euro 192.105,60, a misura Euro 512.254,47 in economia. Si precisa che è prevista inoltre la somma di Euro 25.840,05 per opere relative alla sicurezza; tale importo, incluso nell'ammontare a base d'asta, non è soggetto a ribasso d'asta ai sensi dell'art. 31, comma 2 della Legge 109 del 11.02.1994.

c) Categorie dei lavori: Categoria OG1 classifica 3 (importo pari a Euro 1.032.913,00).

d) Durata dei lavori: 280 giorni naturali e consecutivi.

5) *Termine di presentazione delle offerte*: Il piego, contenente l'offerta e i documenti richiesti dovrà pervenire a mezzo servizio postale, con consegna a mano oppure per corriere, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno lunedì 22 novembre 2004. Apertura delle offerte: il giorno mercoledì 24 novembre 2004 alle ore 14,30 presso il Comune di OLLOMONT;

6) Le altre condizioni possono essere tratte dal bando di gara.

7) *Coordinatore del Ciclo*: Il Segretario Comunale – RESTANO Daniele.

Ollomont, 7 ottobre 2004.

Il Segretario Comunale
RESTANO

N. 448 A pagamento.

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME – loc. Bruil 13 – 11010 RHÊMES-NOTRE-DAME (AO) – Tel. 0165/936114 – Fax 0165/936162.

Estratto bando di gara mediante asta pubblica. Lavori di realizzazione di pavimentazione stradale e reti tecnologiche in frazione Chanavey – L.R. 12/96 succ.modif. D.P.R. 554/99.

1) *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso percentuale unico sull'importo a corpo e a misura posto a base di gara, con esclusione automatica delle offerte anomale. Non sono ammesse offerte in aumento.

2) *Luogo di esecuzione*: Frazione Chanavey - RHÊMES-NOTRE-DAME.

3) *Importo a base di gara*: Euro 147.936,77 di cui 145.036,05 per lavori, importo soggetto a ribasso d'asta, 2.900,72 piano di coordinamento e sicurezza, non soggetto a ribasso d'asta

Mise à prix : 726 392,45 euros, dont 192 105,60 euros à forfait, 512 254,47 euros à l'unité de mesure et 22 032,38 euros en régie directe. Les frais afférents à la réalisation des plans de sécurité, inclus dans la mise à prix globale, s'élèvent à 25 840,05 euros et ne sont pas susceptibles de rabais, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 31 de la loi n° 109 du 11 février 1994 ;

c) Types de travaux faisant l'objet du marché : Catégorie OG1, classement 3, pour un montant équivalent à 1 032 913,00 euros ;

d) Délai d'exécution : 280 jours naturels et consécutifs.

5) *Délai de dépôt des soumissions* : Le pli contenant l'offre et les pièces complémentaires – remis par voie postale, en mains propres ou par courrier – doit parvenir au plus tard le lundi 22 novembre 2004, 12 heures. Ouverture des plis : Le mercredi 24 novembre 2004, 14 h 30, à la maison communale d'OLLOMONT ;

6) Pour ce qui est des autres conditions de participation, il y a lieu de se référer à l'avis de marché public intégral.

7) *Coordonnateur du cycle* : Daniele RESTANO, secrétaire communal.

Fait à Ollomont, le 7 octobre 2004.

Le secrétaire communal,
Daniele RESTANO

N° 448 Payant.

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME – 13, Bruil – 11010 RHÊMES-NOTRE-DAME (AO) – Tél. 0165/936114 – Fax 0165/936162.

Avis d'appel d'offres ouvert – Extrait. Ouvrages pour le pavage de la route et réseaux des services technologiques – hameau de Chanavey – L.R. 12/96 modifiée. D.P.R. 554/99.

1) *Critère d'attribution du marché*: Au prix le plus bas, établi sur la base du pourcentage de rabais unique proposé par rapport à la mise à prix. Procédure d'exclusion automatique.

2) *Lieu d'exécution*: Hameau Chanavey - RHÊMES-NOTRE-DAME.

3) *Mise à prix*: 147 936,77 (pour les ouvrages 145 036,05 , et 2 900,72 pour la réalisation des plans de sécurité, ne pouvant pas faire l'objet d'aucun rabais).

4) *Categorie dei lavori*: Categoria OG 3 classifica 1;

5) *Termine dei lavori*: 300 gg;

6) *Qualificazione richiesta*: requisiti art. 3 e art. 28 D.P.R. 34/2000 oppure attestazione SOA nella categoria OG 3 per un importo almeno pari alla classifica I di 258.228,45 per Imprese partecipanti singolarmente; - per Imprese riunite: categorie ed importi adeguati secondo Legge.

7) *Termine di presentazione delle offerte*: il piego, contenente l'offerta e i documenti dovrà pervenire all'ufficio segreteria del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME – loc. Bruil n. 13 – 11010 RHÊMES-NOTRE-DAME (AO) – entro e non oltre le ore 14,00 del giorno 8 novembre 2004;

8) *Apertura delle offerte*: il giorno 08 novembre alle ore 14,30 presso il Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME;

9) *Cauzione provvisoria*: pari al 2% dell'importo a base di gara

10) *Cauzione definitiva*: sarà pari al 10% dell'importo netto di aggiudicazione

11) *Garanzie*: polizza assicurativa conforme a quanto previsto dall'art. 34 comma 5 L.R. 12/96 e succ. modif. ed integr.

12) *Finanziamento*: fondi comunitari DOCUP obiettivo 2, Misura 4, azione 3, infrastrutture Villaggi marginali e fondi comunali;

13) *Coordinatore del ciclo*: Il Segretario comunale.

Rhêmes-Notre-Dame, 11 ottobre 2004.

Il Segretario comunale
D'ANNA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 449 A pagamento.

Consorzio di Miglioramento Fondiario «Brusson».

Bando di gara per pubblico incanto.

1. *Ente appaltante*: Consorzio di Miglioramento Fondiario «Brusson» corrente in BRUSSON (AO), domiciliato, ai fini della presente procedura, c/o Geom. Marco PERNETTAZ in VERRÈS (AO), via Caduti per la Libertà n. 41 – 11029 VERRÈS (AO).

2. *Procedura di gara*: pubblico incanto ai sensi della L.R. Valle d'Aosta n. 12/96 s.m.i. e della L. 109/94 s.m.i.

3.1 *Luogo di esecuzione*: Comune di BRUSSON (AO).

4) *Types de travaux*: catégorie OG 3 classement 1;

5) *Délai d'exécution*: 300 jours.

6) *Conditions économiques requises* : art. 3 e art. 28 D.P.R. 34/2000 ou bien attestation SOA au titre de la catégorie OG 3 pour un montant non inférieur à celui du classement 1^{er} de 258 228,45 pour les entreprises isolées; pour les groupements d'entreprises: catégories et classements selon les lois.

7) *Délai de dépôt des soumissions* : le plis, contenant l'offre et les pièces, doit arriver au bureau de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME – 13, Bruil – 11010 RHÊMES-NOTRE-DAME (AO) – au plus tard le 08 novembre 2004, 14 h.

8) *Ouverture des plis* : le 8 novembre - 14,30 heures - à la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME;

9) *Cautionnement provisoire* : 2% du montant des travaux mise à prix;

10) *Cautionnement définitif* : 10% du montant net du contrat;

11) *Garantie* : police d'assurance au sens de l'art. 34 comma 5 L.R. 12/96 modifiée

12) *Financement* : Fonds Union Européenne DOCUP Ob.2, Mis.4, action 3 et budget communal;

13) *Coordinateur* : Le Secrétaire Communal.

Fait à Rhêmes-Notre-Dame, le 11 octobre 2004.

Le secrétaire communal,
Eloisa Donatella D'ANNA

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 449 Payant.

Consortium d'amélioration foncière « Brusson ».

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché* : Consortium d'amélioration foncière « Brusson », ayant élu domicile, aux fins de la procédure visée au présent avis, chez le géomètre Marco PERNETTAZ – 41, rue des Morts pour la liberté – 11029 VERRÈS.

2. *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert, au sens de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée.

3.1 *Lieu d'exécution* : Commune de BRUSSON (Vallée d'Aoste).

- | | |
|---|---|
| <p>3.2 Descrizione: costruzione della strada interpoderale di collegamento della borgata Serva all'alpe Crespin del Comune di BRUSSON.</p> <p>3.3 Importo complessivo dell'appalto: 546.144,41 (cinquecentoquarantaseimilacentotrentatremilaottocentosessantacinque/50) soggetti a ribasso ed 12.278,91 (dodicimiladuecentosettantotto/91) per oneri connessi all'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso d'asta.</p> <p>3.4 L'importo soggetto a ribasso di cui al precedente punto 3.3 è così suddiviso: 198.263,74 per opere a misura; 327.205,96 per opere a corpo e 8.395,80 per lavori in economia.</p> <p>3.5 Categoria prevalente: OG3 per classifica II, importo 533.865,50 al netto degli oneri per la sicurezza.</p> <p>3.6 Tutti gli importi sopra citati si intendono IVA esclusa.</p> <p>3.7 Il corrispettivo è determinato a corpo ed a misura ai sensi di quanto previsto dal combinato disposto degli articoli 15, co. 4, e 25, co. 2, lett. c) L.r. 12/96 s.m.i.</p> <p>4. <i>Termine di esecuzione:</i> giorni 360 (trecentosessanta) naturali consecutivi con decorrenza dalla data riportata nel verbale di consegna.</p> <p>5. <i>Documentazione:</i> il disciplinare di gara contenente le norme integrative del presente bando relative alle modalità di partecipazione alla gara, alle modalità di compilazione e presentazione dell'offerta, ai documenti da presentare a corredo della stessa ed alle procedure di aggiudicazione dell'appalto nonché tutta la documentazione progettuale sono consultabili presso lo Studio professionale del Geom. Marco PERNETTAZ in VERRÈS (AO), via Caduti per la Libertà n. 41 (tel/fax. 0125/929039 – cell. 335/6790619) nei seguenti giorni ed orari: il lunedì e il venerdì; dalle h. 8,30 alle h. 11,30. Il modulo di dichiarazione allegato sub A) al disciplinare di gara dovrà essere obbligatoriamente ritirato presso il suddetto Studio professionale. È possibile acquistare copia della predetta documentazione presso Tecnograph in SAINT-VINCENT (AO) via Roma, 52 (tel. 0166/511201), spese di riproduzione ed invio a carico del richiedente.</p> <p>6.1 Termine ricezione offerte: entro le ore 12,00 del 30 novembre 2004.</p> <p>6.2 Indirizzo: C.M.F. Brusson c/o Geom. Marco PERNETTAZ in VERRÈS (AO), via Caduti per la Libertà n. 41.</p> | <p>3.2 Description : Réalisation d'un chemin rural reliant la bourgade de Serva à l'alpage Crespin, dans la commune de BRUSSON.</p> <p>3.3 Mise à prix globale : 546 144,41 (cinq cent quarante-six mille cent quarante-quatre euros et quarante et un centimes), dont 533 865,50 (cinq cent trente-trois mille huit cent soixante-cinq euros et cinquante centimes) pouvant faire l'objet de rabais et 12 278,91 (douze mille deux cent soixante-dix-huit euros et quatre-vingt-onze centimes) au titre des frais afférents à la réalisation des plans de sécurité, ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais.</p> <p>3.4 Le montant pouvant faire l'objet de rabais visé au point 3.3 est réparti comme suit : 198 263,74 pour les ouvrages à l'unité de mesure, 327 205,96 pour les ouvrages à forfait et 8 395,80 pour les travaux en régie directe.</p> <p>3.5 Catégorie principale : OG3, classement II, pour un montant de 533 865,50 , déduction faite des frais afférents à la sécurité.</p> <p>3.6 Les montants susmentionnés ne comprennent pas l'IVA.</p> <p>3.7 La rémunération de l'adjudicataire est déterminée à forfait et à l'unité de mesure au sens des dispositions combinées du quatrième alinéa de l'art. 15 et de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.</p> <p>4. <i>Délai d'exécution :</i> 360 (trois cent soixante) jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.</p> <p>5. <i>Documentation :</i> Les dispositions destinées à compléter le présent avis, relatives aux projets, aux modalités de participation au marché et de rédaction et présentation de l'offre, aux pièces à produire, ainsi qu'aux modalités de passation du marché, peuvent être consultées au cabinet technique du géomètre Marco PERNETTAZ, situé à VERRÈS, 41, rue des Morts pour la liberté (tél. 01 25 92 90 39 – cell. 335 67 90 619) du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 11 h 30. Le modèle de déclaration visé à l'annexe A) du cahier des charges doit être obligatoirement retiré audit cabinet. Des copies de la documentation susdite peuvent être obtenues à l'héliographie « Technograph », 52, rue de Rome, SAINT-VINCENT (tél. 01 66 51 12 01). Les frais de reproduction et d'expédition sont à la charge du demandeur.</p> <p>6.1 Délai de dépôt des soumissions : Les soumissions doivent être déposées au plus tard le 30 novembre 2004, 12 heures.</p> <p>6.2 Adresse : Consortium d'amélioration foncière « Brusson », auprès du cabinet du géomètre Marco PERNETTAZ – 41, rue des Morts pour la liberté, VERRÈS.</p> |
|---|---|

- 6.3 Modalità: stabilite nel disciplinare di gara.
- 6.4 Apertura offerte: h. 9,00 del giorno 3 dicembre 2004 in seduta pubblica all'indirizzo di cui al punto 6.2. Le eventuali sedute successive saranno fissate di volta in volta dal Seggio di gara.
- 7 *Soggetti ammessi all'apertura delle offerte*: legali rappresentanti dei concorrenti ovvero soggetti, uno per ogni concorrente, muniti di specifica delega loro conferita dai suddetti legali rappresentanti.
- 8.1 Cauzione provvisoria ai sensi dell'art. 34, co.1. L.R. 12/96 s.m.i. ed art. 30, co. 1, L. 109/94 s.m.i. pari al 2% dell'importo complessivo dell'appalto al lordo degli oneri per la sicurezza, da prestarsi con una delle modalità indicate nel Capitolato speciale d'appalto e corredata, pena l'esclusione, dall'impegno del fidejussore a rilasciare la garanzia di cui al p.to successivo qualora l'offerente risultasse aggiudicatario. Detta cauzione, se prestata con fidejussione bancaria o polizza assicurativa, dovrà avere validità per almeno 180 gg. dal termine di ricezione delle offerte (p.to 6.1).
- 8.2 Cauzione definitiva ai sensi dell'art. 34, co. 2, L.R. 12/96 s.m.i. ed art. 30, co.2, L. 109/94 s.m.i. pari al 10% dell'importo netto di aggiudicazione, da prestarsi con una delle modalità indicate nel Capitolato speciale d'appalto.
- 8.3 La fidejussione bancaria o la polizza assicurativa relative alla cauzione di cui ai p.ti 8.1 e 8.2 dovranno prevedere espressamente, ai sensi del combinato disposto degli artt. 15, comma 7, L.R. 12/96 s.m.i. e 30, comma 2-bis, L. 109/94 s.m.i., la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 gg. a semplice richiesta scritta della stazione appaltante. Si applicano le disposizioni previste dall'art 34, co 2-bis L.R. 12/96 s.m.i.
- 8.4 L'appaltatore è tenuto a stipulare una polizza di assicurazione contro tutti i rischi dell'esecuzione in conformità all'art. 34, co. 5, L.R. 12/96 ed alle prescrizioni di capitolato.
- 9 *Finanziamento*: contributo regionale, IVA inclusa, che seguirà la seguente tempistica: anno 2004 96.000,00 (novantaseimila); anno 2005 456.000 (quattrocentocinquantesimila); anno 2006 103.373, 29 (centotrentatremila).
- 6.3 Présentation des soumissions : Les modalités de présentation des soumissions sont établies par le cahier des charges.
- 6.4 Ouverture des plis : L'ouverture des plis aura lieu en séance publique le 3 décembre 2004, 9 h, à l'adresse visée au point 6.2 du présent avis. La date et l'heure de toute éventuelle séance supplémentaire seront fixées par la commission d'adjudication.
7. *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants des soumissionnaires ou les personnes munies d'une délégation desdits représentants légaux (une pour chaque soumissionnaire).
- 8.1 Aux termes du premier alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et du premier alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, le cautionnement provisoire, s'élevant à 2 p. 100 du montant total du marché (y compris les frais afférents à la sécurité) doit être constitué sous l'une des formes prévues par le cahier des charges spéciales et doit être assorti, sous peine d'exclusion, d'une déclaration des cautions par laquelle celles-ci s'engagent à fournir la garantie visée au point ci-après en cas d'adjudication du marché. Si les cautions sont choisies parmi les banques ou les assurances, le cautionnement doit avoir une validité d'au moins 180 jours à compter du délai de dépôt des soumissions (point 6.1).
- 8.2 Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et du deuxième alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, un cautionnement définitif, s'élevant à 10 p. 100 du montant net du contrat, doit être constitué selon l'une des modalités visées au cahier des charges spéciales.
- 8.3 Aux termes des dispositions combinées du septième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et du deuxième alinéa bis de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, les cautions, choisies parmi les banques ou les assurances au sens des points 8.1 et 8.2 du présent avis, doivent renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds nécessaires dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur. Il est fait application des dispositions visées au deuxième alinéa bis de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.
- 8.4 L'adjudicataire est tenu de souscrire à une police d'assurance couvrant tous les risques liés à l'exécution des travaux, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 et des dispositions du cahier des charges.
- 9 *Financement* : Subvention régionale (IVA comprise), répartie comme suit : 96 000,00 (quatre-vingt-seize mille euros et zéro centime) au titre de 2004, 456 000,00 (quatre cent cinquante-six mille euros et zéro centi-

- milatrecentosettantatre/29).
- 9.1 Pagamenti: vedi capitolato speciale. I pagamenti in acconto ed a saldo del corrispettivo dell'appalto sono comunque subordinati alla liquidazione dei ratei del contributo regionale.
- 10 *Soggetti ammessi alla gara*: concorrenti di cui all'art. 28, co. 1, L.R. 12/96 s.m.i., costituiti da imprese con idoneità individuale di cui alle lett. a), b), e c), o da imprese con idoneità plurisoggettiva di cui alle lett. d), e) ed f) ovvero da imprese che intendano riunirsi o consorziarsi ai sensi dell'art.13, co. 5. della legge 109/94 e s.m.i., nonché concorrenti con sede in altri stati membri dell'U.E. alle condizioni di cui all'art. 3, co. 7, del D.P.R. n. 34/2000.
- 11 *Requisiti di ordine speciale*: possono partecipare alla presente gara i soggetti in possesso dell'attestazione di qualificazione SOA, in corso di validità, per la categoria OG3 class. II.
- 12 *Termine validità dell'offerta*: 180 giorni dal termine di presentazione delle offerte.
- 13 *Criterio aggiudicazione*: criterio del prezzo più basso determinato mediante ribasso percentuale unico sull'importo dei lavori soggetto a ribasso, ai sensi dell'art. 25, co. 1 lett. a) e co. 2 lett. c) L.R. 12/96 s.m.i.; il prezzo offerto deve essere comunque inferiore all'importo dei lavori soggetto a ribasso.
- 14 Non sono ammesse offerte in variante.
- 15 *Requisiti di carattere generale*: non sono ammessi a partecipare alla gara i concorrenti nei cui confronti sussistono:
- a) le cause di esclusione di cui all'art. 75, comma 1, lettere a), b), c), d), e), f), g) e h) del D.P.R. 554/99 e s.m.;
 - b) l'estensione, negli ultimi cinque anni, nei propri confronti degli effetti delle misure di prevenzione della sorveglianza di cui all'art. 3 della legge n. 1423/1956, irrogate nei confronti di un convivente;
 - c) le misure cautelari interdittive oppure le sanzioni interdittive oppure il divieto di stipulare contratti con la pubblica amministrazione di cui al D.Lgs 231/2001;
 - d) l'inosservanza delle norme della legge n. 68/99 che disciplina il diritto al lavoro dei disabili;
 - e) l'esistenza dei piani individuali di emersione di cui
- mes) au titre de 2005 et 103 373,29 (cent trois mille trois cent soixante-treize euros et vingt-neuf centimes) au titre de 2006.
- 9.1 Paiement : Voir le cahier des charges spéciales. Le versement des acomptes et du solde est, en tout état de cause, subordonné à la liquidation de la subvention régionale.
10. *Sujets pouvant participer au marché* : Peuvent soumissionner les sujets indiqués au premier alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, soit les entreprises individuelles visées aux lettres a), b) et c), les groupements et les consortiums d'entreprises visés aux lettres d), e) et f), ainsi que les soumissionnaires ayant leur siège dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, aux termes du septième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000.
11. *Conditions spéciales* : Ont vocation à participer au marché les entreprises munies de l'attestation de qualification SOA relative à la catégorie OG3, classement II, en cours de validité.
12. *Délai d'engagement* : 180 jours à compter de la date limite de réception des soumissions.
13. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, établi sur la base du pourcentage de rabais unique proposé par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée. Le prix proposé doit en tout état de cause être inférieur au montant des travaux valant mise à prix.
14. Aucune modification n'est admise.
15. *Conditions générales* : Sont exclus du marché les soumissionnaires qui :
- a) se trouvent dans l'un des cas d'exclusion visés aux lettres a), b), c), d), e), f), g) et h) du premier alinéa de l'art. 75 du DPR n° 554/1999 modifié et complété ;
 - b) ont fait l'objet, au cours des cinq dernières années, de l'extension des effets des mesures de prévention et de surveillance visées à l'art. 3 de la loi n° 1423/1956, adoptées à l'égard d'une personne vivant sous leur toit ;
 - c) ont fait l'objet de l'une des mesures conservatoires ou des interdictions visées au décret législatif n° 231/2001 ou encore de l'interdiction à passer des contrats avec l'administration publique au sens dudit décret ;
 - d) ne respectent pas les dispositions de la loi n° 68/1999 réglementant le droit au travail des personnes handicapées ;
 - e) ont eu recours aux plans individuels d'émersion de

all'art. 1-bis, co. 14, L. 383/2001 e s.m.;

f) l'esistenza di alcuna delle forme di controllo di cui all'art. 2359 c.c. con altri concorrenti partecipanti alla gara;

g) la contemporanea partecipazione alla gara in più di un'associazione temporanea o consorzio di cui all'art. 28, comma 1, lett. d), e), L.r. 12/96 e s.m. ovvero la contemporanea partecipazione come concorrente individuale e come componente dell'associazione o del consorzio precitati.

16.1 Si procederà all'esclusione automatica dalla gara delle offerte che presentino un ribasso pari o superiore a quanto stabilito ai sensi dell'art. 25 L.r. 12/96 s.m.i. La procedura di esclusione automatica non è esercitabile qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque; per tale eventualità l'Ente appaltante si riserva la facoltà di valutare l'anomalia delle offerte secondo le modalità previste dall'art. 25, co. 7, L.r. 12/96 s.m. i.

16.2 Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida.

16.3 Gli eventuali subappalti saranno disciplinati ai sensi dell'art. 18 Legge n. 55/90 e s.m.i. nonché dell'art. 33 L.r. 12/96 e s.m. i.

16.4 I pagamenti relativi ai lavori svolti dal subappaltatore o cottimista verranno effettuati direttamente dalla stazione appaltante, sulla base delle comunicazioni dell'aggiudicatario, ed in assenza di queste, fino alla concorrenza del corrispettivo desumibile del contratto d'appalto, diminuito dell'eventuale ribasso stabilito nel contratto di subappalto o di cottimo.

16.5 La stazione appaltante si riserva la facoltà di applicare l'art. 10, co. 1-ter, della legge 109/94 e s.m.i.

16.6 L'ente appaltante si riserva la facoltà di non procedere all'affidamento dei lavori, senza che l'aggiudicatario possa avanzare alcuna pretesa.

16.7 Nel caso di concorrenti costituiti ai sensi dell'art. 28 co.1 lett. h) e) f) della L.R. 12/96 s.m.i. ed ai sensi dell'art. 10, co. 1, lett. d), e) e-bis) L. 109/94 s.m.i., i requisiti di cui al punto 11 del presente bando devono essere posse-

l'économie souterraine visés au quatorzième alinéa de l'art. 1 bis de la loi n° 383/2001 modifiée ;

f) participent au marché en concurrence avec des entreprises qui les contrôlent ou qu'ils contrôlent, au sens de l'art. 2359 du code civil ;

g) participent au marché dans le cadre de plusieurs associations temporaires ou consortiums constitués au sens des lettres d) et e) du premier alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée ou bien à titre individuel et, en même temps, dans le cadre d'une association ou d'un consortium.

16.1 Les offres dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur au plafond fixé par l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée sont automatiquement exclues du marché. Il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq. Dans ce cas l'Administration passant le marché se réserve la faculté de procéder à la vérification des offres irrégulières au sens du septième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.

16.2 Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée.

16.3 Les sous-traitances sont réglementées par l'art. 18 de la loi n° 55/1990 modifiée et complétée et par l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.

16.4 Les paiements afférents aux travaux sous-traités ou réalisés par commande hors marché sont directement effectués par la collectivité passant le marché, sur la base des communications de l'adjudicataire. À défaut desdites communications, les paiements sont effectués jusqu'à concurrence du montant fixé par le contrat, réduit de l'éventuel rabais prévu par le contrat de sous-traitance ou de commande hors marché.

16.5 La collectivité passant le marché se réserve la faculté d'appliquer le premier alinéa ter de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée.

16.6 La collectivité passant le marché se réserve la faculté de ne pas attribuer les travaux en question, sans que l'adjudicataire puisse avancer quelque prétention que ce soit.

16.7 En cas de groupements constitués au sens des lettres h), e) et f) du premier alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et des lettres d), e) et e bis) du premier alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et com-

duti nella misura indicata dal disciplinare di gara.

16.8 Il trattamento dei dati personali avverrà nel rispetto del D.lgs. n.196/03.

Il Presidente
Firma Illeggibile

N. 450 A pagamento.

Parco Nazionale Gran Paradiso – Via della Rocca, 47 – 10123 TORINO.

Avviso.

Si rende noto che è indetta procedura per l'affidamento dell'incarico professionale per la redazione del Piano antincendio del Parco Nazionale Gran Paradiso, ex art. 8, comma secondo, della L. n. 353 del 2000, per un importo presunto a base di gara di 50.000,00, oltre oneri di legge., così come meglio definito nell'avviso integrale, scaricabile dal sito: www.pngp.it.

Scadenza termine candidature: ore 16,00 del giorno 10 novembre 2004.

Per ogni maggiore chiarimento, il referente tecnico del presente procedimento è: arch. Patrizia VASCHETTO tel. 011 8606209. Il responsabile del procedimento è reperibile allo 016544126.

Torino, 8 ottobre 2004.

Il Responsabile Unico
del Procedimento
TOMPETRINI

N. 451 A pagamento.

plétée, les conditions visées au point 11 du présent avis doivent être remplies conformément au règlement de participation au marché.

16.8 Le traitement des données personnelles est effectué dans le respect des dispositions du décret législatif n° 196/2003.

Le président,
Signature illisible

N° 450 Payant.

Parc national du Grand-Paradis – Via della Rocca, 47 – 10123 TURIN.

Avis.

Au sens du deuxième alinéa de l'art. 8 de la loi n° 353/2000, un appel à candidature est lancé en vue de l'attribution du mandat professionnel de rédaction du Plan anti-incendie du Parc national du Grand-Paradis. Le montant présumé valant mise à prix s'élève à 50 000,00 , plus les frais prévus par la loi, comme il appert de l'avis intégral, téléchargeable du site : www.pngp.it.

Délai de dépôt des actes de candidature : le 10 novembre 2004, 16 h.

Pour tout éclaircissement, les intéressés peuvent s'adresser au référent technique de la procédure, l'architecte Patrizia VASCHETTO (tél. 011 86 06 209). Le responsable de la procédure peut être contacté au numéro téléphonique suivant : 01 65 44 126.

Fait à Turin, le 8 octobre 2004.

Le responsable unique
de la procédure,
Elio TOMPETRINI

N° 451 Payant.
